

3-861-902-**23** (1)

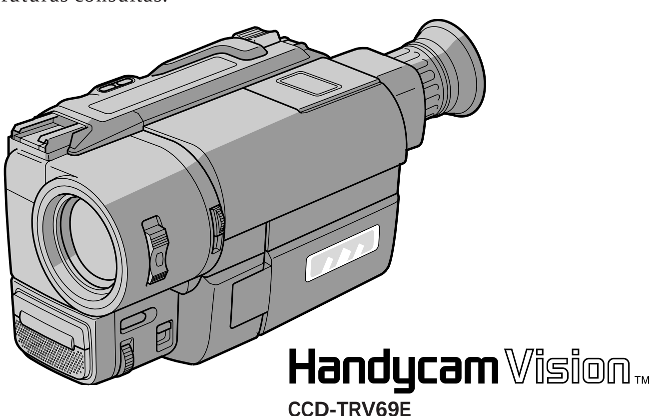
Video Camera Recorder

Manual de instrucciones

Antes de utilizar la unidad, lea cuidadosamente este manual y consérvelo para futuras referencias.

Manual de instruções

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente este manual e guarde-o para futuras consultas.



Handycam Vision™

CCD-TRV69E

video Hi8 XR

CCD-TRV65E/TRV69E Hi 8

Video 8 XR

CCD-TRV13E/TRV15E/TRV35E 8

©1998 by Sony Corporation

Español

¡Bienvenido!

Gracias por su compra de esta videocámara Sony Handycam Vision™. Con su Handycam Vision, podrá capturar esos preciosos momentos de la vida con una calidad de imagen y sonido superior.
Su Handycam Vision está repleta de características avanzadas, pero a la vez es de fácil manejo. Pronto estará produciendo vídeo familiar que podrá disfrutar años y años.

AVISO

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar sacudidas eléctricas, no abra la caja. Para hacer reparaciones, acuda a personal cualificado solamente.

Português

Bem-vindo!

Congratulações pela aquisição desta videocâmara Handycam Vision™. Com a sua Visão Handycam, estará bem equipado para capturar os momentos preciosos da vida com qualidades de imagem e som superiores.
A sua Visão Handycam vem provida de características avançadas, mas é, ao mesmo tempo, de muito fácil manejo. Em pouco tempo, estará a produzir montagens pesonalizadas de vídeo doméstico para desfrutar pelos anos a frente.

ADVERTÊNCIA

Para evitar riscos de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva ou humidade.

Para evitar descargas eléctricas, não abra o aparelho. Solicite assistência somente a técnicos qualificados.

Español

Índice

Índice

Utilización de este manual

Utilização deste manual

Las instrucciones de este manual son para los cinco modelos indicados a continuación. Antes de comenzar a leer el manual y a utilizar la unidad, compruebe el número de su modelo que se encuentra en la parte inferior de la videocámara. En las ilustraciones se utiliza el modelo CCD-TRV69E, a menos que en ellas se indique otro modelo. Cualquier diferencia se indicará claramente en el texto, por ejemplo "CCD-TRV69E solamente".
Cuando lea este manual, las teclas y ajustes de la videocámara se mostrarán en mayúsculas.
p. ej. Ponga el selector POWER en CAMERA.
Usted podrá oír un pitido para confirmar su operación.

Tipos de diferencias

As instruções neste manual destinam-se aos cinco modelos listados abaixo. Antes de iniciar a leitura deste manual e a operação do aparelho, verifique qual o número do seu modelo na base da videocâmara. A CCD-TRV69E é o modelo aqui utilizado para propósitos de ilustração. Em caso diferente, o nome do modelo estará indicado nas ilustrações. Quaisquer diferenças na operação estão claramente indicadas no texto, por exemplo, com os dizeres «somente CCD-TRV69E».
No decorrer deste manual, as teclas e os ajustes na videocâmara estão indicados em letras maiúsculas.
Ex.: Ajuste o interruptor POWER a CAMERA.
Pode-se ouvir um sinal sonoro como confirmação da operação em questão.

Tipos de diferenças

CCD-	TRV13E	TRV15E	TRV35E	TRV65E	TRV69E
Sistema	8	8	8	Hi8	Hi8
S VIDEO	—	—	—	●	●
Zoom óptico	16x	16x	18x	18x	18x
Zoom digital	32x[1]	64x[2]	72x[3]	72x[3]	72x
Videofilmación nocturna Filmagem noturna	—	—	●	●	●
Videofilmación estable Filmagem estável	—	—	●	●	●
Sensor de control remoto Sensor remoto	—	●	●	●	●
Función de aumento gradual y desvanecimiento Função de fusão	—	—	●	●	●
Rayas Função de listra	—	—	—	●	●
Enfoque manual Focagem manual	—	—	●	●	●
Exposición Exposição	—	—	●	●	●
Fechado automático Data automática	●	●	●	●	—
Indización Índex	—	—	—	—	●
Código de tiempo RC Código de tempo RC	—	—	—	—	●
Código de datos Código de dados	—	—	—	—	●
Audio Áudio	monoaural mono	monoaural mono	monoaural mono	estéreo	estéreo

[1] 160 x en algunas áreas
[2] 200 x en algunas áreas
[3] 220 x en algunas áreas

[1] 160 x em algumas áreas
[2] 200 x em algumas áreas
[3] 220 x em algumas áreas

Nota sobre los sistema de televisión en color

Los sistemas de televisión en color difieren de acuerdo con los países. Si desea ver su grabación en un televisor, éste deberá estar basado en el sistema PAL.

Precauciones sobre los derechos de autor

Los programas de televisión, películas, videocintas y demás materiales pueden tener reservado el derecho de reproducción.
La grabación no autorizada de tales materiales puede ir en contra de lo dispuesto por las leyes sobre los derechos de autor.

Precauciones sobre el cuidado de la videocámara

- **La pantalla de cristal líquido y/o el visor en color han sido fabricados utilizando tecnología de gran precisión. Sin embargo, es posible que en esta pantalla y/o visor aparezcan continuamente algunos puntos diminutos negros y/o punto brillantes (rojos, azules, o verdes). Estos puntos son normales en el proceso de fabricación y no afectarán de ninguna forma las imágenes grabadas. Más del 99,99% funcionarán para la utilización efectiva.**
- No deje que la videocámara se moje. Proteja la videocámara de la lluvia o del agua de mar. Esto podría causar daños irreparables **[a]**.
- No deje la videocámara expuesta a temperaturas superiores a los 60°C, como en un automóvil aparcado al sol o bajo la luz solar directa **[b]**.

Nota acerca dos sistemas de cores de TV

Os sistemas de cores de TV diferem de acordo com o país. Para assistir às suas gravações num televisor, requer-se um televisor baseado no sistema PAL.

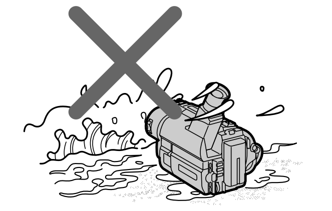
Precaução acerca da protecção contra cópias

Programas de televisão, filmes, cassetes de vídeo e outros materiais podem estar protegidos contra cópias.
Gravações não autorizadas de tais materiais poderão ir contra o previsto nas leis de direitos de autor.

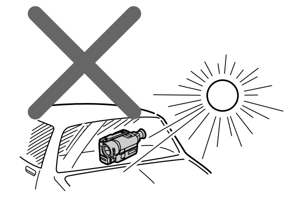
Precauções acerca dos cuidados com a videocâmara

- **O écran LCD e/ou o visor electrónico colorido são fabricados com tecnologia de alta precisão. Entretanto, pode haver alguns minúsculos pontos pretos e/ou pontos brilhantes (de cor vermelha, azul ou verde) que aparecem constantemente no écran LCD e/ou visor electrónico. Tais pontos são normais no processo de fabricação e não afectam a imagem gravada de nenhuma forma. Mais de 99,99% é operacional para uso efectivo.**
- Não permita que a videocâmara se molhe. Mantenha-a fora do alcance da chuva e da água do mar, visto que podem causar algum mau funcionamento ao aparelho, às vezes difícil de ser reparado **[a]**.
- Nunca deixe a videocâmara em locais sujeitos a temperaturas acima de 60°C, tais como no interior de um automóvel estacionado sob o sol ou em locais expostos à luz solar directa **[b]**.

[a]

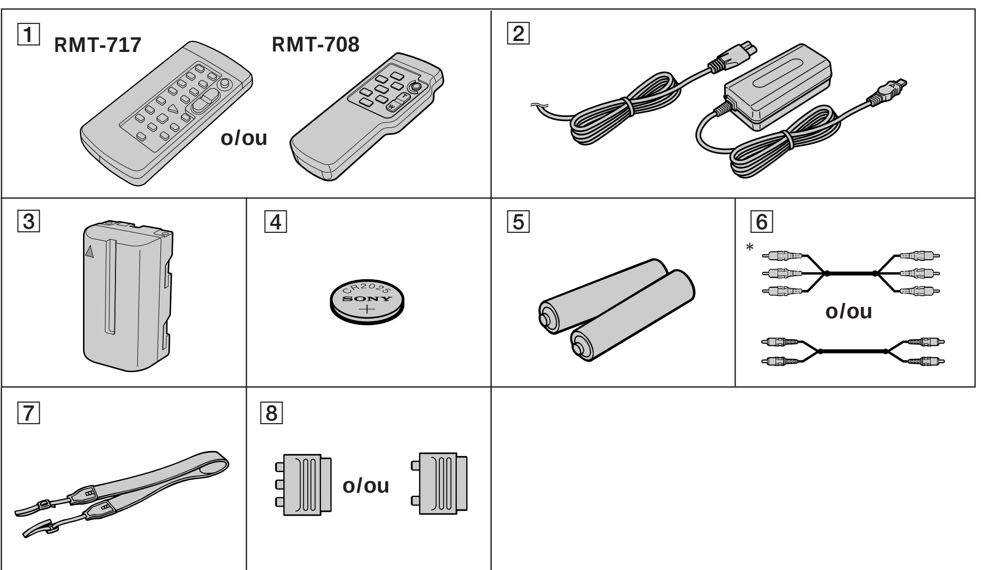


[b]



Comprobación de los accesorios suministrados

Compruebe si ha recibido los accesorios siguientes con su videocámara.



1 **Mando a distancia inalámbrico** (1) (pág. 110)
RMT-708: CCD-TRV15E / TRV35E / TRV65E
RMT-717: CCD-TRV69E

2 **Adaptador de alimentación de CA AC-L10A/L10B/L10C** (1), **Cable de alimentación**(1) (pág. 9, 32)

3 **Batería NP-F330** (1) (pág. 8, 32)

4 **Pila de litio CR2025** (1) (pág. 76)
La pila de litio ya está instalada en la videocámara.

5 **Pilas R6 (tamaño AA) para el mando a distancia** (2) (pág. 111)
CCD-TRV15E / TRV35E / TRV65E / TRV69E solamente

6 **Cable conector de audio/vídeo** (1) (pág. 63)
*para el modelo estéreo

7 **Bandolera** (1) (pág. 112)

8 **Adaptador de 21 contactos** (1) (pág. 64)

El contenido de la grabación no podrá remunerarse si la grabación o reproducción no se realiza debido a un mal funcionamiento de la videocámara, el videocassette, etc.

Verificação dos acessórios fornecidos

Verifique se os acessórios a seguir foram fornecidos juntamente com a sua videocâmara.

1 **Telecomando sem fio** (1) (pág. 110)
RMT-708: CCD-TRV15E / TRV35E / TRV65E
RMT-717: CCD-TRV69E

2 **Adaptador CA AC-L10A/L10B/L10C** (1), **Cabo de alimentação CA** (1) (pág. 9, 32)

3 **Bateria recarregável NP-F330** (1) (pág. 8, 32)

4 **Pilha de lítio CR2025** (1) (pág. 76)
A pilha de lítio já vem instalada na sua videocâmara.

5 **Pilhas R6 (tamanho AA) para o telecomando** (2) (pág. 111)
Somente CCD-TRV15E / TRV35E / TRV65E / TRV69E

6 **Cabo de ligação A/V** (1) (pág. 63)
* Para modelo estéreo

7 **Alça tiracolo** (1) (pág. 112)

8 **Adaptador de 21 terminais** (1) (pág. 64)

O conteúdo da gravação não poderá ser compensado, caso a gravação ou a reprodução não seja realizada devido a um mau funcionamento da videocâmara, da cassete de vídeo, etc.

Instalación y carga de la batería

Antes de utilizar la videocámara, tendrá que instalar y cargar la batería.
Esta videocámara solamente funciona con una batería "InfoLITHIUM".

"InfoLITHIUM" es marca comercial de Sony Corporation.

Instalación de la batería

(1) Manteniendo presionado el mando BATT RELEASE, deslice la cubierta de los terminales de la batería en el sentido de la flecha.
(2) Instale la batería en el sentido de la marca ▼ de la misma. Deslice la batería hacia abajo hasta que quede enganchada en la palanca de liberación de la misma y chasquee.
Fije con seguridad la batería a la videocámara.

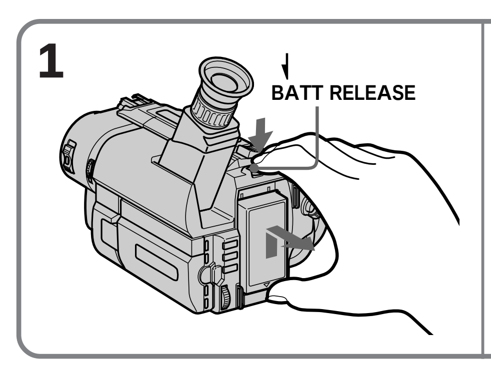
Instalação e carregamento da bateria recarregável

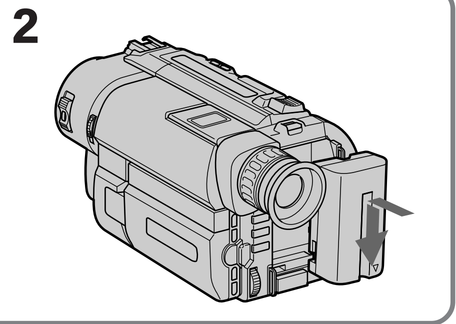
Antes de utilizar a sua videocâmara, será necessário que efectue primeiro a instalação e o carregamento da bateria recarregável.
Esta videocâmara funciona somente com a bateria «InfoLITHIUM».

«InfoLITHIUM» é uma marca registada da Sony Corporation.

Instalação da bateria recarregável

(1) Enquanto pressiona BATT RELEASE, deslize a tampa de terminal da bateria na direcção da seta.
(2) Instale a bateria recarregável em direcção à marca ▼ na própria bateria. Deslize a bateria para baixo até que esta se prenda na alavanca de liberação da bateria e se encaixe.
Fixe a bateria recarregável na videocâmara firmemente.





Nota sobre la batería
No transporte el videocámara sujetándola por la batería.

Nota acerca da bateria recarregável
Não transporte a videocâmara segurando-a pela bateria recarregável.

Carga de la batería

Cargue la batería en un lugar nivelado sin vibraciones. La batería ha sido cargada un poco en la fábrica.

(1) Abra la cubierta de la toma DC IN y conecte un adaptador de alimentación de CA suministrado en dicha toma con la marca ▲ de la clavija hacia arriba.
(2) Conecte el cable de alimentación al adaptador de alimentación de CA.
(3) Inserte el cable de alimentación en un tomacorriente de la red.
(4) Deslice el selector POWER hasta OFF. En el visualizador se indicará el tiempo restante de la batería en minutos. Se iniciará la carga.

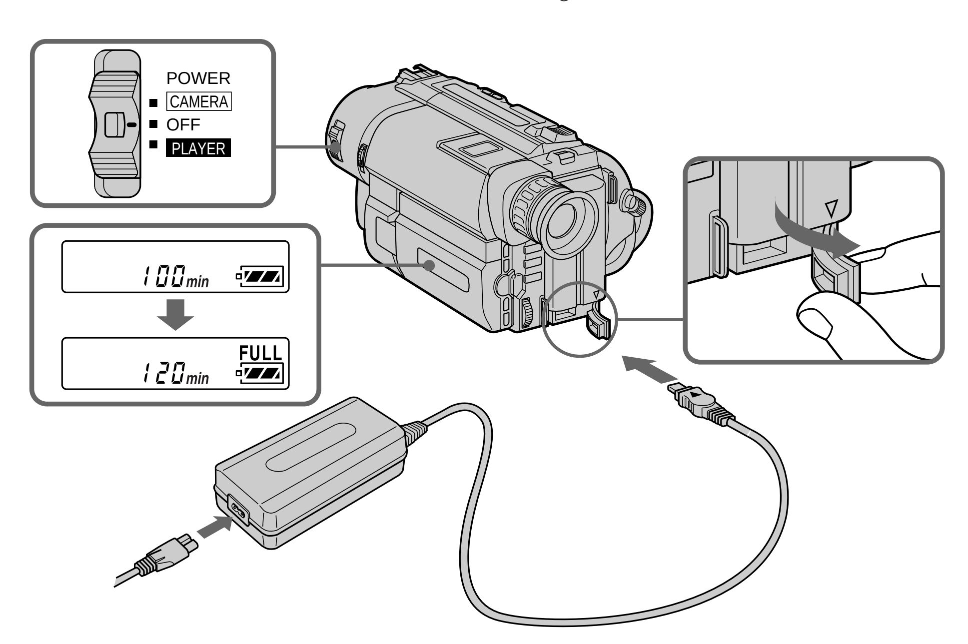
Cuando el indicador de batería restante sea ▬ , habrá finalizado la **carga normal**. Para **cargar completamente**, lo que le permitirá utilizar la batería más de lo normal, déjela instalada durante aproximadamente 1 hora después de haber finalizado la carga normal hasta que en el visualizador aparezca FULL.
Antes de utilizar la batería, desenchufe el adaptador de alimentación de CA de la videocámara. Usted también podrá utilizar la batería antes de que se haya cargado por completo.

Carregamento da bateria

Efectue o carregamento da bateria recarregável sobre uma superfície plana e livre de vibrações. A bateria recarregável vem carregada da fábrica.

(1) Abra a tampa da tomada DC IN e ligue o adaptador de alimentação CA fornecido à tomada DC IN com a marca ▲ da ficha voltada para cima.
(2) Ligue o cabo de alimentação CA ao adaptador de alimentação CA.
(3) Ligue o cabo de alimentação CA à tensão da rede CA.
(4) Deslize o interruptor POWER a OFF. O tempo restante de carga da bateria é indicado em minutos no mostrador. Inicia-se o carregamento.

Quando o indicador de carga restante de bateria tornar-se ▬ , o **carregamento normal** estará concluído. Para o **carregamento total**, que possibilitará a utilização da bateria por mais tempo do que o usual, deixe a bateria recarregável acoplada por cerca de 1 hora após a recarga normal tiver se completado, até que FULL apareça no mostrador. Antes de utilizar a videocâmara com a bateria recarregável, desligue o adaptador CA da tomada DC IN da videocâmara. Pode-se também utilizar a bateria recarregável antes de se completar o seu carregamento total.



Notas

- En el visualizador aparecerá "– – – min" hasta que la videocámara celcule el tiempo de batería restante.
- La indicación de tiempo de bateía restante del visualizador muestra el tiempo aproximado de videofilmación con el visor. Utilice este tiempo como guía. Éste puede diferir del tiempo de videofilmación real.
- Si existe una ligera diferencia en la forma del enchufe del cable de alimentación y el terminal del adaptador de alimentación de CA, podrá ignorarse para su mutua conexión y la fuente de alimentación.
- Cerciórese de insertar a fondo el enchufe del cable de alimentación en el adaptador de alimentación de CA de forma que quede firmemente encajado. Aunque deje una holgura entre el enchufe del cable de alimentación y el terminal del adaptador de alimentación de CA, la eficacia de dicho adaptador no se verá afectada.

Tiempo de carga

Batería	Tiempo de carga* (min.)
NP-F330 (suministrada)	150 (90)
NP-F530 / F550	210 (150)
NP-F730 / F750	300 (240)
NP-F930 / F950	390 (330)

El tiempo requerido para la carga normal se indica entre paréntesis.

* Minutos aproximados para cargar una batería descargada utilizando el adaptador de alimentación de CA suministrado. (Cuando las temperaturas sean bajas se tardará más tiempo en realizar la carga.)

Notas

- «– – – min» aparecerá no mostrador até que a videocâmara calcule o tempo restante de carga da bateria.
- A indicação do tempo restante de bateria no mostrador indica aproximadamente o tempo de gravação com o visor. Utilize-o como guia. Poderá diferir do tempo real de gravação.
- Caso exista uma leve diferença no formato entre a ficha do cabo de alimentação CA e o terminal do adaptador CA, a mesma pode ser ignorada para a mútua ligação e fornecimento de alimentação.
- Assegure-se de ligar firmemente o cabo de alimentação CA ao terminal do adaptador CA, de modo a ficar firmemente encaixado. Caso haja uma folga entre a ficha do cabo de alimentação CA e o terminal do adaptador CA, isto não afectará a eficiência do adaptador CA.

Tempo de carregamento

Bateria recarregável	Tempo de carregamento* (min.)
NP-F330 (fornecida)	150 (90)
NP-F530 / F550	210 (150)
NP-F730 / F750	300 (240)
NP-F930 / F950	390 (330)

O tempo requerido para um carregamento normal está indicado entre parênteses.

* Tempo aproximado em minutos para o carregamento de uma bateria com a carga completamente exaurida, mediante a utilização do adaptador CA fornecido (temperaturas inferiores requerem um tempo maior de carregamento).

Duración de la batería

Los números superiores indican el tiempo de videofilmación con el visor. Los números inferiores indican el tiempo de videofilmación con la pantalla de cristal líquido. Si utiliza ambos, el tiempo de videofilmación se reducirá más.

CCD-TRV13E/TRV15E

Batería	Tiempo de videofilmación continua*	Tiempo de videofilmación típica**	Tiempo de reproducción en la pantalla de cristal líquido
NP-F330 (suministrada)	130 (115) 100 (90)	65 (60) 55 (45)	100 (90)
NP-F530	225 (200) 170 (155)	115 (105) 90 (85)	165 (150)
NP-F550	260 (230) 205 (185)	135 (120) 110 (100)	200 (180)
NP-F730	450 (405) 350 (310)	235 (210) 190 (170)	335 (300)
NP-F750	530 (480) 425 (380)	280 (250) 230 (205)	410 (365)
NP-F930	710 (640) 555 (500)	375 (335) 305 (275)	535 (480)
NP-F950	815 (730) 650 (590)	430 (385) 355 (320)	630 (570)

CCD-TRV35E

Batería	Tiempo de videofilmación continua*	Tiempo de videofilmación típica**	Tiempo de reproducción en la pantalla de cristal líquido
NP-F330 (suministrada)	125 (110) 100 (90)	65 (55) 55 (45)	100 (90)
NP-F530	215 (190) 165 (150)	110 (100) 90 (80)	165 (150)
NP-F550	250 (220) 200 (180)	130 (115) 110 (95)	200 (180)
NP-F730	430 (385) 335 (300)	225 (200) 180 (165)	335 (300)
NP-F750	510 (460) 410 (365)	270 (240) 225 (200)	410 (365)
NP-F930	680 (610) 535 (480)	360 (320) 290 (260)	535 (480)
NP-F950	780 (700) 630 (570)	410 (370) 345 (310)	630 (570)

Duração da carga da bateria

Os números maiores indicam o tempo de gravação utilizando o visor electrónico. Os números menores indicam o tempo de gravação utilizando o écran LCD. O uso de ambos irá reduzir ainda mais o tempo de gravação.

CCD-TRV13E/TRV15E

Bateria recarregável	Tempo de gravação contínua*	Tempo de gravação típica**	Tempo de reprodução no LCD
NP-F330 (fornecida)	130 (115) 100 (90)	65 (60) 55 (45)	100 (90)
NP-F530	225 (200) 170 (155)	115 (105) 90 (85)	165 (150)
NP-F550	260 (230) 205 (185)	135 (120) 110 (100)	200 (180)
NP-F730	450 (405) 350 (310)	235 (210) 190 (170)	335 (300)
NP-F750	530 (480) 425 (380)	280 (250) 230 (205)	410 (365)
NP-F930	710 (640) 555 (500)	375 (335) 305 (275)	535 (480)
NP-F950	815 (730) 650 (590)	430 (385) 355 (320)	630 (570)

CCD-TRV35E

Bateria recarregável	Tempo de gravação contínua*	Tempo de gravação típica**	Tempo de reprodução no LCD
NP-F330 (fornecida)	125 (110) 100 (90)	65 (55) 55 (45)	100 (90)
NP-F530	215 (190) 165 (150)	110 (100) 90 (80)	165 (150)
NP-F550	250 (220) 200 (180)	130 (115) 110 (95)	200 (180)
NP-F730	430 (385) 335 (300)	225 (200) 180 (165)	335 (300)
NP-F750	510 (460) 410 (365)	270 (240) 225 (200)	410 (365)
NP-F930	680 (610) 535 (480)	360 (320) 290 (260)	535 (480)
NP-F950	780 (700) 630 (570)	410 (370) 345 (310)	630 (570)

CCD-TRV65E/TRV69E

Batería	Tiempo de videofilmación continua*	Tiempo de videofilmación típica**	Tiempo de reproducción en la pantalla de cristal líquido
NP-F330 (suministrada)	120 (105) 95 (85)	60 (55) 50 (45)	95 (85)
NP-F530	205 (180) 160 (145)	105 (95) 85 (75)	155 (140)
NP-F550	240 (210) 195 (175)	125 (110) 105 (95)	190 (170)
NP-F730	410 (370) 325 (290)	215 (195) 175 (155)	315 (285)
NP-F750	490 (440) 395 (355)	255 (230) 215 (195)	385 (345)
NP-F930	650 (585) 515 (465)	340 (310) 280 (255)	495 (450)
NP-F950	750 (675) 610 (550)	395 (355) 335 (300)	590 (530)

Los números entre paréntesis indican el tiempo cuando utilice una batería normalmente cargada. La duración de la batería será más corta si utiliza la videocámara en un ambiente frío.

* Tiempo aproximado de videofilmación continua a 25°C.

** Minutos aproximados cuando videofilme repitiendo las operaciones de inicio/parada o la utilización del zoom y la conexión/desconexión de la alimentación. La duración real de la batería puede ser más corta.

Notas sobre la indicación de tiempo restante de batería durante la videofilmación

- El tiempo restante de la batería se visualizará en el visor o en la pantalla de cristal líquido. Sin embargo, la indicación puede no visualizarse adecuadamente dependiendo de las condiciones de utilización y las circunstancias.
- Cuando cierre la pantalla de cristal líquido y vuelva a abrirla, la visualización del tiempo de batería restante correcto tardará 1 minuto en aparecer.

CCD-TRV65E/TRV69E

Bateria recarregável	Tempo de gravação contínua*	Tempo de gravação típica**	Tempo de reprodução no LCD
NP-F330 (fornecida)	120 (105) 95 (85)	60 (55) 50 (45)	95 (85)
NP-F530	205 (180) 160 (145)	105 (95) 85 (75)	155 (140)
NP-F550	240 (210) 195 (175)	125 (110) 105 (95)	190 (170)
NP-F730	410 (370) 325 (290)	215 (195) 175 (155)	315 (285)
NP-F750	490 (440) 395 (355)	255 (230) 215 (195)	385 (345)
NP-F930	650 (585) 515 (465)	340 (310) 280 (255)	495 (450)
NP-F950	750 (675) 610 (550)	395 (355) 335 (300)	590 (530)

Os números entre parênteses indicam o tempo quando se utiliza uma bateria com carga normal. A duração da carga da bateria será menor, caso utilize a videocâmara em ambientes frios.

* Tempo de gravação contínua aproximado a 25°C.

** Tempo aproximado em minutos durante registos com operações repetidas de início/paragem de registo, zoom e activação/desactivação da alimentação. A duração real da carga da bateria pode ser menor.

Notas acerca da indicação da duração restante de carga na bateria durante a gravação

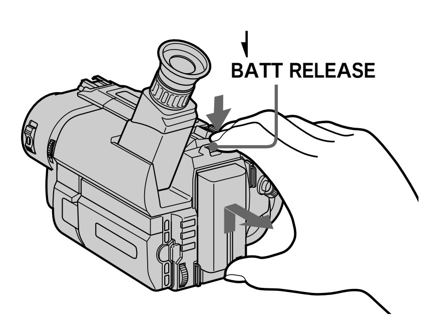
- A duração restante de carga na bateria é indicada no écran do visor electrónico ou LCD. Entretanto, a indicação pode não ser apropriadamente exibida, dependendo das circunstâncias e das condições de uso.
- Ao fechar o painel LCD e abri-lo novamente, leva-se cerca de 1 minuto para que o tempo restante correcto seja indicado.

Para extraer la batería

Manteniendo presionado BATT RELEASE, deslice la batería en el sentido de la flecha.

Para remover a bateria recarregável

Enquanto pressiona BATT RELEASE, deslize a bateria recarregável no sentido da seta.



Usted podrá contemplar la demostración de las funciones disponibles con esta videocámara (pág. 38).

Pode-se observar a demonstração das funções disponíveis com esta videocâmara (pág. 38).

Inserción de un videocassette

Inserção de cassetes

Asegúrese de que haya una fuente de alimentación conectada a la videocámara. Para grabar en el sistema Hi8, utilice un videocassette Hi8. (CCD-TRV65E / TRV69E solamente)

(1) Manteniendo presionado el pequeño botón azul del mando EJECT, deslícelo en el sentido de la flecha. El compartimiento del videocassette se elevará y abrirá automáticamente.

(2) Inserte un videocassette con la ventanilla hacia afuera.

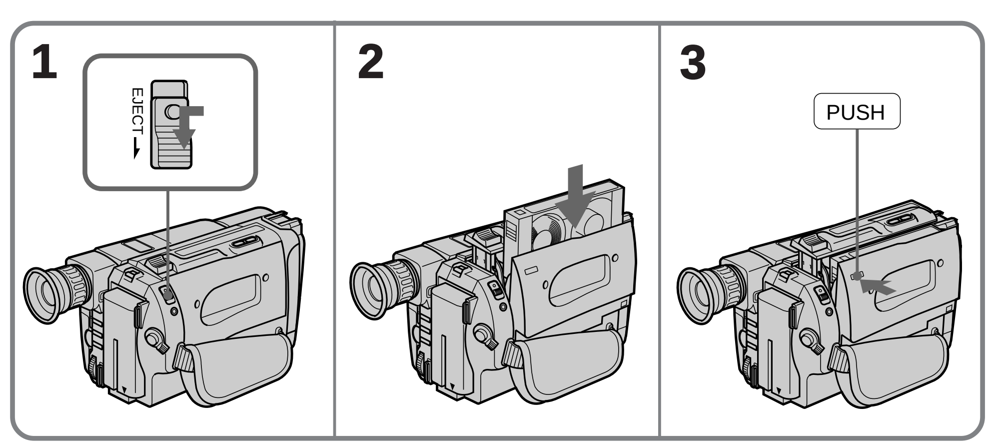
(3) Cierre el compartimiento del videocassette presionando la marca "PUSH" del mismo. El compartimiento del videocassette descenderá automáticamente.

Certifique-se de que uma fonte de alimentação esteja instalada. Quando desejar gravar no sistema Hi8, utilize cassetes de vídeo Hi8 Hi8. (Somente CCD-TRV65E / TRV69E)

(1) Enquanto pressiona a pequena tecla azul no interruptor EJECT, deslize-o no sentido indicado pela seta. O compartimento de cassete desliza-se para cima automaticamente e abre-se.

(2) Insira uma cassete com a janela voltada para o exterior.

(3) Feche o compartimento de cassete pressionando a marca «PUSH» no compartimento. O compartimento de cassete descende automaticamente.



Para expulsar el videocassette

Manteniendo presionado el pequeño botón azul del mando EJECT, deslícelo en el sentido de la flecha.

Para evitar el borrado accidental

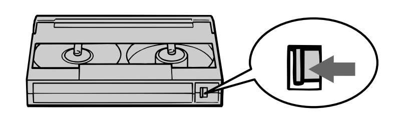
Deslice la lengüeta del videocassette de forma que la marca roja quede al descubierto. Si inserta un videocassette con la marca roja al descubierto y cierra el compartimiento, sonará un pitido durante cierto tiempo. Si intenta grabar con la marca roja al descubierto, parpadearán los indicadores ⊘ y ⏏ y no podrá grabar.
Para volver a grabar en esta cinta, deslice la lengüeta para cubrir la marca roja.

Para ejectar a cassete

Enquanto pressiona a pequena tecla azul no interruptor EJECT, deslize-o no sentido indicado pela seta.

Para evitar apagamentos acidentais

Deslize a lingueta de segurança da cassete, de modo a expor a marca vermelha. Caso insira a cassete com a marca vermelha exposta e feche o compartimento de cassete, sinais sonoros serão accionados por algum tempo. Caso tente gravar com a marca vermelha exposta, os indicadores ⊘ e ⏏ piscarão, e não será possível realizar a gravação.
Para regravar em tal cassete, deslize a lingueta de volta, de modo a cobrir a marca vermelha.



Videofilmación

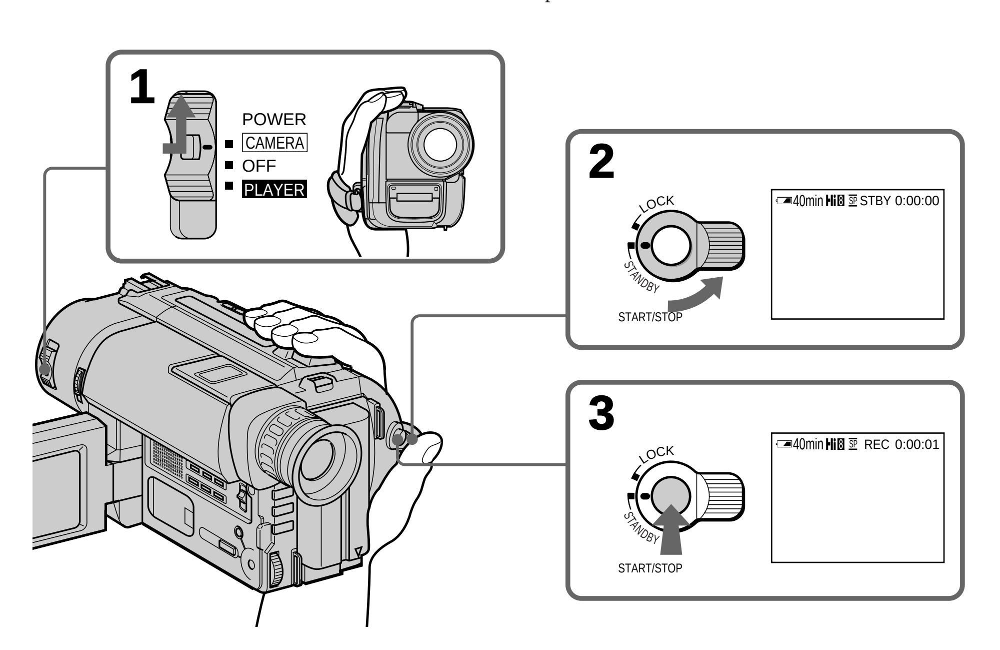
Asegúrese de que la fuente de alimentación esté instalada y haya un videocassette insertado, y de que el selector START / STOP MODE del interior de la pantalla de cristal líquido esté ajustado a ⎍ . Antes de realizar videofilmaciones irrepetibles, quizá desee realizar una grabación de prueba para comprobar si la videocámara funciona correctamente.
Cuando vaya a utilizar la videocámara por primera vez, ajuste la fecha y la hora antes de comenzar a videofilmar (pág. 78). La fecha se grabará automáticamente durante 10 segundos después de haberse iniciado la grabación **(Función de fechado automático)**. Esta función solamente trabajará una vez al día (CCD-TRV13E / TRV15E / TRV35E / TRV65E solamente).

(1) Presionando el pequeño botón verde del selector POWER, póngalo en CAMERA.
(2) Gire STANDBY hacia arriba hasta STANDBY.
(3) Presione START / STOP. La videocámara comenzará a grabar. Aparecerá el indicador "REC" y se encenderá la lámpara roja. La lámpara roja se encenderá en el visor. La lámpara de videofilmación / estado de la batería ubicada en la parte frontal de la videocámara también se encenderá.

Registo de cenas com a videocâmara

Certifique-se de que uma fonte de alimentação esteja instalada e uma cassete inserida, e de que o interruptor START / STOP MODE no interior do painel LCD esteja ajustado a ⎍ . Antes de realizar a gravação de eventos únicos, pode-se efectuar um registo experimental para assegurar-se de que a videocâmara esteja funcionando correctamente.
Quando utilizar a videocâmara pela primeira vez, ligue a alimentação e acerte a data e a hora correntes antes de iniciar gravações (pág. 78). A data é automaticamente inserida por 10 segundos após o início da tomada de cena **(função AUTO DATE)**. Esta função actua somente uma vez por dia. (somente CCD-TRV13E / TRV15E / TRV35E / TRV65E)

(1) Enquanto mantém premida a pequena tecla verde no interruptor POWER, ajuste-o para CAMERA.
(2) Gire STANDBY para cima até STANDBY.
(3) Carregue na tecla START / STOP. A videocâmara inicia o registo de cena. O indicador «REC» aparece e a lâmpada vermelha acende-se no écran do visor electrónico. Acendem-se também as lâmpadas de registo / estado da bateria localizadas na parte frontal da videocâmara.



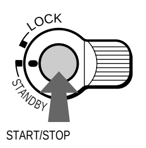
Para detener momentáneamente la grabación [a]

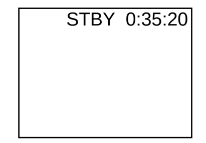
Vuelva a presionar START/STOP. En el visor aparecerá el indicador “STBY” **(Modo de espera)**.

Para finalizar la grabación [b]

Vuelva a presionar START/STOP. Gire STANDBY hacia abajo hasta LOCK y ponga el selector POWER en OFF. Después, expulse el videocassette.





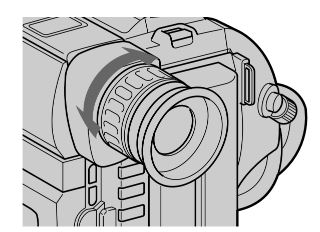


Nota

La batería instalada en la videocámara se descargará un poco. Sin embargo, para hacer que se indique correctamente la duración restante de la batería, déjela instalada en la videocámara después de haberla utilizado.

Para enfocar la lente del visor

Si no puede ver claramente los indicadores del visor, o cuando emplee la videocámara después de que otra persona la haya utilizado, enfoque la lente del visor. gire el anillo de ajuste de la lente del visor de forma que los indicadores del visor queden nítidamente enfocados.



Nota sobre el modo de espera

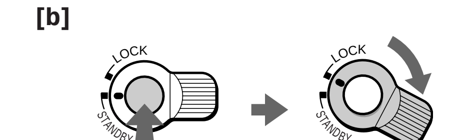
Si deja la videocámara en el modo de espera durante 5 minutos con el videocassette insertado, la alimentación de la misma se desconectará automáticamente. Esto evitará que la batería se descargue y el videocassette se desgaste. Para reanudar el modo de espera, gire una vez STANDBY hasta LOCK y después vuelva a girarlo hasta STANDBY. Para comenzar a videofilmar, presione START/STOP.

Para interromper momentaneamente o registo [a]

Carregue em START/STOP novamente. O indicador «STBY» aparece no écran do visor electrónico **(modo de espera)**.

Para encerrar o registo [b]

Carregue em START/STOP novamente. Gire STANDBY para baixo até LOCK e ajuste o interruptor POWER a OFF. A seguir, ejecte a cassete.



Nota

Ocorre um pequeno desgaste da bateria recarregável quando instalada na videocâmara. Entretanto, para obter o tempo restante de carga da bateria correctamente indicado, deixe a bateria recarregável instalada após o uso.

Para focar a lente do visor electrónico

Caso não seja possível enxergar os indicadores no écran do visor electrónico com nitidez, ou vá utilizar a videocâmara após o manuseamento por terceiros, efectue a focagem da lente do visor electrónico. Gire o anel de ajuste da lente do visor electrónico, de modo que os indicadores no écran do visor electrónico se tornem nitidamente focados.

Nota acerca do modo de espera

Caso deixe a videocâmara no modo de espera por 5 minutos com uma cassete inserida, a videocâmara desliga-se automaticamente, a fim de evitar desperdícios de carga da bateria, assim como desgastes da bateria e da fita. Para retornar ao modo de espera, gire STANDBY para baixo uma vez e então de volta para cima. Para dar início ao registo, carregue em START/STOP.

Nota sobre la grabación

Cuando grabe desde el principio de la cinta, haga que ésta avance unos 15 segundos antes de comenzar a videofilmar. Esto evitará que se pierdan las escenas iniciales cuando reproduzca la cinta.

Notas sobre el contador de la cinta

- El contador de la cinta indica el tiempo de grabación o reproducción. Utilícelo como guía. Habrá un retardo de varios segundos con relación al tiempo real. Para poner el contador a cero, presione COUNTER RESET.
- Si graba una cinta en los modos SP y LP mezclados, el contador de la cinta mostrará un tiempo de grabación incorrecto. Cuando tenga planeado editar la cinta utilizando el contador de la misma como guía, grabe en el mismo modo (SP o LP).

Nota sobre los pitidos

Cuando utilice la videocámara, sonará un pitido. También sonarán varios pitidos como aviso de que se ha producido alguna condición extraña en la videocámara.
Tenga en cuenta que los pitidos no se grabarán en la cinta. Si no desea escuchar los pitidos, seleccione “OFF” en el sistema de menús.

Nota sobre la función de fechado automático AUTO DATE
– CCD-TRV13E/TRV15E/TRV35E/TRV65E solamente

El reloj ha sido ajustado en fábrica a la hora de Londres para el Reino Unido y a la de París para otros países europeos. Usted podrá reajustar el reloj en el sistema de menús. Usted podrá cambiar los ajustes de AUTO DATE seleccionado ON u OFF. La función AUTO DATE mostrará automáticamente la fecha una vez al día.
Sin embargo, la fecha puede aparecer automáticamente más de una vez al día cuando:
– reajuste la fecha y la hora.
– extraiga y vuelva a insertar el videocassette.
– pare la videofilmación antes de 10 segundos.
– ajuste AUTO DATE a OFF y después otra vez a ON en el sistema de menús.

Nota acerca do registo de cenas

Quando for realizar registos a partir do início da fita, deixe-a correr por cerca de 15 segundos antes de iniciar o registo em si. Isto seguramente evitará a perda de qualquer trecho inicial da cena na reprodução da cassete.

Notas acerca do contador de fita

- O contador de fita indica o tempo de registo ou de reprodução. Utilize-o como um guia. Poderá ocorrer um lapso de alguns segundos entre o tempo do contador e o tempo real da fita. Para reajustar o contador a zero, carregue em COUNTER RESET.
- Caso uma cassete seja gravada com as velocidades SP e LP misturadas, o contador de fita mostrará um tempo de gravação incorrecto. Quando se deseja montar uma cassete utilizando o contador de fita como guia, efectue o registo na mesma velocidade (SP ou LP).

Nota acerca do sinal sonoro

Um sinal sonoro é accionado quando a videocâmara é activada. Ademais, vários sinais sonoros são accionados como advertência na ocorrência de qualquer condição irregular da videocâmara.
Note que o sinal sonoro não é gravado na fita cassete. Caso não deseje escutar o sinal sonoro, seleccione «OFF» no menu de parâmetros do sistema.

Nota acerca da função AUTO DATE
– Somente CCD-TRV13E/TRV15E/TRV35E/TRV65E

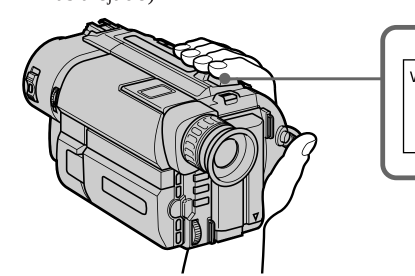
O relógio é acertado na fábrica de acordo com a hora de Londres nos modelos para o Reino Unido e com a hora de Paris nos modelos para os demais países europeus. Pode-se reacertar o relógio no menu de parâmetros do sistema. Podem-se alterar os ajustes AUTO DATE mediante a selecção de ON ou OFF no menu de parâmetros do sistema. A função AUTO DATE mostra a data automaticamente uma vez por dia.
Entretanto, a data pode aparecer automaticamente mais de uma vez por dia quando:
– se reacerta a data e a hora;
– se ejecta e insere a cassete novamente;
– a gravação é cessada dentro de 10 segundos;
– se ajusta AUTO DATE a OFF uma vez e depois novamente a ON no menu de parâmetros do sistema.

Utilización de la función del zoom

El zoom es una técnica de videofilmación que le permite cambiar el tamaño del motivo en la escena. Para que sus grabaciones tengan una apariencia más profesional, no utilice el zoom en exceso.

Lado "T" : para telefoto (el motivo aparece más próximo)

Lado "W" : para gran angular (el motivo aparece más alejado)



Velocidad del zoom (Zoom a velocidad variable)

Mueva un poco la palanca del zoom motorizado para efectuar un zoom lento, y muévala más para un zoom más rápido.

Cuando videofilme un motivo utilizando el acercamiento con el zoom

Si no puede enfocar nítidamente utilizando el ajuste del zoom en el extremo de telefoto, mueva la palanca del zoom hacia "W" hasta que el motivo se enfoque nítidamente. En la posición de telefoto, podrá videofilmar un motivo que se encuentre a un mínimo de 80 cm de la superficie del objetivo, y a 1 cm aproximadamente en la posición de gran angular.

Notas sobre el zoom digital

- El zoom de más de 16x (CCD-TRV13E / TRV15E) o 18x (CCD-TRV35E / TRV65E / TRV69E) se realizará digitalmente, y la calidad de la imagen se deteriorará al avanzar hacia el lado "T" . Si no desea utilizar el zoom digital, ajuste la función D ZOOM a OFF en el sistema de menús.
- La parte derecha **[a]** del indicador del zoom motorizado muestra la zona de zoom digital, y la izquierda **[b]** muestra la zona del zoom óptico. Si ajusta la función D ZOOM a OFF, la zona **[a]** desaparecerá.

Utilização da função zoom

O zoom é uma técnica de registo de cenas que lhe permite alterar as dimensões do motivo enquadrado.

Para dar aos registos um toque profissional, utilize a função zoom com moderação.

Lado «T» : para telefotos (o motivo aparece mais próximo)

Lado «W» : para grandes angulares (o motivo aparece mais distante)

Velocidade do zoom (zoom a velocidade variável)

Mova a alavanca do zoom motorizado em pequena escala para obter um zoom relativamente lento. Mova a alavanca em maior escala para obter um zoom em alta velocidade.

Registo de motivos com o zoom em telefoto

Caso não consiga obter uma focagem nítida durante a utilização do zoom em extremo telefoto, desloque a alavanca do zoom motorizado para o lado «W», até focalizar a imagem com nitidez. Podem-se enquadrar motivos que estejam situados a pelo menos cerca de 80 cm de distância da superfície da objectiva na posição telefoto, ou a cerca de 1 cm de distância na posição grande angular.

Notas acerca do zoom digital

- Um zoom maior que 16x (CCD-TRV13E / TRV15E) ou maior que 18x (CCD-TRV35E / TRV65E / TRV69E) é digitalmente executado, e a qualidade da imagem deteriora-se à medida que se vai em direcção ao lado «T». Caso não deseje utilizar o zoom digital, ajuste a função D ZOOM a OFF no menu de parâmetros do sistema.
- O lado direito **[a]** do indicador do zoom motorizado mostra a zona do zoom digital, e o lado esquerdo **[b]** mostra a zona do zoom óptico. Caso ajuste a função D ZOOM a OFF, a zona **[a]** desaparece.



Selección del modo de inicio/parada de la grabación

Su videocámara posee tres modos. Estos modos le permitirán videofilmar una serie de tomas rápidas, lo que resultará en un vídeo alegre.

(1) Manteniendo presionada OPEN, abra la pantalla de cristal líquido.

(2) Ajuste START/STOP MODE al modo deseado.
: La grabación se iniciará cuando presione START/STOP, y se parará cuando vuelva a presionarla (modo normal).
ANTI GROUND SHOOTING : La videocámara solamente videofilmará mientras mantenga presionada START/STOP para que usted pueda evitar la grabación de escenas innecesarias.
5SEC: Cuando presione START/STOP, la videocámara grabará durante 5 segundos y después se parará automáticamente.

(3) Gire STANDBY hasta STANDBY y presione START/STOP. Se iniciará la grabación.

Si ha seleccionado 5SEC, el contador de la cinta desaparecerá, y aparecerán cinco puntos. Los puntos desaparecerán con una velocidad de uno por segundo, como se muestra en la ilustración siguiente.

Selecção do modo START/STOP

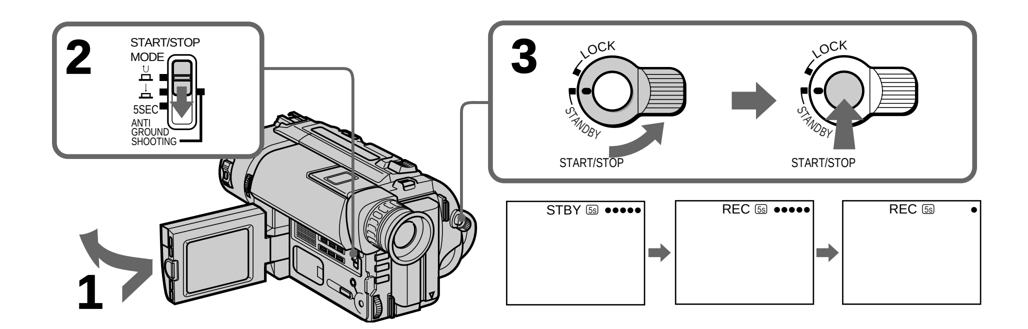
A sua videocâmara possui três modos. Tais modos possibilitam-lhe realizar uma série de tomadas rápidas para produzir um vídeo animado.

(1) Enquanto pressiona OPEN, abra o painel LCD.

(2) Ajuste START/STOP MODE ao modo desejado.
: O registo inicia-se quando se pressiona START/STOP, e pára quando se volta a pressioná-la (modo normal).
ANTI GROUND SHOOTING : A videocâmara grava somente durante o pressionamento de START/STOP, de modo que pode-se evitar o registo de cenas indesejáveis.
5SEC: Quando se pressiona START/STOP, a videocâmara regista por 5 segundos e então pára automaticamente.

(3) Gire STANDBY para cima até STANDBY e pressione START/STOP. Tem início a gravação.

Caso seleccione 5SEC, o contador de fita desaparece e cinco pontos aparecem. Os pontos desaparecem à velocidade de 1 por segundo, conforme ilustrado abaixo.



Para prolongar el tiempo de videofilmación en el modo 5SEC

Vuelva a presionar START/STOP antes de que hayan desaparecido todos los puntos. La grabación continuará durante unos 5 segundos desde el momento en el que presionó START/STOP.

Notas sobre el modo de inicio/parada

- Si ha desactivado los indicadores de la pantalla de cristal líquido, los puntos no aparecerán.
- Usted no podrá utilizar FADER en el modo 5SEC ni .

Para estender o tempo de gravação no modo 5SEC

Carregue em START/STOP novamente antes que todos os pontos tenham desaparecido. O registo prosseguirá por cerca de 5 segundos a partir do momento em que START/STOP for pressionada.

Notas acerca do modo START/STOP

- Caso tenha desligado os indicadores no écran LCD, os pontos não aparecerão.
- Não é possível utilizar FADER no modo 5SEC ou .

Videofilmación con la pantalla de cristal líquido

Usted también podrá videofilmar observando la imagen en la pantalla de cristal líquido.
Cuando utilice la pantalla de cristal líquido, el visor se apagará automáticamente. El sonido no podrá oírse a través del altavoz durante la videofilmación.

(1) Manteniendo presionado OPEN, abra la pantalla de cristal líquido.

(2) Ajuste el ángulo de la pantalla de cristal líquido.
La pantalla de cristal líquido puede moverse unos 90 grados hacia este lado y unos 210 grados hacia el otro.
Para ajustar el brillo de la pantalla de cristal líquido, presione LCD BRIGHT.
Lado + : para aumentar el brillo de la pantalla de cristal líquido
Lado – : para reducir el brillo de la pantalla de cristal líquido

La duración de la batería se prolongará si utiliza la videocámara con la pantalla de cristal líquido cerrada. Utilice el visor en lugar de la pantalla de cristal líquido para ahorrar energía de la batería.

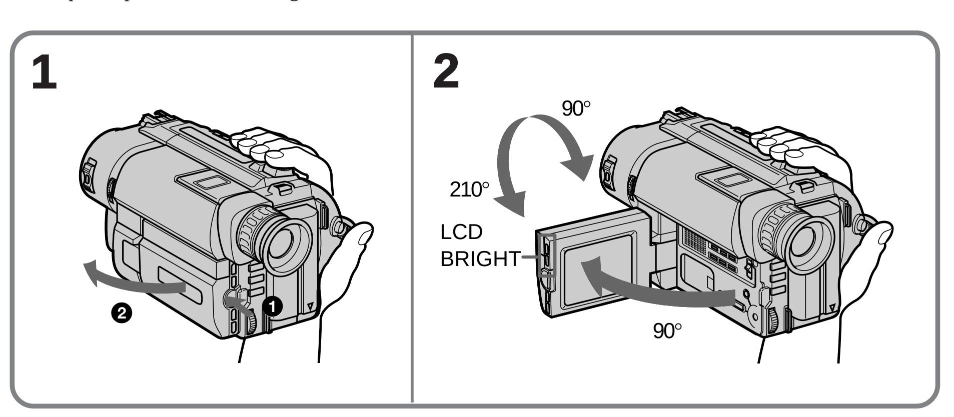
Filmagem com o écran LCD

Podem-se ainda registar cenas enquanto se as monitoriza pelo écran LCD.
Quando se utiliza o écran LCD, o visor electrónico desliga-se automaticamente. Não é possível monitorizar o som do altifalante durante o registo de cenas.

(1) Enquanto pressiona OPEN, abra o painel LCD.

(2) Ajuste o ângulo do painel LCD.
O painel LCD move-se cerca de 90 graus para este lado, e cerca de 210 graus para o outro lado.
Para ajustar a intensidade de brilho do écran LCD, pressione LCD BRIGHT.
Lado + : para intensificar o brilho do écran LCD
Lado – : para atenuar o brilho do écran LCD

A duração da carga da bateria é maior quando o painel LCD está fechado. Utilize o écran do visor electrónico no lugar do écran LCD para economizar a carga da bateria.



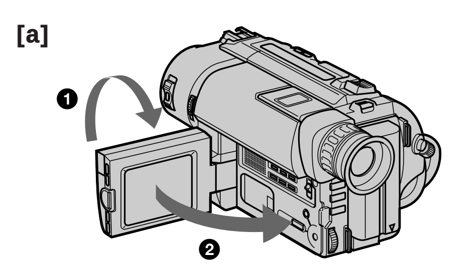
Iluminación de fondo de la pantalla de cristal líquido

Si la pantalla de cristal líquido esté insuficientemente iluminada, incluso después de haber ajustado LCD BRIGHT, seleccione LCD B. L. en el sistema de menús y ajústelo a BRIGHT. Usted solamente podrá seleccionar LCD B. L. cuando esté utilizando la batería como fuente de alimentación.

Iluminação de fundo do écran LCD

Caso o écran LCD esteja insuficientemente iluminado mesmo após a efectuação do ajuste LCD BRIGHT, seleccione LCD B.L. no menu de parâmetros do sistema e ajuste a BRIGHT. Pode-se seleccionar LCD B.L. somente enquanto estiver utilizando a bateria recarregável como fonte de alimentação.

Notas sobre la pantalla de cristal líquido
- Para cerrar la pantalla de cristal líquido, gírela verticalmente hasta que chasquee **[a]**.
- Cuando gire la pantalla de cristal líquido, hágalo siempre verticalmente, ya que de lo contrario podría dañar el cuerpo de la videocámara o la pantalla no se cerraría adecuadamente **[b]**.
- Cuando no vaya a utilizar la pantalla de cristal líquido, ciérrela completamente.



Para permitir que el sujeto observe la videofilmación (Modo de espejo)

Usted podrá girar la pantalla de cristal líquido para que quede encarada de forma que el sujeto pueda ver las imágenes mientras usted videofilme a través del visor.

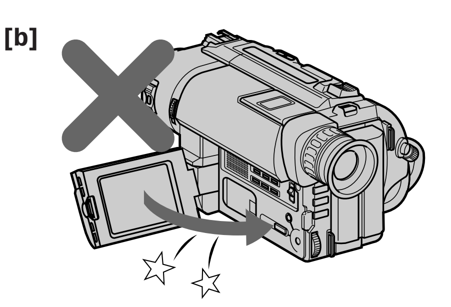
Gire en primer lugar verticalmente la pantalla de cristal líquido hasta que chasquee, y después dele la vuelta. En la pantalla de cristal líquido aparecerá el indicador ☺ **(Modo de espejo)** y los indicadores de fecha y de cinta restante desaparecerán.

Para cancelar el modo de espejo

Gire la pantalla de cristal líquido hacia el visor.

Notas sobre el modo de espejo
- Cuando videofilme en el modo de espejo, las imágenes aparecerán en la pantalla al igual que en un espejo. El indicador STBY aparecerá como ▮▮● y REC como ●. Es posible que los otros indicadores no aparezcan en el modo de espejo.
- Cuando videofilme en el modo de espejo, no podrá utilizar las teclas siguientes: TITLE, DATE, TIME, MENU, ni ZERO MEM (CCD-TRV69E solamente) del mando a distancia.
- Cuando la función AUTO DATE esté activada, la fecha se verá al revés (CCD-TRV13E / TRV15E / TRV35E / TRV65E solamente). Si embargo, se grabará en la forma normal.

Notas acerca do painel LCD
- Quando fechar o painel LCD, gire-o verticalmente, até que se encaixe **[a]**.
- Quando girar o painel LCD, faça-o sempre verticalmente; doutro modo, o corpo da videocâmara poderá avariar-se ou o painel LCD poderá não se fechar apropriadamente **[b]**.
- Feche o painel LCD completamente quando não estiver a utilizá-lo.



Deixando o objecto monitorizar a filmagem (modo espelho)

Pode-se inverter o painel LCD de modo que o mesmo fique voltado para o outro lado e possibilite ao próprio motivo da cena monitorizar a filmagem, durante tomadas de cena com o visor electrónico.

Gire o painel LCD verticalmente primeiro, até que se encaixe, e então inverta-o. O indicador ☺ aparece no écran LCD **(modo espelho)** e os indicadores da data e de fita restante desaparecem.

Para cancelar o modo espelho

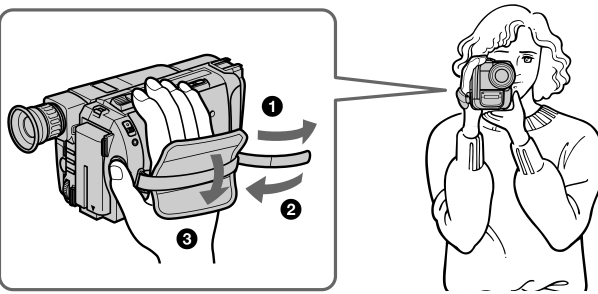
Gire o painel LCD de volta em direcção ao visor electrónico.

Notas acerca do modo espelho
- Durante a tomada de cena no modo espelho, a imagem no écran LCD é semelhante à imagem num espelho. O indicador STBY aparece como ▮▮●, e REC como ●. Os demais indicadores podem não aparecer no modo espelho.
- Durante registos no modo espelho, não é possível operar as teclas a seguir: TITLE, DATE, TIME, MENU e ZERO MEM (somente CCD-TRV69E) no telecomando.
- A data aparece invertida quando a função AUTO DATE é accionada (somente CCD-TRV13E / TRV15E / TRV35E / TRV65E). Entretanto, na gravação, estará normal.

Sugerencias para videofilmar mejor

Cuando videofilme con la videocámara en las manos, obtendrá mejores resultados sujetándola según las siguientes sugerencias:

- Sujete firmemente la videocámara y asegúrela con la correa de la empuñadura de modo que pueda manipular fácilmente los controles con el pulgar.



- Ponga su codo derecho contra su costado.
- Ponga su mano izquierda debajo de la videocámara para sostenerla. Cerciórese de no tocar el micrófono incorporado.
- Apoye el ocular del visor firmemente contra su ojo.
- Para determinar el plano horizontal, utilice el cuadro del visor como guía.
- Podrá grabar desde una posición baja para obtener un ángulo de videofilmación interesante. Levante el visor para grabar desde una posición baja **[a]**.
- Usted también podrá grabar desde una posición baja o incluso desde una posición alta utilizando la pantalla de cristal líquido **[b]**.
- Cuando utilice la pantalla de cristal líquido en exteriores a la luz solar directa, la pantalla de cristal líquido puede resultar difícil de ver. Cuando suceda esto, le recomendamos que utilice el visor.

Conselhos para melhores tomadas de cena

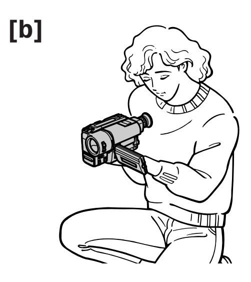
Para tomadas de cena com a videocâmara em punho, obterá melhores resultados, caso a segure de acordo com as seguintes sugestões:

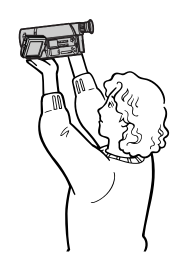
- Empunhe a videocâmara firmemente e fixe-a com a pega, de modo a poder manipular facilmente os controlos com o polegar.
- Mantenha o cotovelo direito contra o abdome.
- Posicione a mão esquerda sob a videocâmara de maneira a apoiá-la. Assegure-se de não tocar no microfone incorporado.
- Posicione o olho firmente contra o ocular do visor electrónico.
- Utilize o quadro no écran do visor electrónico como referência para determinar o plano horizontal.
- Podem-se também realizar tomadas de cena a partir de posições baixas a fim de se obter interessantes ângulos de registo. Levante o visor electrónico para realizar registos a partir de uma posição baixa **[a]**.
- Podem-se ainda, realizar registos de uma posição baixa ou mesmo de uma posição alta, utilizando o painel LCD **[b]**.
- Na utilização do écran LCD em exteriores sob a luz solar directa, pode ser difícil a monitorização com o écran LCD. Caso isto ocorra, recomenda-se a utilização do visor electrónico.

[a]



[b]





Sugerencias para videofilmar mejor

Coloque la videocámara sobre una superficie plana o utilice un trípode

Pruebe colocando la videocámara sobre una mesa o cualquier otra superficie plana que tenga una altura apropiada. Si posee un trípode para cámara fotográfica, podrá utilizarlo también con esta videocámara.
Cuando utilice un trípode que no sea de Sony, asegúrese de que la longitud del tornillo del trípode sea inferior a 6,5 mm. De lo contrario, no podría fijar el trípode con seguridad, y el tornillo podría dañar las partes interiores de la videocámara.

Precauciones con el visor y la pantalla de cristal líquido

• No sujete la videocámara por el visor ni por la pantalla de cristal líquido **[c]**.
• No coloque la videocámara de forma que el visor o la pantalla de cristal líquido quede hacia el sol. El interior del visor o de la pantalla de cristal líquido podría deformarse. Tenga cuidado cuando deje la videocámara bajo el sol o cerca de una ventana **[d]**.

Conselhos para melhores tomadas de cena

Coloque a videocâmara sobre uma superfície plana ou utilize um tripé

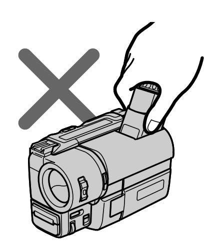
Experimente colocar a videocâmara sobre uma mesa ou qualquer outra superfície plana de altura adequada. Caso possua um tripé para câmaras estáticas, poderá empregá-lo também com esta videocâmara.
Caso utilize um tripé não-Sony, certifique-se de que o parafuso do tripé tenha menos de 6,5 mm de comprimento. Doutro modo, não será possível fixar o tripé firmemente e o parafuso poderá avariar as partes internas da videocâmara.

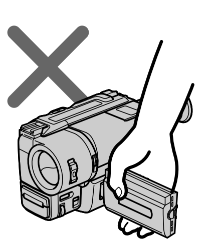
Cuidados acerca do visor electrónico e do painel LCD

• Não segure a videocâmara pelo visor electrónico nem pelo painel LCD **[c]**.
• Não deixe a videocâmara com o visor electrónico ou com o écran LCD voltado em direcção ao sol. O interior do visor electrónico poderá avariar-se. Seja, portanto, cuidadoso(a) ao colocar a videocâmara sob a luz solar ou junto a uma janela **[d]**.

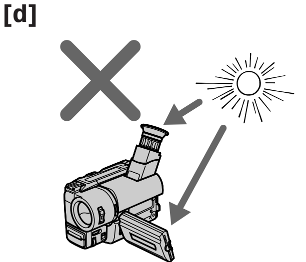
[c]







[d]



Comprobación de las imágenes grabadas

Utilizando EDITSEARCH, usted podrá revisar la última escena grabada o comprobar las imágenes grabadas en el visor y en la pantalla de cristal líquido.

(1) Manteniendo presionado el pequeño botón verde del selector POWER, póngalo en CAMERA.

(2) Gire STANDBY hasta STANDBY.

(3) Presione momentáneamente el lado – (⊝) de EDITSEARCH y se reproducirán los últimos segundos de la parte grabada **(Revisión de la grabación)**.
Usted podrá escuchar el sonido a través del altavoz, de los auriculares (CCD-TRV65E/TRV69E solamente), o de un auricular (CCD-TRV13E/TRV15E/TRV35E solamente).
Mantenga presionado el lado – de EDITSEARCH hasta que la videocámara retroceda hasta la escena que usted desee. La última parte grabada se reproducirá. Para avanzar, mantenga presionado el lado + **(Búsqueda para edición)**.

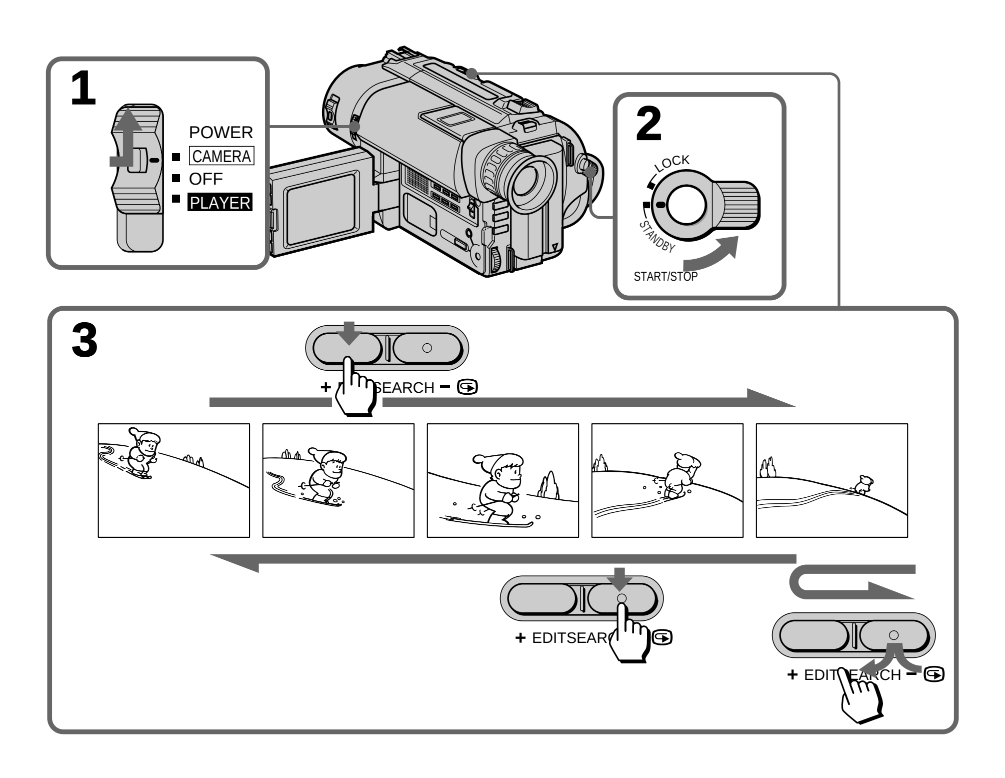
Verificação da cena registada

Com a utilização de EDITSEARCH, pode-se rever a última cena registada ou verificar outras cenas gravadas, através do visor electrónico ou do écran LCD.

(1) Enquanto mantém premida a pequena tecla verde no interruptor POWER, ajuste-o para CAMERA.

(2) Gire STANDBY para cima até STANDBY.

(3) Carregue momentaneamente no lado – (⊝) de EDITSEARCH; os últimos segundos do trecho registado serão reproduzidos **(revisão de registo)**.
Pode-se também monitorizar o som do altifalante, dos auscultadores (somente CCD-TRV65E/TRV69E) ou de um auricular (somente CCD-TRV13E/TRV15E/TRV35E).
Mantenha premido o lado – de EDITSEARCH até que a videocâmara retroceda à cena desejada. O último trecho registado é reproduzido. Para avançar, mantenha pressionado o lado + da tecla **(busca para montagem)**.



Para parar la reproducción
Suelte EDITSEARCH

Para retroceder hasta el punto grabado en último lugar después de la búsqueda para edición
Presione END SEARCH. El punto grabado en último lugar se reproducirá durante unos 5 segundos (10 segundos en el modo LP) y se detendrá. Tenga en cuenta que esta función no se activará una vez que haya expulsado el videocassette después de la grabación.

Para reanudar la grabación
Presione START/STOP. La grabación se iniciará desde el punto grabado en último lugar o donde deje de presionar EDITSEARCH. Siempre que no extraiga el videocassette, la transición entre la última escena grabada y la siguiente se realizará de forma uniforme.

Para cessar a reprodução
Libere EDITSEARCH.

Para retroceder ao último ponto gravado após a busca para montagem
Carregue em END SEARCH. O último ponto gravado é reproduzido por cerca de 5 segundos (10 segundos na velocidade LP) e então pára. Note que esta função não actuará, caso se tenha ejectado a cassete após a gravação na fita.

Para reiniciar a gravação
Carregue em START/STOP. A regravação inicia-se a partir do ponto em que a tecla EDITSEARCH foi liberada. Contanto que não se ejecte a cassete, a transição entre a última cena registada e a próxima será natural.

Reproducción de una cinta

Reprodução de cassetes

Usted podrá ver las imágenes de reproducción en la pantalla de cristal líquido.

(1) Manteniendo presionado el pequeño botón verde del selector POWER, póngalo en PLAYER. Las teclas de control de vídeo se encenderán (CCD-TRV35E / TRV65E / TRV69E solamente).

(2) Inserte el videocassette grabado con la ventanilla hacia afuera.

(3) Manteniendo presionado OPEN, abra la pantalla de cristal líquido.
Si es necesario, ajuste el ángulo o el brillo de la pantalla de cristal líquido.

(4) Para rebobinar la cinta, presione ◀◀ .

(5) Para iniciar la reproducción, presione ▶ .

(6) Ajuste el volumen utilizando VOLUME, y el brillo de la pantalla de cristal líquido utilizando LCD BRIGHT.

Usted también podrá contemplar las imágenes en la pantalla de un televisor después de haber conectado la videocámara a televisor o una videograbadora.

Pode-se monitorizar a imagem de reprodução no écran LCD.

(1) Enquanto mantém premida a pequena tecla verde no interruptor POWER, ajuste-o para PLAYER. As teclas de controlo de vídeo acendem-se (somente CCD-TRV35E / TRV65E / TRV69E).

(2) Insira uma cassete gravada com a janela voltada para o exterior.

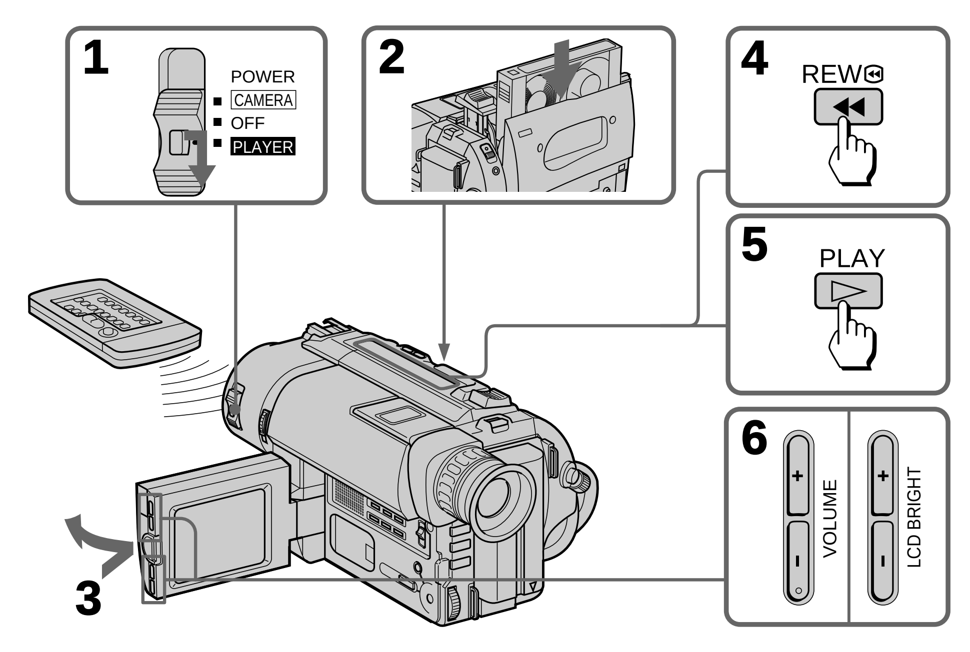
(3) Enquanto mantém premida OPEN, abra o painel LCD.
Ajuste o ângulo do painel LCD ou a intensidade de brilho do écran LCD, se necessário.

(4) Carregue em ◀◀ para rebobinar a fita.

(5) Carregue em ▶ para iniciar a reprodução.

(6) Ajuste o volume com o controlo VOLUME e ajuste a intensidade do brilho do écran LCD com LCD BRIGHT.

Pode-se também monitorizar a imagem pelo écran de um televisor, após ligar a videocâmara a um televisor ou videogravador.



Para parar la reproducción, presione ■.
Para rebobinar la cinta, presione ◀◀.
Para hacer que la cinta avance rápidamente, presione ▶▶.

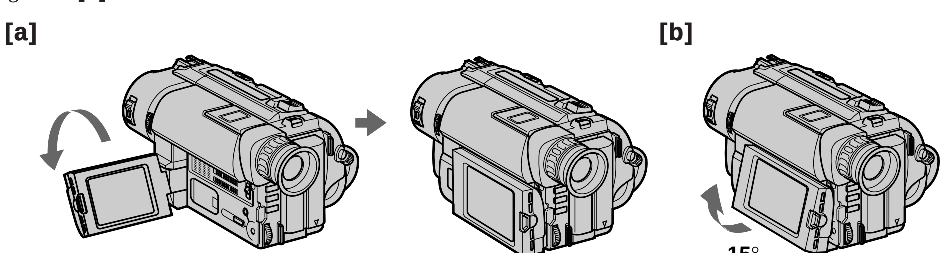
Para cessar a reprodução, carregue em ■.
Para rebobinar a fita, carregue em ◀◀.
Para avançar rapidamente a fita, carregue em ▶▶.

Contemplación en la pantalla de cristal líquido

Usted podrá dar la vuelta a la pantalla de cristal líquido y replegarla en la videocámara encarada hacia afuera **[a]**. Usted podrá ajustar el ángulo de la pantalla de cristal líquido girándola hasta 15 grados **[b]**.

Durante a monitorização pelo écran LCD

Pode-se inverter o painel LCD e retorná-lo à videocâmara com o écran LCD voltado para o exterior **[a]**. Pode-se ajustar o ângulo do écran LCD, girando-o 15 graus para cima **[b]**.



Utilización del mando a distancia – CCD-TRV15E/TRV35E/TRV65E/TRV69E solamente

Usted podrá controlar la reproducción utilizando el mando a distancia suministrado. Antes de utilizar el mando a distancia, inserte las pilas R6 (tamaño AA).

Nota sobre la tecla DISPLAY

Presione DISPLAY para hacer que se visualicen los indicadores en la pantalla de cristal líquido. Para borrarlos, presione otra vez DISPLAY. Si el selector POWER esté en CAMERA, podrá borrar los indicadores presionando DISPLAY.

Utilización de unos auriculares o de un auricular

Conecte unos auriculares (no suministrados) en la toma 🎧 (CCD-TRV65E / TRV69E solamente) o un auricular (no suministrado) en la toma ⦾ (CCD-TRV13E / TRV15E / TRV35E solamente). Usted podrá ajustar el volumen utilizando VOLUME. Cuando utilice auriculares, o un auricular, el altavoz de la videocámara estará silenciado.

Para contemplar las imágenes de reproducción en el visor

Cierre la pantalla de cristal líquido. El visor se encenderá automáticamente. Cuando utilice el visor, sólo podrá comprobar el sonido empleando unos auriculares o un auricular. Para ver otra vez las imágenes en la pantalla LCD, abra la pantalla de cristal líquido. El visor se apagará automáticamente.

Utilização do telecomando – Somente CCD-TRV15E/TRV35E/TRV65E/TRV69E

Pode-se controlar a reprodução com o telecomando fornecido. Antes de utilizar o telecomando, insira as pilhas R6 (tamanho AA).

Nota acerca da tecla DISPLAY

Carregue em DISPLAY para mostrar os indicadores do écran LCD. Para apagar os indicadores, carregue em DISPLAY novamente. Caso o interruptor POWER esteja ajustado a CAMERA, pode-se apagar o indicador mediante o pressionamento de DISPLAY.

Utilização de auscultadores ou de auricular

Ligue os auscultadores (venda avulsa) à tomada 🎧 (somente CCD-TRV65E / TRV69E) ou um auricular (venda avulsa) à tomada ⦾ (somente CCD-TRV13E / TRV15E / TRV35E). Pode-se ajustar o volume dos auscultadores ou de um auricular com o controlo VOLUME. Quando se utiliza auscultadores ou um auricular, o altifalante na videocâmara é silenciado.

Para monitorizar a imagem de reprodução pelo écran do visor electrónico

Feche o painel LCD. O visor electrónico liga-se automaticamente. Durante a utilização do visor electrónico, o som pode ser monitorizado somente através de auscultadores ou auricular. Para monitorizar a reprodução novamente pelo écran LCD, abra o painel LCD. O visor electrónico desliga-se automaticamente.

Nota sobre la cubierta del objetivo
La cubierta del objetivo no se abrirá cuando el selector POWER esté en PLAYER. No la abra manualmente, ya que podría causar un mal funcionamiento.

Diversos modos de reproducción

Usted podrá disfrutar de imágenes claras en la pantalla de cristal líquido durante la imagen fija, a cámara lenta, y la búsqueda de imágenes.
(Imagen fija/cámara lenta/búsqueda de imágenes claras)

Para ver una imagen fija (reproducción en pausa)
Presione ❚❚ durante la reproducción. Para reanudarla, presione ❚❚ o ▶.

Para localizar una escena (búsqueda de imágenes)
Mantenga presionada ◀◀ o ▶▶ durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, suelte la tecla.

Para ver las imágenes a alta velocidad durante el avance rápido o el rebobinado de la cinta (exploración con salto)
Mantenga presionada ◀◀ durante el rebobinado o ▶▶ durante el avance de la cinta. Para reanudar la reproducción normal, presione ▶.

Para ver las imágenes a 1/5 de la velocidad normal (reproducción a cámara lenta)
– CCD-TRV15E/TRV35E/TRV65E/TRV69E solamente
Presione ❚▶ del mando a distancia durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, presione ▶. Si la reproducción a cámara lenta dura 1 minuto aproximadamente, ésta cambiará automáticamente a la velocidad de reproducción normal.

Para ver las imágenes al doble de la velocidad normal
– CCD-TRV69E solamente
Para reproducir a velocidad doble en sentido regresivo, presione ◀❚❚/<, y después presione x2 del mando a distancia durante la reproducción. Para reproducir a velocidad doble en sentido progresivo, presione >/❚❚▶, y después presione x2 durante la reproducción. Para reanudar la reproducción a velocidad normal, presione ▶.

Nota acerca da tampa da objectiva
A tampa da objectiva não se abre quando o interruptor POWER está ajustado a PLAYER. Não abra a tampa da objectiva manualmente. Caso o faça, poderá causar algum mau funcionamento.

Vários modos de reprodução

Podem-se apreciar imagens nítidas no écran LCD durante a reprodução estática, a reprodução em câmara lenta e a busca de imagem.
(imagem estática/câmara lenta/busca de imagem cristal-claras)

Para obter a imagem estática (reprodução em pausa)
Carregue em ❚❚ durante a reprodução. Para retomar a reprodução, carregue em ❚❚ ou ▶.

Para localizar uma cena (busca de imagem)
Mantenha premida a tecla ◀◀ ou ▶▶ durante a reprodução. Para retomar à reprodução normal, libere a tecla.

Para monitorizar a imagem em alta velocidade durante o avanço rápido ou a rebobinagem da fita (pesquisa por salto)
Mantenha premida a tecla ◀◀ durante a rebobinagem, ou ▶▶ durante o avanço rápido da fita. Para retomar a reprodução normal, carregue em ▶.

Para monitorizar a imagem à velocidade de 1/5 (reprodução em câmara lenta)
– Somente CCD-TRV15E/TRV35E/TRV65E/TRV69E
Carregue em ❚▶ no telecomando durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, carregue em ▶. Caso a reprodução em câmara lenta seja mantida por cerca de 1 minuto, a videocâmara comutará automaticamente para a velocidade normal.

Para monitorizar a imagem ao dobro da velocidade
– Somente CCD-TRV69E
Para a reprodução ao dobro da velocidade no sentido regressivo, pressione a tecla ◀❚❚/<, e a seguir carregue na tecla x2 no telecomando durante a reprodução. Para a reprodução ao dobro da velocidade no sentido progressivo, pressione a tecla >/❚❚▶, e a seguir carregue na tecla x2 durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, carregue em ▶.

Para ver las imágenes fotograma por fotograma

– CCD-TRV69E solamente

Presione ◀II/< o >/II▶ del mando a distancia en el modo de reproducción en pausa. Si mantiene presionada la tecla, podrá ver las imágenes a 1/25 de la velocidad normal. Para reanudar la reproducción a velocidad normal, presione ▶.

Para cambiar el sentido de reproducción

– CCD-TRV69E solamente

Presione ◀II/< del mando a distancia para reproducir en sentido regresivo o >/II▶ para reproducir en sentido progresivo durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, presione ▶ .

Para seleccionar el sonido de reproducción

– CCD-TRV65E/69E solamente

Cambie el ajuste del modo “HiFi SOUND” en el sistema de menús.

Notas sobre la reproducción

- Cuando utilice la función de imagen fija clara/cámara lenta/búsqueda de imágenes para reproducir una cinta grabada en el modo LP.
- En los diversos modos de reproducción aparecerán rayas y el sonido se silenciará.
- Cuando el modo de imagen fija dure más de 5 minutos, la videocámara entrará automáticamente en el modo de parada.
- Si reproduce una cinta en sentido regresivo, aparecerá ruido horizontal en el centro, o en las partes superior e inferior de la pantalla. Esto es normal.
- Usted podrá reproducir cintas con el sistema de vídeo Hi8 en una videocámara de 8 mm estándar (CCD-TRV13E/TRV15E/TRV35E solamente).

Visualización de la fecha o la hora de la grabación - Función de código de datos

– CCD-TRV69E solamente

Aunque no haya grabado la fecha o la hora durante la videofilmación, podrá visualizarla después (Código de datos) en el televisor durante la reproducción o la edición. El código de datos podrá visualizarse también en el visor y en la pantalla de cristal líquido.

Para monitorizar a imagem quadro-a-quadro

– Somente CCD-TRV69E

Pressione a tecla ◀II/< ou >/II▶ no telecomando, no modo de reprodução em pausa. Caso mantenha pressionada a tecla, poderá monitorizar a imagem à velocidade de 1/25. Para retomar a reprodução normal, carregue em ▶.

Para alterar o sentido de reprodução

– Somente CCD-TRV69E

Durante a reprodução, pressione no telecomando, a tecla ◀II/< para passar ao sentido regressivo, ou a tecla >/II▶ para passar ao sentido progressivo. Para retomar a reprodução normal, carregue em ▶ .

Para seleccionar o som de reprodução

– Somente CCD-TRV65E/TRV69E

Altere o ajuste de modo «HiFi SOUND» no menu de parâmetros do sistema.

Notas acerca da reprodução

- Ruídos podem aparecer quando se usa a função de imagem estática/câmara lenta/busca de imagem cristalina para reproduzir cassetes gravadas na velocidade LP.
- O som é silenciado e estrias aparecem no écran dos vários modos de reprodução.
- Se o modo de reprodução em pausa durar 5 minutos, a videocâmara entrará automaticamente no modo de paragem.
- Uma barra horizontal aparece no centro ou no topo e base do écran quando se reproduz uma fita no sentido regressivo. Isto é normal.
- Podem-se reproduzir fitas gravadas no sistema de vídeo Hi8 na videocâmara padrão de 8 mm (somente CCD-TRV13E/TRV15E/TRV35E).

Indicação da data ou da hora da gravação - Função de código de dados

– Somente CCD-TRV69E

Mesmo que não se tenha gravado a data ou hora durante a tomada de cena, pode-se obter a indicação da data ou da hora do registo (código de dados) no écran do televisor durante a reprodução ou a montagem. O código de dados é também indicado no visor electrónico e no écran LCD.

Para hacer que se visualice la fecha o la hora de la grabación

Presione DATE o TIME de la videocámara. Para hacer que la fecha o la hora desaparezca, vuelva a presionarla.
Para hacer que se visualice la fecha y la hora de grabación, presione TIME (o DATE) después de haber presionado DATE (o TIME). Para hacer que desaparezcan la fecha y la hora, vuelva a presionar DATE y TIME.

Para hacer que se visualicen simultáneamente la fecha y la hora de la grabación

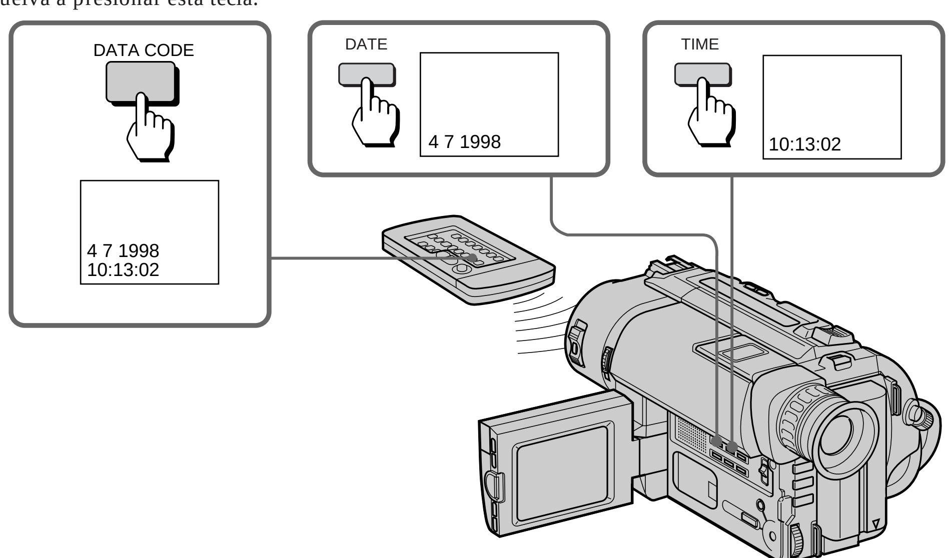
Presione DATA CODE del mando a distancia. Para hacer que la fecha y la hora desaparezcan, vuelva a presionar esta tecla.

Para obter a indicação da data ou da hora de gravação

Carregue em DATE ou TIME na videocâmara. Para fazer a indicação da data ou da hora desaparecerem, pressione a mesma tecla novamente.
Para obter a indicação da data e da hora de gravação, carregue em TIME (ou DATE) após o pressionamento de DATE (ou TIME). Para fazer as indicações de data e hora desaparecem, carregue em DATE e TIME novamente.

Para indicar simultaneamente a data e a hora de gravação

Carregue em DATA CODE no telecomando. Para fazer a data e a hora desaparecerem, pressione a tecla novamente.



Las barras (––:––:––) aparecerán cuando

- Reproduzca una parte en blanco de la cinta.
- La cinta se haya grabado con una videocámara que no posea función de código de datos.
- La cinta se haya grabado sin haber ajustado la fecha ni la hora en la videocámara.
- Sea difícil de leer la cinta debido al daño o ruido en la misma.
- La cinta se esté reproduciendo a velocidad variable (reproducción a cámara lenta, etc.).
- En la cinta esté marcada una señal de índice, esté escrito un código de tiempo RC, o haya realizado una postgrabación de PCM en la cinta.

Caso apareçam barras (––:––:––)

- Um trecho em branco da fita está sendo reproduzido.
- A fita foi gravada com uma videocâmara sem a função de código de dados.
- A fita foi gravada com uma videocâmara sem o acerto da data e da hora.
- A fita não é legível por conter avarias ou interferências.
- A fita está sendo reproduzida em velocidade variável (reprodução em câmara lenta, etc.).
- Um sinal de índex está marcado, o código de tempo RC está inscrito, ou foi feito PCM na fita após a gravação.

Búsqueda del final de una parte grabada

Usted podrá ir al final de la parte grabada después de la videofilmación y reproducir la cinta para que la transición entre la última escena grabada y la siguiente se realice de forma natural. La cinta se rebobinará o avanzará rápidamente y se reproducirán los 5 últimos segundos (10 últimos segundos en el modo LP) de la parte grabada. Luego la cinta se detendrá al final de la imagen grabada **(Búsqueda del final)**.
Tenga en cuenta que la función de búsqueda del final no podrá activarse una vez que haya expulsado el videocassette después de haber grabado la cinta.

(1) Manteniendo presionado OPEN, abra la pantalla de cristal líquido.
(2) Presione END SEARCH.

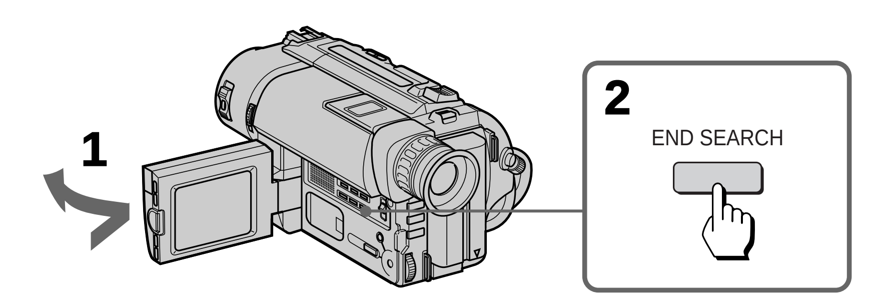
Esta función podrá activarse cuando el selector POWER esté en CAMERA o en PLAYER.

Busca do final da cena

Pode-se ir ao ponto final do trecho gravado após ter-se registado e reproduzido a fita, para fazer a transição entre a última cena e a próxima cena a ser registada de uma forma natural. A fita é rebobinada ou avançada rapidamente, e os últimos 5 segundos (10 segundos na velocidade LP) do trecho gravado são reproduzidos. Então, a fita pára no final da cena gravada **(busca do final)**.
Note que a função de busca do final da cena não funcionará, caso a cassete seja ejectada após a gravação na fita.

(1) Enquanto pressiona OPEN, abra o painel LCD.
(2) Carregue em END SEARCH.

Esta função actua quando o interruptor POWER está ajustado a CAMERA ou PLAYER.



Si inicia la videofilmación después de haber utilizado END SEARCH
Es posible que a veces la transición entre la última escena grabada y la siguiente no sea uniforme.

Caso inicie a gravação após utilizar END SEARCH
Ocasionalmente, a transição entre a última cena gravada e próxima a ser gravada pode não ser suave.

Utilización de fuentes de alimentación alternativas

Usted podrá elegir cualquiera de las siguientes fuentes para alimentar la videocámara: batería, corriente de la red, pilas alcalinas, y batería de automóvil de 12/24 V. Elija la fuente adecuada según el lugar donde desee utilizar la videocámara.

Lugar	Fuente de alimentación	Accesorio necesario
Interiores	Corriente de la red	Adaptador de CA (suministrado)
Exteriores	Batería	Batería NP-F330 (suministrada), NP-F530, NP-F550, NP-F730,NP-F750, NP-F930, NP-F950
	Pilas alcalinas LR6 (tamaño AA)	Caja de pilas EBP-L7
En un automóvil	Batería de automóvil de 12 o 24 V	Cargador de batería automóvil DC-V515A Sony

Notas sobre las fuentes de alimentación

- Si desconecta la fuente de alimentación o quita la batería durante la videofilmación o la reproducción, es posible que se dañe la cinta insertada.
- La toma DC IN tiene prioridad sobre las demás fuentes de alimentación. Esto significa que la batería no suministrará alimentación si el adaptador de CA está conectado a la toma DC IN, incluso aunque no esté enchufado en un tomacorriente de CA.

Utilización de la corriente de la red

(1) Abra la cubierta de la toma DC IN y conecte el adaptador de alimentación de CA a la toma de entrada DC IN de la videocámara.
(2) Conecte el cable de alimentación al adaptador de alimentación de CA.
(3) Conecte el cable de alimentación a un tomacorriente de la red.

Utilização de fontes de alimentação alternativas

Pode-se seleccionar qualquer uma das fontes de alimentação a seguir para esta videocâmara: bateria recarregável, tensão da rede CA, pilhas alcalinas ou bateria de automóveis de 12/24 V. Seleccione a fonte de alimentação apropriada, conforme o local de utilização da sua videocâmara.

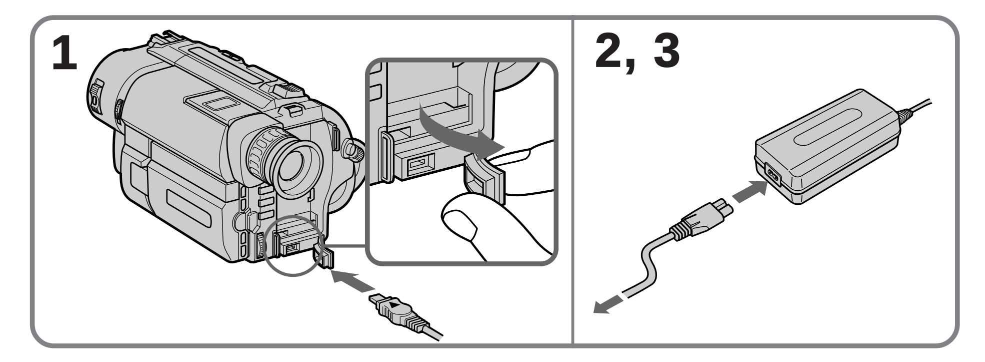
Local	Fonte de alimentação	Acessório requerido
Interiores	Rede CA	Adaptador CA fornecido
Exteriores	Bateria recarregável	Bateria recarregável NP-F330 (fornecida), NP-F530, NP-F550, NP-F730,NP-F750, NP-F930, NP-F950
	Pilha alcalina LR6 (tamanho AA)	Estojo de pilha EBP-L7
Interior de um automóvel	Bateria de automóveis de 12V ou 24 V	Carregador de baterias de automóvel DC-V515A Sony

Notas acerca das fontes de alimentação

- O desligamento da fonte de alimentação ou a remoção da bateria recarregável durante a gravação ou reprodução pode avariar a cassete inserida.
- A tomada DC IN possui prioridade de fonte. Isto significa que a bateria recarregável não pode fornecer nenhuma alimentação, caso o cabo de alimentação CA esteja ligado à tomada DC IN, mesmo que o cabo de alimentação CA não esteja ligado a uma tomada da rede.

Utilização da tensão da rede CA

(1) Abra a tampa da tomada DC IN e ligue o adaptador de alimentação CA à tomada DC IN na videocâmara.
(2) Ligue o cabo de alimentação CA ao adaptador de alimentação CA.
(3) Ligue o cabo de alimentação CA a uma tensão da rede CA.



Utilización de fuentes de alimentación alternativas

ADVERTENCIA
El cable de alimentación solamente deberá ser cambiado en un taller de reparaciones cualificado.

PRECAUCIÓN
La unidad no se desconectará de la fuente de alimentación de CA (red) mientras permanezca enchufado en una toma de la red, incluso aunque haya desconectado su alimentación.

Nota
Si las imágenes sufren perturbaciones, aleje el adaptador de alimentación de CA de la videocámara.

Utilización de la batería de un automóvil

Utilice un cargador de batería de automóvil DC-V515A Sony (no suministrado). Conecte el cable para batería de automóvil a la toma del encendedor de cigarrillos de un automóvil (12 o 24 V).
Consulte el manual del cargador de batería de automóvil.

Para extraer el cargador de batería de automóvil

El cargador de batería de automóvil se extrae de la misma forma que la el adaptador de alimentación de CA.



Esta marca indica que este producto es un accesorio genuino para productos de vídeo Sony.
Cuando adquiera productos de vídeo Sony, Sony recomienda que pida accesorios con la marca “GENUINE VIDEO ACCESSORIES” .

Utilização de fontes de alimentação alternativas

ADVERTÊNCIA
O cabo de alimentação CA deve ser trocado somente em serviços técnicos qualificados.

PRECAUÇÃO
Mesmo com o interruptor de alimentação desactivado, o aparelho não estará desligado da rede CA enquanto o seu cabo permanecer ligado a uma tomada da rede.

Nota
Mantenha o adaptador CA distante da videocâmara, caso a imagem apresente interferências.

Utilização da bateria de automóveis

Utilize o carregador para baterias de automóveis DC-V515A Sony (venda avulsa). Ligue o cabo para baterias de automóveis à tomada do isqueiro do automóvel (12 V ou 24 V).
Consulte as instruções de operação do carregador de baterias do seu automóvel.

Para remover o carregador de baterias de automóveis

O procedimento de remoção do carregador para baterias de automóveis é semelhante ao da bateria recarregável.



Esta marca indica que este produto é um acessório genuíno para equipamentos de vídeo Sony.
Na compra de equipamentos de vídeo Sony, recomenda-se a aquisição de acessórios que tragam esta marca «GENUINE VIDEO ACCESSORIES».

Cambio de los ajustes de modo

Usted podrá cambiar los ajustes de modo en el sistema de menús para disfrutar más de las características y funciones de la videocámara.

(1) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.

(2) Gire el dial de control para seleccionar el icono deseado de la parte izquierda del menú, y después presiónelo.

(3) Gire el dial para seleccionar el ítem deseado, y después presiónelo.

(4) Gire el dial de control para seleccionar el modo deseado, y presione el dial. Si desea cambiar otros modos, repita los pasos 3 y 4. Si desea cambiar otros ítemes, seleccione ⮐ RETURN, presione el dial, y después repita los pasos 2 a 4.

(5) Para borrar la visualización del menú, presione MENU o seleccione el icono ⮐ .

Alteração dos ajustes de modo

Os ajustes de modo podem ser alterados no menu de parâmetros do sistema para melhor desfruto das características e funções desta videocâmara.

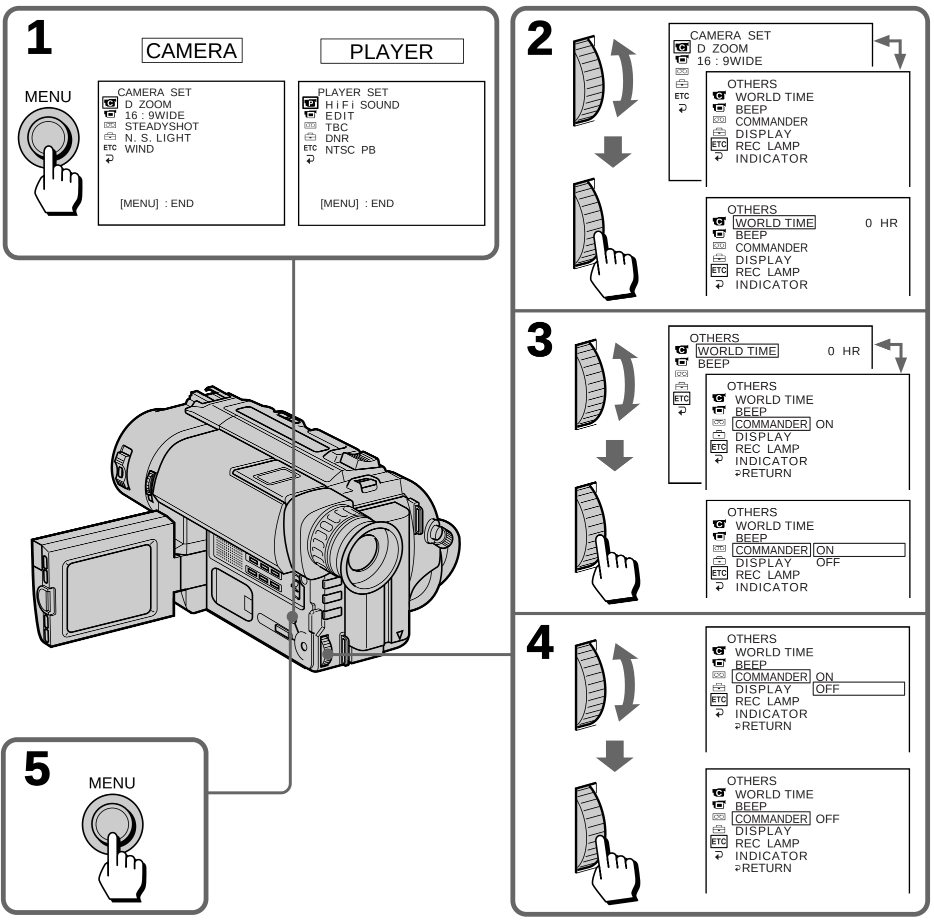
(1) Carregue em MENU para obter a indicação do menu.

(2) Gire o anel de controlo para seleccionar o ícone desejado no lado esquerdo do menu, e então pressione o anel.

(3) Gire o anel de controlo para seleccionar o item desejado, e então pressione o anel.

(4) Gire o anel de controlo para seleccionar o modo desejado, e então pressione o anel. Caso deseje alterar os outros modos, repita os passos 3 e 4. Caso deseje alterar outros itens, seleccione ⮐ RETURN e pressione o anel, e então repita os passos de 2 a 4.

(5) Carregue em MENU ou seleccione o ícone ⮐ para apagar a indicação do menu.



Nota sobre la visualización del menú
Dependiendo del modelo de su videocámara, la visualización del menú puede ser diferente a la de la ilustración.

Notas sobre el cambio de los ajustes de modo
- Los ítemes del menú difieren dependiendo de la posición, PLAYER o CAMERA, del selector POWER.
- Cuando haga que el sujeto vea la videofilmación (modo de espejo), no aparecerá la visualización del menú.

Selección del ajuste de modo de cada ítem

ítemes para los modos CAMERA y PLAYER

LCD B. L.* <BRT NORMAL/BRIGHT>
- Normalmente seleccione BRT NORMAL.
- Seleccione BRIGHT cuando la pantalla de cristal líquido esté obscura.

Cuando seleccione BRIGHT, la duración de la batería será aproximadamente un 10% más corta.
Cuando utilice fuentes de alimentación que no sean la batería, se seleccionará automáticamente BRIGHT, y en el menú no se visualizará LCD B.L.

LCD COLOUR*
Seleccione este ítem para ajustar el color de la pantalla de cristal líquido.

REMAIN* <AUTO/ON>
- Seleccione AUTO cuando desee que se visualice la barra de cinta restante.
  - durante unos 8 segundos después de haber conectado la alimentación de la videocámara, y se calcule la cinta restante.
  - durante unos 8 segundos después de haber insertado un videocassette y la videocámara calcule la cinta restante.
  - durante unos 8 segundos después de haber presionado la tecla ► en el modo PLAYER.
  - durante unos 8 segundos después de haber presionado DISPLAY para hacer que se visualicen los indicadores de la pantalla.
  - durante el período de rebobinado o de avance de la cinta en el modo PLAYER.
- Seleccione ON para que se visualice siempre el indicador de cinta restante.

Nota acerca da indicação do menu
Conforme o modelo da sua videocâmara, a indicação do menu pode diferir daquela contida nesta ilustração.

Notas acerca das alterações do ajuste de modo
- Os itens do menu diferem conforme o ajuste do interruptor POWER a PLAYER ou CAMERA.
- Quando se permite ao próprio motivo da cena monitorizar a filmagem (modo espelho), a indicação do menu não aparece.

Selecção do ajuste de modo de cada item

Itens para ambos os modos, CAMERA e PLAYER

LCD B.L.* <BRT NORMAL/BRIGHT>
- Normalmente, seleccione BRT NORMAL.
- Seleccione BRIGHT quando o écran LCD estiver escuro.

Quando se selecciona BRIGHT, a duração da pilha é encurtada de cerca de 10 porcento durante a tomada de cena.
Quando se utilizam fontes de alimentação outras que não a bateria recarregável, BRIGHT é automaticamente seleccionada, e LCD B.L. não é indicada no menu.

LCD COLOUR*
Seleccione este item para ajustar a cor do écran LCD.

REMAIN* <AUTO/ON>
- Seleccione AUTO se desejar indicar a barra de fita restante
  - por cerca de 8 segundos após a videocâmara ser ligada e calcular a fita restante.
  - por cerca de 8 segundos após uma cassete ser inserida e a videocâmara calcular a fita restante.
  - por cerca de 8 segundos após ► ser pressionada no modo PLAYER.
  - por cerca de 8 segundos após DISPLAY ser pressionada para exibir os indicadores do écran.
  - pelo período de rebobinagem da fita, avanço rápido da fita ou busca de imagem no modo PLAYER.
- Seleccione ON para indicar permanentemente o indicador de fita restante.

COUNTER* <NORMAL/TIME CODE> (CCD-TRV69E solamente)
- Normalmente seleccione NORMAL.
- En el modo PLAYER, seleccione TIME CODE para que se visualice el código de tiempo RC a fin de editar con mayor precisión o para comprobar el tiempo total de la parte grabada desde el comienzo de la cinta. El código de tiempo RC indica "horas, minutos, segundos, fotogramas" en forma de "0:00:00:00". Sin embargo, "fotogramas" no se indicará en el modo CAMERA.

LTR SIZE* <NORMAL/2x>
- Normalmente seleccione NORMAL.
- Seleccione 2x para hacer que se visualicen los ítemes de los menús con el doble del tamaño normal.

BEEP* <ON/OFF>
- Seleccione ON para oír el pitido al iniciar / parar la videofilmación, etc.
- Seleccione OFF cuando no desee oír el pitido.

COMMANDER <ON/OFF> (CCD-TRV15E/ TRV35E/TRV65E/TRV69E solamente)
- Seleccione ON cuando desee utilizar el mando a distancia suministrado para controlar la videocámara.
- Seleccione OFF cuando no vaya a utilizar el mando a distancia.

DISPLAY* <LCD o V-OUT/LCD>
- Normalmente seleccione LCD. La visualización aparecerá en la pantalla de cristal líquido.
- Seleccione V-OUT / LCD cuando desee que la visualización aparezca tanto en la pantalla del televisor como en la de cristal líquido.

INDICATOR* <BL ON/BL OFF> (CCD-TRV65E/TRV69E solamente)
- Seleccione BL ON para iluminar el visualizador.
- Seleccione BL OFF para desactivar la iluminación del visualizador.

Cuando utilice el adaptador de alimentación de CA como fuente de alimentación, este ítem no se visualizará en el menú.

COUNTER* <NORMAL/TIME CODE> (somente CCD-TRV69E)
- Normalmente, seleccione NORMAL.
- No modo PLAYER, seleccione TIME CODE para indicar o código de tempo RC a fim de efectuar montagens mais precisas ou verificar o tempo total do trecho gravado a partir do início da fita. O código de tempo RC indica «horas, minutos, segundos, quadros» na forma de «0:00:00:00». Entretanto, «quadros» não é indicado no modo CAMERA.

LTR SIZE* <NORMAL/2x>
- Normalmente, seleccione NORMAL.
- Seleccione 2x para indicar o item do menu seleccionado duas vezes maior que o tamanho normal.

BEEP* <ON/OFF>
- Seleccione ON de modo que um sinal sonoro seja accionado ao iniciar ou cessar registos de cenas, etc.
- Seleccione OFF quando não desejar escutar o sinal sonoro.

COMMANDER <ON/OFF> (somente CCD-TRV15E/TRV35E/TRV65E/TRV69E)
- Seleccione ON quando utilizar o telecomando fornecido para a videocâmara.
- Seleccione OFF quando não for utilizar o telecomando.

DISPLAY* <LCD ou V-OUT/LCD>
- Normalmente, seleccione LCD. A indicação aparece no écran LCD.
- Seleccione V-OUT / LCD para mostrar a indicação em ambos, no écran do televisor e do LCD.

INDICATOR* <BL ON/BL OFF> (somente CCD-TRV65E/TRV69E)
- Seleccione BL ON para iluminar o mostrador.
- Seleccione BL OFF para desligar a luz traseira do mostrador.

Quando utilizar o adaptador CA como fonte de alimentação, este item não é indicado no menu.

ítemes para el modo CAMERA solamente

D ZOOM* <ON/OFF>

- Seleccione ON para activar el zoom digital.
- Seleccione OFF cuando no desee utilizar el zoom digital. La videocámara volverá a ajustarse al zoom de 16x (CCD-TRV13E/TRV15E) o 18x (CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E).

16:9WIDE* <OFF/CINEMA/16:9FULL>

- Normalmente seleccione OFF.
- Seleccione CINEMA para videofilmar en el modo de pantalla panorámica de cine.
- Seleccione 16:9FULL para videofilmar en el modo de pantalla panorámica completa.

STEADYSHOT* <ON/OFF> (CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E solamente)

- Normalmente seleccione ON.
- Seleccione OFF para desactivar la función de videofilmación estable.

N.S.LIGHT* <ON/OFF> (CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E solamente)

- Normalmente seleccione ON.
- Seleccione OFF cuando no desee utilizar la función de iluminación para videofilmación nocturna.

WIND <ON/OFF> (CCD-TRV65E/TRV69E solamente)

- Seleccione ON para reducir el ruido del viento durante la videofilmación con viento fuerte.
- Normalmente seleccione OFF.

REC MODE* <SP/LP>

- Seleccione SP para grabar en el modo SP (reproducción estándar).
- Seleccione LP para grabar en el modo LP (reproducción larga).

Cuando reproduzca una cinta grabada con esta videocámara en el modo LP en otros tipos de videocámaras o videograbadoras de 8 mm, es posible que la calidad de la reproducción no sea tan buena como con esta videocámara.

Itens somente para o modo CAMERA

D ZOOM* <ON/OFF>

- Seleccione ON para activar o zoom digital.
- Seleccione OFF quando não for utilizar o zoom digital. A videocâmara retorna ao zoom x16 (CCD-TRV13E/TRV15E) ou x18 (CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E).

16:9WIDE* <OFF/CINEMA/16:9FULL>

- Normalmente, seleccione OFF.
- Seleccione CINEMA para gravar no modo CINEMA.
- Seleccione 16:9FULL para gravar no modo 16:9FULL.

STEADYSHOT* <ON/OFF> (somente CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E)

- Normalmente, seleccione ON.
- Seleccione OFF para liberar a função de estabilidade da imagem.

N.S.LIGHT* <ON/OFF> (somente CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E)

- Normalmente, seleccione ON.
- Seleccione OFF quando não for utilizar a função de iluminação de filmagens noturnas.

WIND <ON/OFF> (somente CCD-TRV65E/TRV69E)

- Seleccione ON para reduzir ruídos de vento durante gravações em situações de forte ventania.
- Normalmente, seleccione OFF.

REC MODE* <SP/LP>

- Seleccione SP quando gravar na velocidade SP (reprodução padrão).
- Seleccione LP quando gravar na velocidade LP (reprodução prolongada).

Quando uma fita gravada nesta videocâmara na velocidade LP for reproduzida em outros tipos de videogravadores ou videocâmaras de 8 mm, a qualidade de reprodução poderá não ser tão boa quanto nesta videocâmara.

ORC TO SET*
Seleccione este ítem para ajustar automáticamente las condiciones de videofilmación a fin de obtener la mejor grabación posible.
Si ya había activado esta función, se visualizará “ORC ON”.

CLOCK SET*
Seleccione este ítem para reajustar la fecha o la hora.

AUTO DATE* <ON/OFF> (CCD-TRV13E/TRV15E/TRV35E/TRV65E solamente)
- Seleccione ON para grabar la fecha durante 10 segundos después de haber iniciado la videofilmación.
- Seleccione OFF cuando no desee grabar la fecha.

DEMO MODE* <ON/OFF>
- Seleccione ON para hacer que aparezca la demostración.
- Seleccione OFF para desactivar el modo de demostración.

Notas sobre el modo de demostración
- DEMO MODE ha sido ajustado a STBY (espera) en la fábrica, y la demostración comenzará unos 10 minutos después de haber puesto el selector POWER en CAMERA sin haber insertado un videocassette.
  Tenga en cuenta que usted no podrá seleccionar STBY de DEMO MODE en el sistema de menús.
- Usted no podrá seleccionar DEMO MODE cuando haya insertado un videocassette en la videocámara.
- Si inserta un videocassette durante la demostración, ésta se parará. Usted podrá grabar en la forma normal. DEMO MODE volverá automáticamente a STBY.
- Cuando NIGHTSHOT esté ajustado a ON en el visor o en la pantalla de cristal líquido aparecerá “NIGHTSHOT” y usted no podrá seleccionar DEMO MODE. (CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E solamente)

Para contemplar inmediatamente la demostración
Si hay un videocassette insertado, extráigalo. Seleccione ON de DEMO MODE y borre la visualización del menú. Se iniciará la demostración. Si desconecta la alimentación de la videocámara, DEMO MODE volverá automáticamente a STBY.

WORLD TIME*
Seleccione este ítem para ajustar el reloj mediante diferencia de hora.

REC LAMP* <ON/OFF>
- Seleccione OFF cuando no desee que la lámpara de videofilmación/estado de la batería que se encuentra en la parte frontal de la unidad se encienda.
- Normalmente seleccione ON.

ORC TO SET*
Seleccione este item para ajustar automaticamente as condições de registo de modo a obter a melhor gravação possível.
Caso já tenha executado esta função, «ORC ON» estará indicado.

CLOCK SET*
Reacerte a data ou a hora.

AUTO DATE* <ON/OFF> (somente CCD-TRV13E/TRV15E/TRV35E/TRV65E)
- Seleccione ON para registar a data por 10 segundos após o início da gravação.
- Seleccione OFF quando não for registar a data.

DEMO MODE* <ON/OFF>
- Seleccione ON para fazer a demonstração aparecer.
- Seleccione OFF para desactivar o modo de demonstração.

Notas acerca de DEMO MODE
- DEMO MODE vem pré-ajustado da fábrica em STBY (modo de espera) e a demonstração se inicia cerca de 10 minutos após o ajuste do interruptor POWER a CAMERA sem inserir uma cassete.
  Note que não é possível seleccionar STBY a partir de DEMO MODE no menu de parâmetros do sistema.
- Não é possível seleccionar DEMO MODE quando uma cassete estiver inserida na videocâmara.
- Caso insira uma cassete durante a demonstração, esta será cessada. Pode-se iniciar a gravação de forma usual. DEMO MODE automaticamente retornará a STBY.
- Quando NIGHTSHOT está ajustado a ON, «NIGHTSHOT» aparece no écran do visor electrónico ou no écran LCD, e não é possível seleccionar DEMO MODE (somente CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E).

Para observar a demonstração uma vez
Ejecte a cassete, caso esteja inserida. Seleccione ON de DEMO MODE e apague a indicação de menu. A demonstração será iniciada. Quando se desliga a videocâmara uma vez, DEMO MODE automaticamente retorna a STBY.

WORLD TIME*
Seleccione este item para acertar o relógio por diferença horária.

REC LAMP* <ON/OFF>
- Seleccione OFF quando não desejar que as lâmpadas de registo/estado da bateria, localizadas na parte frontal da videocâmara, se acendam.
- Normalmente, seleccione ON.

ítemes para el modo PLAYER solamente

HiFi SOUND <STEREO/1/2> (CCD-TRV65E/TRV69E solamente)
- Normalmente seleccione STEREO.
- Seleccione 1 o 2 para reproducir una cinta con pista de sonido doble.

EDIT <ON/OFF>
- Seleccione ON para mantener al mínimo la degradación de la imagen durante la edición.
- Normalmente seleccione OFF.

TBC* <ON/OFF> (CCD-TRV65E/TRV69E solamente)
- Normalmente seleccione ON para corregir fluctuaciones.
- Si no desea corregir las fluctuaciones, seleccione OFF. Las imágenes reproducidas pueden no ser estables.

Nota sobre el ajuste de TBC
Ponga TBC en OFF cuando reproduzca:
- Una cinta duplicada.
- Una cinta en la que haya grabado la señal de un juego de vídeo o de otra máquina similar.
- Una cinta en la que las imágenes de reproducción fluctúen.

DNR* <ON/OFF> (CCD-TRV65E/TRV69E solamente)
- Normalmente seleccione ON para reducir el ruido de las imágenes.
- Seleccione OFF si las imágenes tienen mucho movimiento y causan imagen residual notable.

NTSC PB* <ON PAL TV/NTSC 4.43>
- Normalmente seleccione ON PAL TV.
- Seleccione NTSC 4.43 si su televisor posee modo NTSC 4.43 cuando reproduzca una cinta grabada con el sistema de color NTSC.
  Para reproducir en un televisor multisistema, seleccione el mejor modo contemplando las imágenes en el televisor.

Durante la reproducción solamente trabajarán los ajustes siguientes:
EDIT, HiFi SOUND, TBC, y DNR.

* Estos ajustes se conservarán incluso aunque quite la batería, mientras la pila de litio esté en su lugar.

Itens somente para o modo PLAYER

HiFi SOUND <STEREO/1/2> (somente CCD-65E/TRV69E)
- Normalmente, seleccione STEREO.
- Seleccione 1 ou 2 para reproduzir uma fita com dupla pista de áudio.

EDIT <ON/OFF>
- Seleccione ON para minimizar deteriorações da imagem durante a montagem.
- Normalmente, seleccione OFF.

TBC* <ON/OFF> (somente CCD-TRV65E/TRV69E)
- Normalmente, seleccione ON para corrigir tremulações da imagem.
- Seleccione OFF quando não for corrigir tremulações da imagem. A imagem poderá não se apresentar estável durante a reprodução.

Notas acerca do ajuste TBC
Ajuste TBC a OFF quando:
- reproduzir uma fita sobre a qual se tenha duplicado;
- reproduzir uma fita na qual foi registado o sinal de um jogo de TV ou aparelho similar;
- a imagem de reprodução apresentar flutuações.

DNR* <ON/OFF> (somente CCD-TRV65E/TRV69E)
- Normalmente, seleccione ON para reduzir interferências na imagem.
- Seleccione OFF caso a imagem apresente intensos movimentos, causando evidentes imagens residuais.

NTSC PB* <ON PAL TV/NTSC 4.43>
- Normalmente, seleccione ON PAL TV.
- Seleccione NTSC 4,43, caso o seu televisor possua o modo NTSC 4,43, quando da reprodução de uma cassete gravada no sistema de cores NTSC.
  Quando for reproduzir num televisor multissistêmico, seleccione o modo mais apropriado, enquanto monitoriza a imagem no écran do televisor.

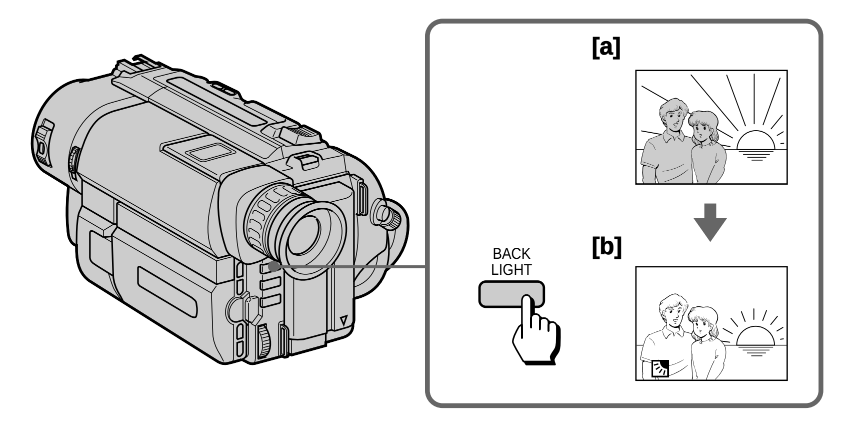
Os seguintes ajustes funcionam somente durante a reprodução
EDIT, HiFi SOUND, TBC, e DNR.

* Tais ajustes são conservados, mesmo que a bateria seja removida, desde que a pilha de lítio permaneça instalada.

Videofilmación a contraluz

Cuando videofilme un motivo con la fuente de iluminación a sus espaldas, o un motivo con fondo iluminado, utilice la función de contraluz (BACK LIGHT).

Presione BACK LIGHT. El indicador ▨ aparecerá en el visor o en la pantalla de cristal líquido.



[a] El motivo está demasiado obscuro debido a la contraluz.
[b] El motivo adquiere brillo con la compensación de contraluz.

Después de videofilmar

No se olvide de cancelar esta condición de ajuste presionando otra vez BACK LIGHT. El indicador ▨ desaparecerá. De lo contrario, la imagen tendrá un brillo excesivo en condiciones de iluminación normal.

Esta función también será eficaz en las condiciones siguientes:

• Cuando un motivo tenga una fuente de luz próxima o un espejo que refleje luz.
• Cuando un motivo blanco tenga un fondo blanco. Especialmente cuando videofilme a una persona con ropas brillantes de seda o fibra sintética, su rostro tenderá a obscurecerse si no utiliza esta función.

Para ajustar con precisión

Usted podrá ajustar manualmente la exposición. Sin embargo, cuando ajuste manualmente la exposición, BACK LIGHT no funcionará.

Filmagem em contraluz

Durante a tomada de cena com a fonte de luz situada atrás do motivo, ou com um fundo de cena claro, utilize a função BACK LIGHT.

Carregue em BACK LIGHT. O indicador ▨ aparece no écran do visor electrónico ou do LCD.

[a] O motivo aparece demasiadamente escuro devido à contraluz.
[b] O motivo torna-se claro com a compensação da contraluz.

Após a tomada de cena

Certifique-se de liberar esta condição de ajuste, pressionando novamente BACK LIGHT. O indicador ▨ desaparece. Caso não o faça, a imagem ficará demasiadamente brilhante sob condições normais de iluminação.

Esta função é também efectiva sob as seguintes condições:

• Motivo com uma fonte luminosa nas proximidades, ou um espelho a reflectir luz.
• Um motivo branco contra um fundo também branco. Especialmente no registo de uma pessoa a vestir roupas brilhantes feitas de seda ou fibras sintéticas, o rosto tende a tornar-se escuro, caso não utilize esta função.

Para efectuar ajustamentos finos

Pode-se ajustar a exposição manualmente. Entrentanto, quando se ajusta a exposição manualmente, BACK LIGHT não funciona.

Utilización de las funciones de aumento gradual y desvanecimiento

Utilização da função FADER

– CCD-TRV35E/TRV65E/REV69E solamente

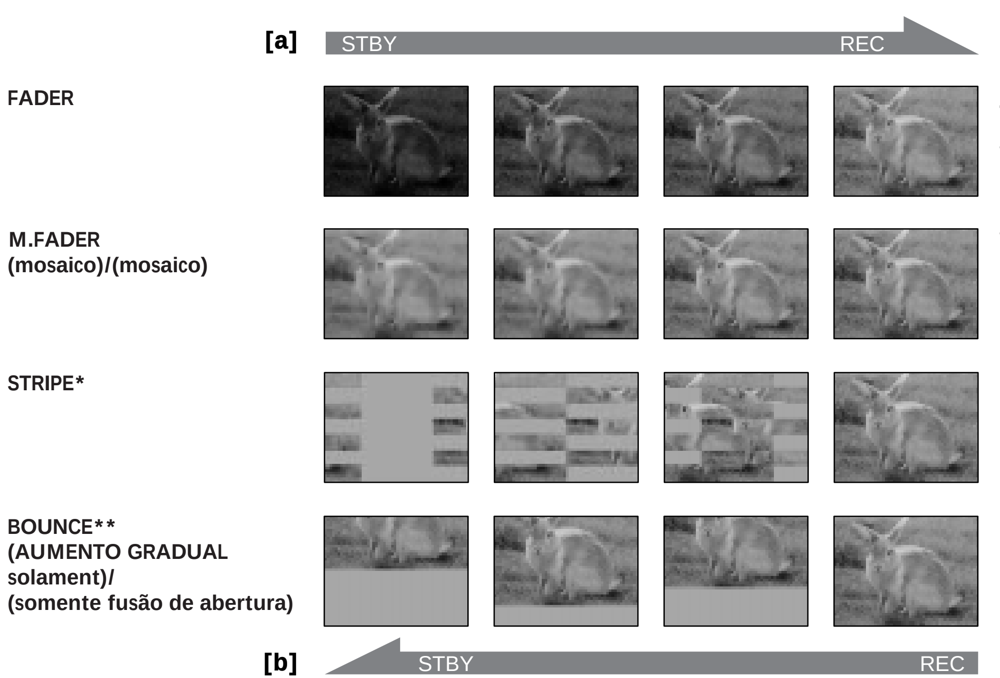
– Somente CCD-TRV35E/TRV65E/ TRV69E

Selección de la función de aumento gradual/ desvanecimiento

Usted podrá realizar el aumento gradual o el desvanecimiento para dar a sus grabaciones un aspecto profesional.
Cuando la imagen aparezca gradualmente, al sonido aumentará también gradualmente.
Cuando la imagen desaparezca gradualmente, el sonido también desaparecerá gradualmente.

Selecção da função de fusão

Pode-se utilizar a fusão de abertura ou de encerramento para proporcionar ao registo de cenas um toque profissional.
Quando a imagem aparece gradualmente no écran, o som gradualmente aumenta. Quando a imagem desaparece gradualmente, o som gradualmente diminui.



MONOTONE
Cuando realice el aumento gradual, la imagen cambiará gradualmente de blanco y negro a color.
Cuando realice el desvanecimiento, la imagen cambiar gradualmente de color a blanco y negro.

* CCD-TRV65E/TRV69E solamente
** Cuando D ZOOM del sistema de menús esté ajustado a ON, no podrá utilizar esta función.

MONOTONE
Na fusão de abertura, a imagem gradualmente altera-se do preto e branco para o colorido.
Na fusão de encerramento, a imagem gradualmente altera-se do colorido para o preto e branco.

* Somente CCD-TRV65E/TRV69E
** Quando D ZOOM no menu de parâmetros do sistema estiver ajustado em ON, não será possível utilizar esta função.

Utilización de las funciones de aumento gradual y desvanecimiento

Para realizar el aumento gradual [a]

(1) Con la videocámara en el modo de espera, presione FADER hasta que parpadee el indicador de aumento gradual deseado.
(2) Presione START / STOP para iniciar la videofilmación. El indicador de aumento gradual dejará de parpadear.

Para realizar el desvanecimiento [b]

(1) Durante la videofilmación, presione FADER hasta que parpadee el indicador de aumento gradual deseado.
(2) Presione START / STOP para iniciar la videofilmación. El indicador de desvanecimiento dejará de parpadear, y después se parará la grabación.

El modo de aumento gradual / desvanecimiento seleccionado en último lugar se indicará como el primero de todos.

Utilização da função FADER

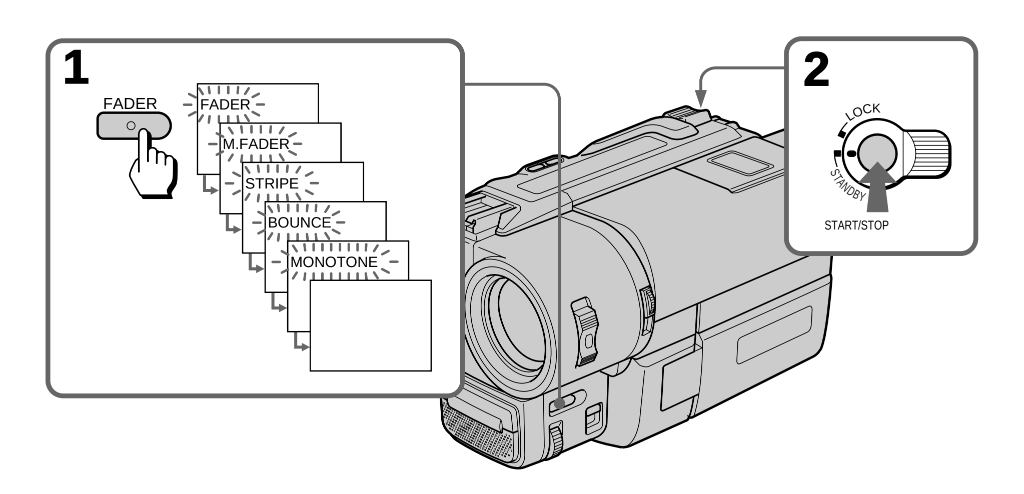
Quando efectuar a fusão de abertura [a]

(1) Com a videocâmara no modo de espera, carregue em FADER até que o indicador da fusão desejada passe a piscar.
(2) Carregue em START / STOP para dar início à gravação. O indicador de fusão cessa o piscar.

Quando efectuar a fusão de encerramento [b]

(1) Durante o registo, carregue em FADER até que o indicador da fusão desejada passe a piscar.
(2) Carregue em START / STOP para cessar o registo de cenas. O indicador de fusão pára de piscar e então a gravação é cessada.

O último modo de fusão seleccionado é indicado primeiro.



Para utilizar la funciónde rebote

Ajuste D ZOOM a OFF en el sistema de menús.

Quando se utiliza a função de salto vertical da imagem

Ajuste D ZOOM a OFF no menu de parâmetros do sistema.

Nota sobre la función de rebote

Cuando utilice las funciones siguientes, o cuando haya ajustado D ZOOM a ON en el sistema de menús, el indicador “BOUNCE” no aparecerá.
– Modo panorámico
– Funciones que utilicen la tecla PICTURE EFFECT
– Funciones que utilicen la tecla PROGRAM AE

Para cancelar las funciones de aumento gradual y desvanecimiento

Antes de presionar START / STOP, presione FADER hasta que desaparezca el indicador de aumento gradual y desvanecimiento.

Cuando esté visualizándose la fecha o la hora, o el título

La fecha o la hora, o el título no aumentará gradualmente ni se desvanecerá.

Cuando haya puesto el selector START/STOP MODE en 5SEC o en ⊥

Usted no podrá utilizar la función de aumento gradual ni de desvanecimiento.

Nota sobre la función de aumento gradual/ desvanecimiento

Cuando utilice la función de rebote, no podrá utilizar las funciones siguientes.
– Exposición
– Enfoque
– Zoom

Nota acerca da função de delimitação

Quando utilizar as seguintes funções ou D ZOOM estiver ajustado a ON no menu de parâmetros do sistema o indicador «BOUNCE» não aparecerá.
– Modo panorâmico
– Funções que utilizam a tecla PICTURE EFFECT
– Funções que utilizam a tecla PROGRAM AE

Para cancelar a função de fusão de abertura/encerramento

Antes de pressionar a tecla START / STOP, carregue em FADER até que o indicador de fusão desapareça.

Quando a data, a hora ou o título está em indicação

A função de fusão de abertura / encerramento não actua sobre a data, a hora e o título.

Quando o interruptor START/STOP MODE estiver ajustado a 5 SEC ou ⊥

Não é possível utilizar a função de fusão de abertura / encerramento.

Nota acerca da função de fusão

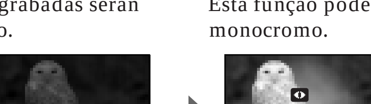
Durante a utilização da função de salto vertical de imagem, não é possível utilizar as funções a seguir.
– Exposição
– Focagem
– Zoom

Videofilmación en la obscuridad (Videofilmación nocturna)

Filmagem no escuro (Filmagem noturna)

– CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E solamente

La función de videofilmación nocturna le permitirá videofilmar un motivo en un lugar obscuro. Con esta función podrá lograr una videofilmación satisfactoria de la ecología de animales nocturnos.
Con esta función, las imágenes grabadas serán prácticamente en blanco y negro.



(1) Con la videocámara en el modo de espera, deslice NIGHTSHOT hasta ON.
(2) Para iniciar la grabación, presione START / STOP. Los indicadores ◘ y "NIGHTSHOT" parpadearán.



Emisor de la lámpara para videofilmación nocturna/ Emissor da luz de filmagem noturna

Para cancelar la función de videofilmación nocturna

Deslice NIGHTSHOT hasta OFF.

Utilización de la lámpara para videofilmación nocturna

Si pone N.S.LIGHT en ON en el sistema de menús, las imágenes serán más claras.
Los rayos de la l'ampara para videofilmación nocturma son infrarrojos y, por lo tanto, invisibles. El alcance máximo de la lámpara para videofilmación nocturna es de unos 3 metros.

Notas sobre la videofilmación nocturna

- Si deja NIGHTSHOT en ON durante la videofilmación normal, es posible que las imágenes se graben con color incorrecto / innatural.
- Si es difícil enfocar en el modo de enfoque automático cuando utilice la función de videofilmación nocturna, enfoque manualmente.

– Somente CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E

A função de filmagem noturna permite-lhe filmar um objecto situado em ambientes escuros. Com esta função, pode-se obter um registo satisfatório da ecologia de animais noturnos para observação.
Esta função pode registar imagens próximas em monocromo.

(1) Com a videocâmara no modo de espera, deslize NIGHTSHOT para ON.
(2) Carregue em START / STOP para iniciar a gravação. Os indicadores ◘ e «NIGHTSHOT» passam a piscar.

Para cancelar a função de filmagem noturna

Deslize NIGHTSHOT para OFF.

Utilização da luz de filmagem noturna

Quando se ajusta N.S.LIGHT a ON no menu de parâmetros do sistema, a imagem ficará mais nítida.
Os raios da luz de filmagem noturna são infravermelhos e, portanto, invisíveis. O limite máximo de luz da Filmagem Noturna é de cerca de 3 m.

Notas acerca da filmagem noturna

- Na gravação normal, quando se mantém o ajuste de NIGHTSHOT em ON, a imagem poderá ser gravada na cor incorrecta ou artificial.
- Caso a focagem esteja dificultada no modo de focagem automática quando da utilização da função de filmagem noturna, utilize a focagem manual.

Utilización de la función de modo panorámico

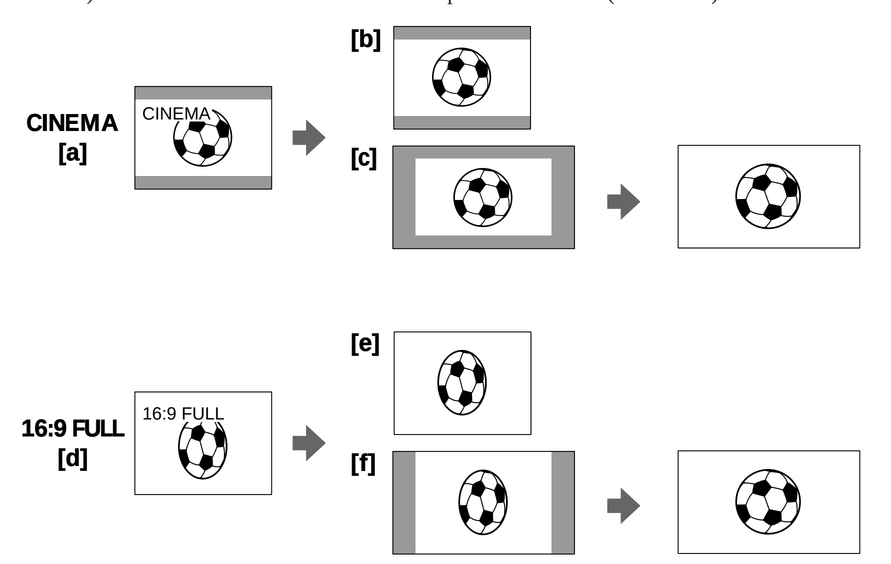
Utilização da função de modo panorâmico

Selección del modo deseado

Usted podrá grabar imágenes como las de cine (CINEMA) o una imagen alargada de 16:9 para verla en un televisor de pantalla panorámica de 16:9 (16:9 FULL).

Selecção do modo desejado

Pode-se gravar uma imagem semelhante à de cinema (CINEMA) ou uma imagem ampla de 16:9 para assistir num televisor de écran panorâmico 16:9 (16:9 FULL).



CINEMA

En las partes inferior y superior de la pantalla aparecerán franjas negras y las pantallas del visor o de la pantalla de cristal líquido **[a]** y la de un televisor normal **[b]** aparecerán alargadas. La imagen podrá verse también sin las franjas negras en un televisor de pantalla panorámica **[c]**.

16:9 FULL

La imagen del visor o de la pantalla de cristal líquido **[d]** , o de un televisor **[e]** normal se comprime horizontalmente. Las imágenes de una grabación normal podrán verse también en un televisor de pantalla panorámica **[f]**.

CINEMA

Faixas pretas aparecem no topo e na base do écran, e o écran do visor electrónico ou do LCD **[a]** e o écran de um televisor normal **[b]** parecem amplos. Pode-se também assistir à cena sem faixas pretas num televisor de écran amplo **[c]**.

16:9 FULL

A imagem no écran do visor electrónico ou do LCD **[d]** ou de um televisor normal **[e]** é horizontalmente comprimida. Pode-se assistir à cena com imagens normais num televisor de écran amplo **[f]**.

Utilización de la función de modo panorámico

Usted podrá seleccionar el modo panorámico (OFF, CINEMA, 16:9FULL) en el sistema de menús (pág. 34).

Para cancelar el modo panorámico

Seleccione OFF en el sistema de menús.

Para ver una grabación en el modo panorámico

Para ver una grabación en el modo CINEMA, ajuste el modo de televisor de pantalla panorámica al modo de zoom. Para ver una cinta en el modo 16:9 FULL, ajústelo al modo completo. Con respecto a los detalles, consulte el manual de instrucciones del televisor.
Tenga en cuenta que las imágenes grabadas en el modo 16:9 FULL se verán comprimidas en un televisor normal.

Notas sobre el modo panorámico

- Si el modo panorámico esté ajustado a 16:9 FULL, la función de videofilmación estable no trabajará y el indicador parpadeará (CCD-TRV35E / TRV65E / TRV69E solamente).
- En el modo panorámico, no podrá seleccionar la función de rebote con FADER (CCD-TRV35E / TRV65E / TRV69E solamente).
- Cuando grabe en el modo 16:9 FULL, el indicador de la fecha o la hora se ensanchará en un televisor de pantalla panorámica.
- Si duplica una cinta, ésta se copiará en el mismo modo que la grabación original.
- Durante la videofilmación, usted no podrá cambiar el modo.

Utilização da função de modo panorâmico

Pode-se seleccionar o modo panorâmico (OFF, CINEMA, 16:9FULL) no menu de parâmetros do sistema (pág. 34).

Para cancelar o modo panorâmico

Seleccione OFF no menu de parâmetros do sistema.

Para assistir a fitas gravadas no modo panorâmico

Para assistir a fitas gravadas no modo CINEMA, ajuste o modo de écran do televisor de écran panorâmico ao modo de zoom. Para assistir a fitas gravadas no modo 16:9 FULL, ajuste-o ao modo total. Quanto a maiores detalhes, consulte o manual de instruções do seu televisor.
Note que a imagem gravada no modo 16:9 FULL parece comprimida num televisor normal.

Notas acerca do modo panorâmico

- Caso o modo panorâmico esteja ajustado em 16:9 FULL, a função de estabilidade da imagem não funciona e o indicador passa a piscar (somente CCD-TRV35E / TRV65E / TRV69E).
- No modo panorâmico, não é possível seleccionar a função de salto vertical da imagem com FADER (somente CCD-TRV35E / TRV65E / TRV69E).
- Durante gravações no modo 16:9 FULL, a indicação da data ou da hora será ampliada num televisor de écran panorâmico.
- Caso efectue a duplicação de cassetes, a fita será copiada no mesmo modo da gravação original.
- Durante a gravação, não se pode alterar o modo.

Utilización de la función exposición automática programada

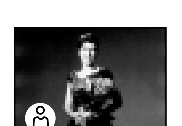
Utilização da função PROGRAM AE

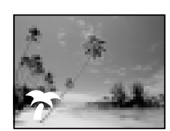
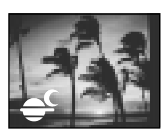
Selección del mejor modo

Usted podrá seleccionar uno de seis modos de exposición automática programada (PROGRAM AE) de acuerdo con la situación de videofilmación, refiriéndose a lo siguiente.

Selecção do melhor modo

Pode-se seleccionar um dos seis modos PROGRAM AE (Exposição Automática) para satisfazer as condições de filmagem, com base no seguinte:




Modo de proyector
Para motivos situados bajo un proyector, como en el teatro o en algún acontecimiento formal.

Modo de retrato suave
Para acercarse con telefoto a un motivo fijo en el modo de telefoto, o para un motivo situado detrás de un obstáculo como una pantalla. Este modo crea un fondo suave para motivos tales como personas o flores, y reproduce fielmente el color de la piel.

Modo de aprendizaje de deportes
Para videofilmar motivos de movimiento rápido, como un partido de tenis o juegos de golf.

Modo de playa y esquí
Para personas o caras muy iluminadas o que reflejen luz, como en una playa en verano, o en una pista de esquí.

Modo de crepúsculo e iluminación lunar
Para videofilmar motivos en ambientes obscuros, como puestas del sol, fuegos artificiales, letreros de neón, o vistas nocturnas en general.

Modo de paisaje
Para motivos distantes, tales como montañas, o cuando el motivo se encuentre detrás de un obstáculo como una ventana o una red.

Modo holofote
Para objectos sob reflectores, tais como em teatros ou eventos formais.

Modo retratos suave
Para aproximar o zoom de um motivo estático no modo telefoto, ou de um motivo por trás de um obstáculo, tal como uma tela. Cria um fundo suave para objectos tais como pessoas ou flores, e reproduz com fidelidade a cor da pele.

Modo lição de esporte
Para a gravação de objectos em movimento rápido, tal como em jogos de ténis ou golfe.

Modo praia & esqui
Para pessoas ou rostos sob iluminação intensa ou reflectida, tal como numa praia em pleno verão ou numa rampa de esqui nas montanhas.

Modo pôr-do-sol & luar
Para o registo de motivos em ambientes escuros, tais como pôr-do-sol, fogos de artifício, sinais em neon ou vistas noturnas em geral.

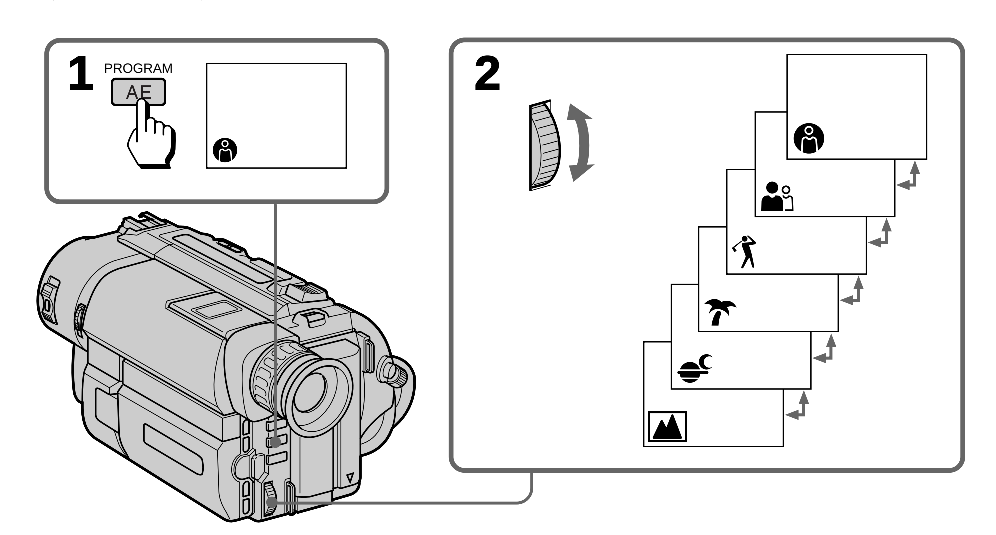
Modo paisagem
Para o registo de motivos distantes, tais como montanhas, ou motivos situados atrás de um obstáculo, tal como uma janela ou écran.

Utilización de la función exposición automática programada

(1) Presione PROGRAM AE.
(2) Gire el dial de control para seleccionar el modo de exposición automática programada (PROGRAM AE) deseado.

Utilização da função PROGRAM AE

(1) Pressione PROGRAM AE.
(2) Gire o anel de controlo para seleccionar o modo PROGRAM AE desejado.



Para desactivar la exposición automática programada

Presione PROGRAM AE.

Notas sobre el ajuste del enfoque

- En los modos de proyector, de aprendizaje de deportes, y de playa y esquí, no podrá tomar primeros planos porque la videocámara estará ajustada para enfocar solamente motivos situados de media a gran distancia.
- En los modos de crepúsculo e iluminación lunar y de paisaje, la videocámara solamente enfocará motivos distantes.
- En los modos siguientes, si realiza la videofilmación bajo un tubo de descarga como una lámpara fluorescente, una lámpara de sonido, o una lámpara de mercurio es posible que se produzca parpadeo o cambios de color. Cuando suceda esto, desactive la exposición automática programada.
  – Modo de fotografía suave
  – Modo de aprendizaje de deportes

Para desligar a função PROGRAM AE

Carregue em PROGRAM AE.

Notas acerca do ajuste do foco

- Nos modos Holofote, Lição de Esporte e Praia & Esqui, não se pode tomar cenas em close-up primeiro plano, pois a videocâmara está ajustada para focar somente objectos a média ou longa distância.
- Nos modos Pôr-do-sol & Luar e Paisagem, a videocâmara é ajustada para focar somente objectos distantes.
- Tremulações ou mudanças de cor podem ocorrer nos modos a seguir, caso a gravação seja executada sob um tubo de descarga tal como uma lâmpada fluorescente, lâmpada de sódio ou lâmpada de mercúrio. Se isto ocorrer, desligue o programa AE.
  – Modo Retratos Suave
  – Modo Lição de Esporte

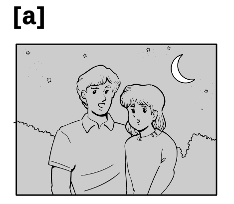
Enfoque manual

– CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E solamente

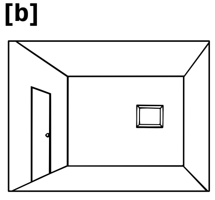
Cuándo utilizar el enfoque manual

En los casos siguientes se obtendrán mejores resultados ajustando manualmente el enfoque.

[a]

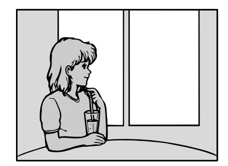


[b]

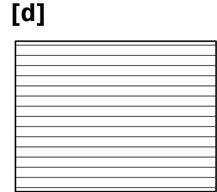




[c]



[d]



- Luz insuficiente **[a]**
- Motivos con poco contraste – paredes, cielo, etc. **[b]**
- Demasiado brillo detrás del motivo **[c]**
- Rayas horizontales **[d]**
- Motivos situados detrás de un vidrio con escarcha
- Motivos situados detrás de redes, etc.
- Motivo brillante o que refleja luz
- Cuando videofilme un motivo estacionario utilizando un trípode

Focagem manual

– somente CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E

Quando optar pela focagem manual

Nos casos a seguir, melhores resultados podem ser obtidos mediante o ajustamento manual do foco.

- iluminação insuficiente **[a]**;
- motivos com pouco contraste – paredes, céu, etc. **[b]**;
- iluminação excessiva atrás do motivo **[c]**;
- listras horizontais **[d]**;
- motivos que se encontrem por trás de vidros foscos;
- motivos por trás de redes, etc.;
- objectos brilhantes ou reflectores de luz;
- filmagem de um motivo estático, com a utilização de um tripé.

Enfoque manual

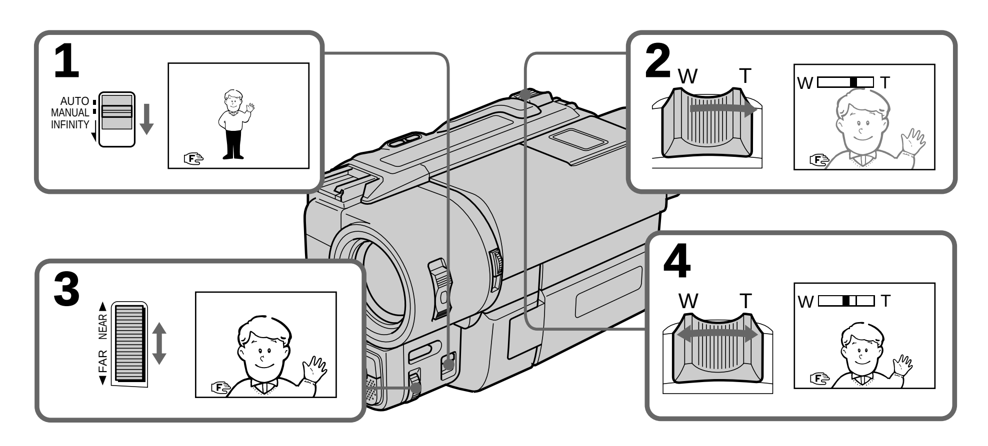
Cuando enfoque manualmente, hágalo en primer lugar en telefoto antes de videofilmar, y después ajuste la distancia de videofilmación.

(1) Ponga FOCUS en MANUAL. En el visor o en la pantalla de cristal líquido aparecerá el indicador .
(2) Mueva la palanca del zoom motorizado hasta el lado "T" de la zona del zoom óptico.
(3) Gire el dial NEAR/FAR hasta enfocar con nitidez.
(4) Ajuste la distancia de videofilmación deseada utilizando la palanca del zoom motorizado.

Focagem manual

Quando realizar a focagem manual, efectue primeiro a focagem em telefoto antes dos registos de cenas, e então reajuste o comprimento de filmagem.

(1) Ajuste FOCUS a MANUAL. O indicador aparece no écran do visor electrónico ou no écran LCD.
(2) Desloque a alavanca do zoom motorizado até o final do lado «T» na zona do zoom óptico.
(3) Gire o anel NEAR/FAR para obter um foco nítido.
(4) Ajuste o comprimento de filmagem desejado com a alavanca do zoom motorizado.



Para volver al modo de enfoque automático

Ponga FOCUS en AUTO. El indicador desaparecerá del visor o de la pantalla de cristal líquido.

Para videofilmar en lugares relativamente obscuros

Videofilme en gran angular después de haber enfocado en telefoto.

Para videofilmar a una distancia muy corta del motivo

Empuje FOCUS hasta INFINITY. El objetivo enfocará el motivo más distante mientras mantenga presionada FOCUS. Cuando la suelte se restablecerá el enfoque manual.
Utilice esta función para videofilmar a través de una ventana o una reja, a fin de enfocar el motivo más lejano.

Nota sobre el enfoque manual

Es posible que aparezcan los indicadores siguientes:
- cuando videofilme un motivo muy distante.
- cuando el motivo se encuentre demasiado cerca como para poder enfocarlo.

Para retornar ao modo de focagem automática

Ajuste FOCUS a AUTO. O indicador no écran do visor electrónico ou no écran LCD desaparece.

Registo de cenas em locais relativamente escuros

Realize a tomada de cena em grandes angulares após ter efectuado a focagem na posição telefoto.

Para gravar um motivo a uma distância muito grande

Pressione FOCUS para baixo até INFINITY. A objectiva focalizará o objecto mais distante enquanto se mantiver pressionada FOCUS. Ao se liberá-la, o modo de focagem manual é retomado.
Utilize esta função nas tomadas de cena através de janelas ou telas, para focalizar motivos mais distantes.

Notas acerca da focagem manual

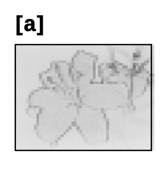
Os seguintes indicadores podem aparecer:
- em registos de objectos infinitamente distantes;
- quando o objecto está demasiadamente próximo para ser focado.

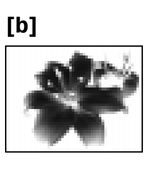
Disfrute de efectos de imagen

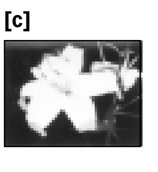
Desfruto do efeito de imagem

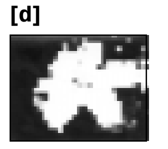
Selección de un efecto de imagen

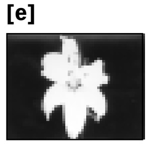
Con la función de efectos de imagen, podrá conseguir imágenes como las de televisión.

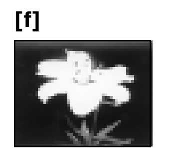












PASTEL [a]
El contraste de la imagen se acentúa, y la imagen aparece como en los dibujos animados.

NEG. ART [b]
El color y el brillo de la imagen se invierten.

SEPIA
La imagen es de color sepia.

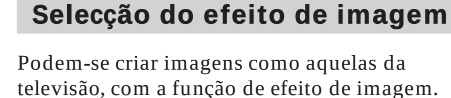
B&W
La imagen es monocroma (blanco y negro).

SOLARIZE [c]
La intensidad de iluminación es más clara, y la imagen aparece como en la ilustración.

MOSAIC [d]
La imagen aparece como un mosaico.

SLIM [e]
La imagen se estira.

STRETCH [f]
La imagen se ensancha.



Selecção do efeito de imagem

Podem-se criar imagens como aquelas da televisão, com a função de efeito de imagem.

PASTEL [a]
O contraste da imagem é enfatizado e a imagem é semelhante a um desenho animado.

NEG. ART [b]
A coloração e o brilho da imagem estão invertidas.

SEPIA
A imagem é sépia.

B&W
A imagem é monocromática (em preto e branco).

SOLARIZE [c]
A intensidade da luz é mais clara, e a imagem parece uma ilustração.

MOSAIC [d]
A imagem é mosaica.

SLIM [e]
A imagem expande-se verticalmente.

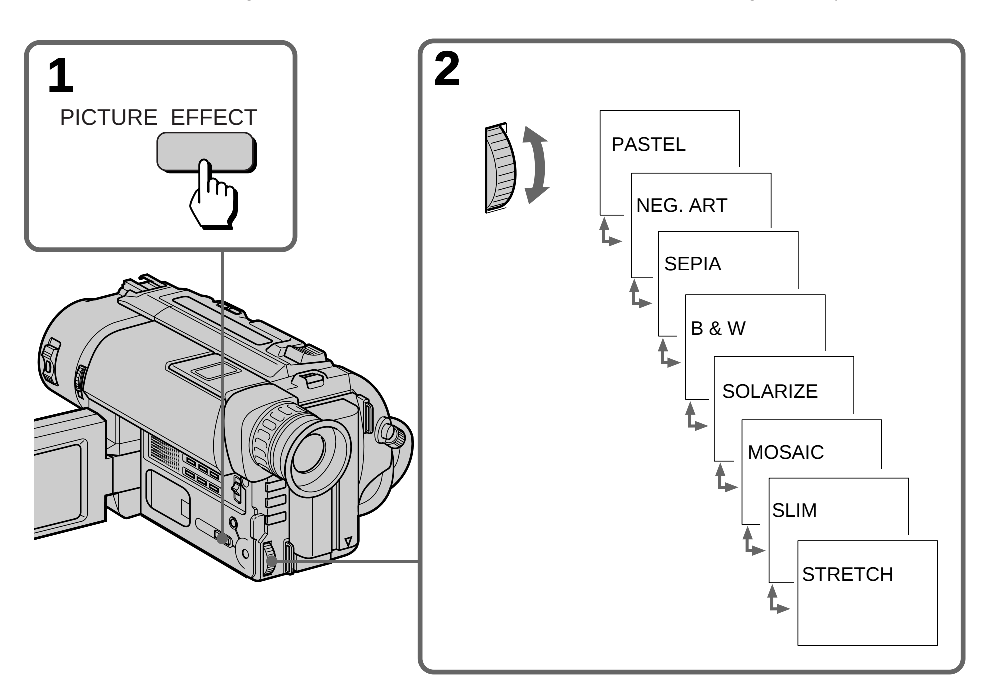
STRETCH [f]
A imagem expande-se horizontalmente.

Utilización de la función de efectos de imagen

(1) Presione PICTURE EFFECT.
(2) Gire el dial de control para seleccionar el modo de efecto de imagen deseado.

Utilização da função de efeito de imagem

(1) Carregue em PICTURE EFFECT.
(2) Gire o anel de controlo para seleccionar o modo de efeito de imagem desejado.



Para desactivar el efecto de imagen

Presione PICTURE EFFECT. El indicador del visor o de la pantalla de cristal líquido desaparecerá.

Nota sobre los efectos de imagen

Cuando desconecte la alimentación, la videocámara volverá automáticamente al modo normal.

Para desligar o efeito de imagem

Carregue em PICTURE EFFECT. O indicador no écran do visor electrónico ou LCD apaga-se.

Nota acerca do efeito de imagem

Quando se desliga a alimentação, a videocâmara retorna automaticamente ao modo normal.

Ajuste de la exposición

Ajuste da exposição

– CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E solamente

– Somente CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E

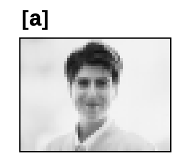
Cuándo ajustar la exposición

Ajuste manualmente la exposición en los casos siguientes.

Quando ajustar a exposição

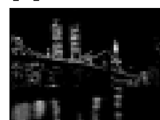
Ajuste a exposição manualmente quando sob as condições a seguir.

[a]





[b]



[a]
- El fondo es demasiado brillante (contraluz)
- La iluminación es insuficiente: la mayor parte de la imagen resultará obscura

[b]
- Motivo brillante y fondo obscuro
- Para videofilmar bien en la obscuridad

[a]
- o fundo for muito claro (contraluz);
- a iluminação estiver insuficiente: a maior parte da imagem apresentar-se escura.

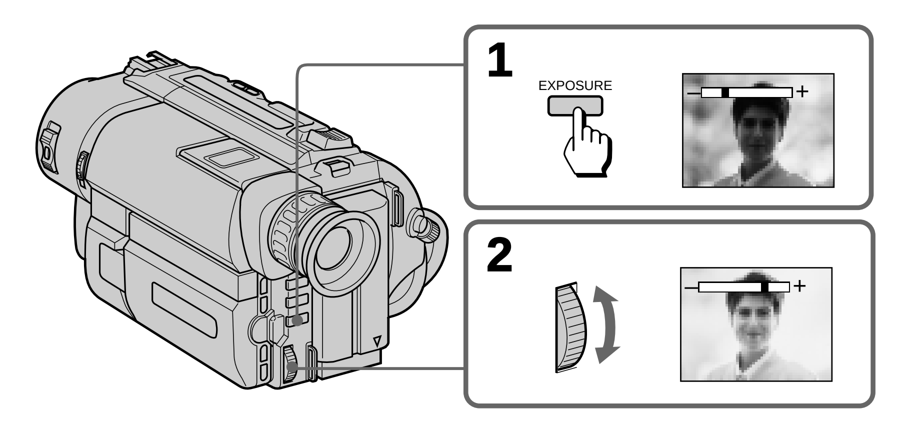
[b]
- o objecto for claro contra um fundo escuro;
- para registar com fidelidade a escuridão.

Ajuste de la exposición

(1) Presione EXPOSURE.
(2) Gire el dial de control para ajustar el brillo.

Ajuste da exposição

(1) Carregue em EXPOSURE.
(2) Gire o anel de controlo para ajustar o brilho.



Para volver al modo de exposición automática

Presione otra vez EXPOSURE.

Para retornar ao modo de exposição automática

Carregue em EXPOSURE novamente.

Ajuste de la exposición

Videofilmación con el sol a sus espaldas
Si la fuente de iluminación está detrás de su motivo, o en las situaciones siguientes, dicho motivo resultará demasiado obscuro.
- El motivo está en interiores y existe una ventana detrás de él.
- La escena incluye fuentes brillantes de luz.
- Cuando videofilme una persona con vestido blanco o brillante frente a un fondo blanco, la cara resultará demasiado obscura.

Videofilmación en la obscuridad
Recomendamos utilizar una lámpara para vídeo (no suministrada). Para obtener los mejores colores, deberá mantener un nivel de iluminación suficiente.

Cuando ajuste manualmente la exposición
- BACK LIGHT no trabajará.
- Si cambia el modo de PROGRAM AE, la videocámara volverá automáticamente al modo de exposición automática.

Ajuste da exposição

Tomada de cena com o sol às suas costas
Quando a fonte de luz estiver situada atrás do objecto, ou ainda nas circunstâncias descritas a seguir, o objecto aparecerá demasiadamente escuro no registo.
- O motivo encontra-se no interior de um recinto, à frente de janelas.
- Fontes luminosas com muito brilho fazem parte da cena.
- Registo de uma pessoa com trajes brancos ou brilhantes, à frente de um fundo branco. Neste caso, o rosto aparecerá muito escuro.

Tomadas de cena em ambientes escuros
Recomenda-se a utilização de reflectores de vídeo (venda avulsa). Para a obtenção do melhor colorido, mantenha um nível adequado de iluminação.

Quando se ajusta a exposição manualmente
- BACK LIGHT não funciona.
- Caso altere o modo PROGRAM AE, a videocâmara retornará automaticamente ao modo de exposição automática.

Superposición de un título

Sobreposição de títulos

Usted podrá seleccionar entre ocho títulos preajustados. También podrá seleccionar el idioma, la posición, el color, el tamaño, y la ubicación de los títulos.

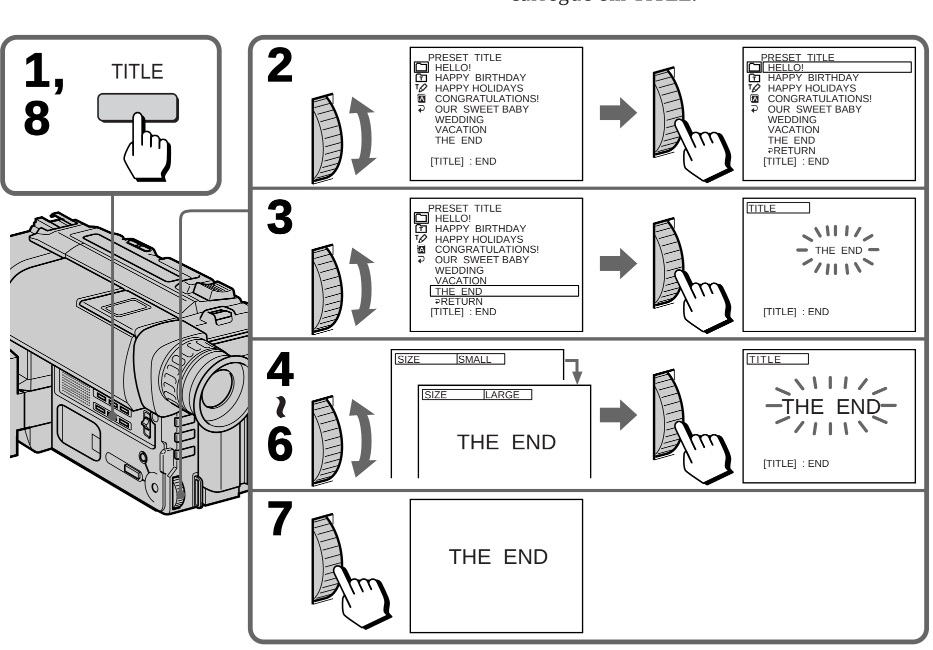
Superposición de títulos

(1) Presione TITLE para hacer que se visualice el menú de títulos.
(2) Gire el dial de control para seleccionar 🗀 , y después presiónelo.
(3) Gire el dial de control para seleccionar el título deseado, y después presiónelo. Los títulos se visualizarán en el idioma seleccionado.
(4) Gire el dial de control para seleccionar el color, el tamaño, o la ubicación, y después presiónelo.
(5) Gire el dial de control para seleccionar el ítem deseado, y después presiónelo.
(6) Repita los pasos 4 y 5 hasta haber dispuesto el título en la forma deseada.
(7) Para completar el ajuste, vuelva a presionar el dial de control.
(8) Cuando desee parar la grabación del título, presione TITLE.

Pode-se seleccionar um dos oito títulos pré-ajustados e dois títulos personalizados. Pode-se também seleccionar o idioma, a cor, o tamanho e a posição dos títulos.

Sobreposição de títulos

(1) Carregue em TITLE para indicar o menu de títulos.
(2) Gire o anel de controlo para seleccionar 🗀 , e então pressione o anel.
(3) Gire o anel de controlo para seleccionar o título desejado, e então pressione o anel. Os títulos aparecem indicados no idioma seleccionado.
(4) Gire o anel de controlo para seleccionar a cor, o tamanho ou a posição dos títulos, e então pressione o anel.
(5) Gire o anel de controlo para seleccionar o item desejado, e então pressione o anel.
(6) Repita os passos 4 e 5 até que o título seja ordenado conforme desejado.
(7) Pressione o anel de controlo novamente para completar o ajuste.
(8) Quando se deseja cessar a gravação do título, carregue em TITLE.



Para superponer un título desde el comienzo
Después del paso 7, presione START/STOP para iniciar la grabación.

Para añadir el título durante la videofilmación
Después de haber presionado START/STOP para iniciar la videofilmación, comience desde el paso 1. En este caso no oirá pitidos.

Para seleccionar el idioma de los títulos programados
Cuando desee seleccionar el idioma, elija 🅰 antes del paso 2. Después seleccione el idioma y vuelva al paso 2.

Para utilizar un título personalizado
Cuando desee utilizar un título personalizado, seleccione 🗀 en el paso 2.

Notas sobre la superposición de un título
- Si no ha confeccionado ningún título personalizado, en el visualizador aparecerá "– – – – ..." .
- Las funciones de aumento gradual y desvanecimiento trabajarán mientras esté visualizándose el título, pero el título no se verá afectado (CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E solamente).
- Si hace que se visualice el menú durante la superposición de un título, el título no se grabará mientras esté visualizándose el menú o el menú de títulos.

El color del título cambiará de la forma siguiente:
WHITE (blanco) ←→ YELLOW (amarillo) ←→ VIOLET (violeta) ←→ RED (rojo) ←→ CYAN (azul verdoso) ←→ GREEN (verde) ←→ BLUE (azul)

El tamaño cambiará de la forma siguiente:
SMALL (pequeño) ←→ LARGE (grande)

La ubicación del título cambiará de la forma siguiente:
Cuando haya seleccionado el tamaño de título "SMALL", podrá elegir 9 posiciones. Cuando haya seleccionado "LARGE" , podrá elegir 8 posiciones.

Notas sobre el título
- Dependiendo del tamaño o la posición del título, no se visualizarán la fecha o la hora, o ambos.
- Si introduce 13 o más caracteres para un título LARGE, el título se reducirá automáticamente al tamaño apropiado después de haber ajustado la ubicación.
- Cuando esté visualizándose el título, no aparecerán los indicadores LCD BRIGHT ni VOLUME.

Para sobrepor o título a partir do início
Após o passo 7, carregue em START/STOP para iniciar a gravação.

Para sobrepor o título durante uma tomada de cena
Após o pressionamento de START/STOP para iniciar a gravação, prossiga a partir do passo 1. Neste caso, o sinal sonoro não será escutado.

Para seleccionar o idioma do título programado
Quando se deseja seleccionar o idioma, seleccione 🅰 antes do passo 2. A seguir, seleccione o idioma e retorne ao passo 2.

Para utilizar títulos personalizados
Quando quiser utilizar títulos personalizados, seleccione 🗀 no passo 2.

Notas acerca da sobreposição de títulos
- Caso não tenha criado nenhum título personalizado, «– – – – ...» aparece no mostrador.
- A função FADER funciona durante a indicação de um título, entretanto o título não sofre fusão de abertura/encerramento (somente CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E).
- Caso chame a indicação do menu ou o menu de títulos durante a sobreposição de um título, o título não será gravado enquanto o menu ou o menu de títulos estiver indicado.

A cor do título altera-se conforme o seguinte:
WHITE (BRANCO) ←→ YELLOW (AMARELO) ←→ VIOLET (VIOLETA) ←→ RED (VERMELHO) ←→ CYAN (CIANICO) ←→ GREEN (VERDE) ←→ BLUE (AZUL)

O tamanho do título altera-se conforme o seguinte:
SMALL (PEQUENO) ←→ LARGE (GRANDE)

A posição do título altera-se conforme o seguinte:
Quando se selecciona o tamanho do título «SMALL», pode-se escolher dentre 9 posições. Quando se selecciona o tamanho do título «LARGE», pode-se escolher dentre 8 posições.

Notas acerca do título
- Conforme o tamanho ou a posição do título, tanto a data como a hora, ou uma delas não será indicada.
- Caso introduza 13 caracteres ou mais para um título LARGE, este é automaticamente reduzido num tamanho apropriado, após a posição ter sido ajustada.
- Quando o título é exibido, os indicadores LCD BRIGHT e VOLUME não aparecem.

Confección de sus títulos

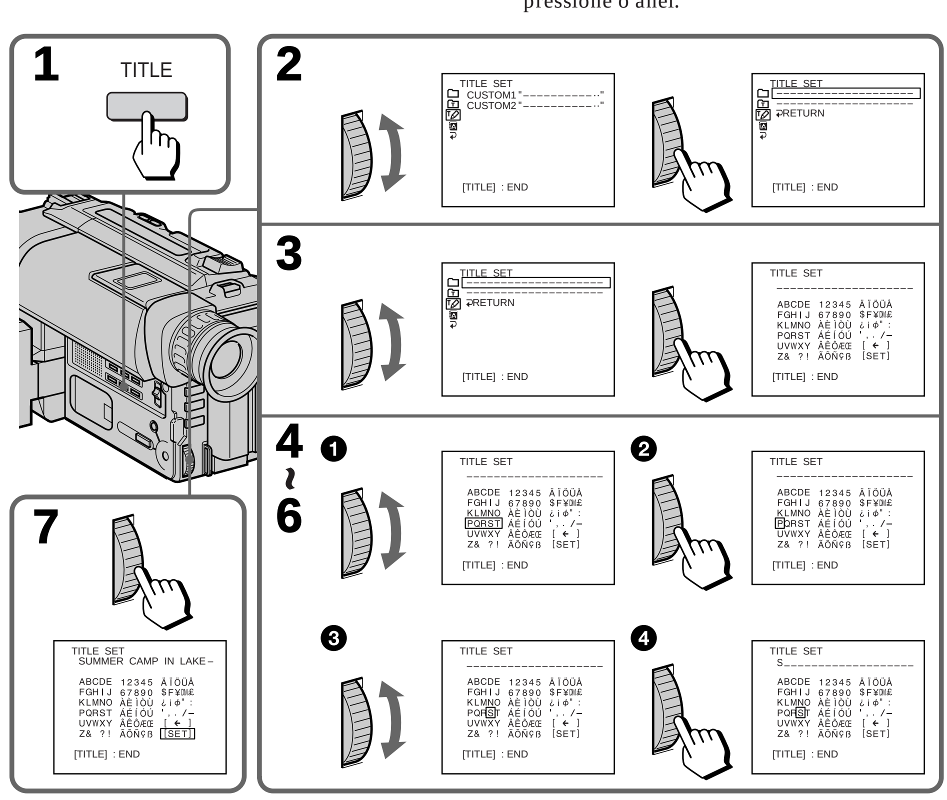
Usted podrá confeccionar dos títulos y almacenarlos en la videocámara. Recomendamos poner el selector de alimentación en PLAYER o extraer el videocassette antes de comenzar.
Su título podrá tener hasta 20 caracteres.

(1) Presione TITLE para hacer que se visualice el menú de títulos.
(2) Gire el dial de control para seleccionar ✎, y después presiónelo.
(3) Gire el dial de control para seleccionar la primera línea (CUSTOM1) o la segunda (CUSTOM2), y después presiónelo.
(4) Gire el dial de control para seleccionar la columna del carácter deseado, y después presiónelo.
(5) Gire el dial de control para seleccionar el carácter deseado, y después presiónelo.
(6) Repita los pasos 4 y 5 hasta finalizar el título.
(7) Para finalizar el trabajo de titulación, gire el dial de control para seleccionar SET, y después presiónelo.

Criação de títulos originais personalizados

Podem-se criar até dois títulos e armazená-los na videocâmara. Recomenda-se ajustar o interruptor de alimentação a PLAYER ou ejectar a cassete antes de iniciar.
O seu título pode ter até um total de 20 caracteres.

(1) Carregue em TITLE para indicar o menu de títulos.
(2) Gire o anel de controlo para seleccionar ✎, e então pressione o anel.
(3) Gire o anel de controlo para seleccionar a primeira linha (CUSTOM1) ou a segunda (CUSTOM2), e então pressione o anel.
(4) Gire o anel de controlo para seleccionar a coluna do caracter desejado, e então pressione o anel.
(5) Gire o anel de controlo para seleccionar o caracter desejado, e então pressione o anel.
(6) Repita os passos 4 e 5 até terminar a intitulação.
(7) Para finalizar a intitulação, gire o anel de controlo para seleccionar SET, e então pressione o anel.



Para editar un titulo que haya almacenado

En el paso 3, seleccione CUSTOM1 o CUSTOM2, dependiendo de qué título desee editar, y después cambie el título.

Nota

Usted no podrá introducir un título de más de 20 caracteres.

Si tarda 5 minutos o más en introducir caracteres mientras haya un videocassette en la videocámara

La alimentación se desconectará automáticamente. Los caracteres que haya introducido permanecerán. Gire STANDBY hacia abajo una vez, después hacia arriba, y vuelva al paso 1.

Para borrar un titulo

En el paso 4, gire el dial de control para seleccionar [←] , y después presiónelo. Se borrará el último carácter. Repita este paso hasta haber borrado todos los caracteres.

Para editar um título armazenado

No passo 3, seleccione CUSTOM1 ou CUSTOM2, conforme o título que desejar editar, e então altere o título.

Nota

Não é possível introduzir títulos com mais de 20 caracteres.

Caso leve 5 minutos ou mais para introduzir caracteres enquanto uma cassete estiver inserida na videocâmara

A alimentação desliga-se automaticamente. Os caracteres introduzidos permanecem. Gire STANDBY para baixo uma vez e então para cima novamente, para então executar a partir do passo 1.

Para apagar um título

No passo 4, gire o anel de controlo para seleccionar [←] , e então pressione o anel. O último caracter é apagado. Repita este passo até que todos os caracteres sejam apagados.

Regrabación en medio de una cinta grabada

– CCD-TRV69E solamente

Usted podrá insertar una escena en medio de una cinta grabada estableciendo los puntos de comienzo y finalización. La parte previamente grabada se borrará. Cuando aparezca un código de tiempo RC, ponga COUNTER en NORMAL en el sistema de menús para que se visualice el contador de la cinta.

Regravação de uma imagem no meio de uma fita gravada

– Somente CCD-TRV69E

Pode-se inserir uma imagem no meio de uma fita gravada, mediante o ajuste do ponto de início e do ponto de término. O trecho previamente gravado será apagado. Quando o código de tempo RC aparecer, ajuste COUNTER a NORMAL no menu de parâmetros do sistema, para obter a indicação do contador de fita.

(1) Con la videocámara en el modo de espera, mantenga presionado el lado + (reproducción progresiva) o – (reproducción regresiva) de EDITSEARCH, y suelte la tecla en el punto en el que desee finalizar la inserción **[b]**. La videocá ara volverá a entrar en el modo de espera.

(2) Presione COUNTER RESET. El contador se repondrá a cero.

(3) Mantenga presionado el lado – de EDITSEARCH, y suelte la tecla en el punto en el que desee iniciar la inserción **[a]**.

(4) Presione ZERO MEM del mando a distancia. El indicador ZERO MEM parpadeará.

(5) Para iniciar la grabación presione START/STOP. La grabación se parará automáticamente en el punto cero del contador.

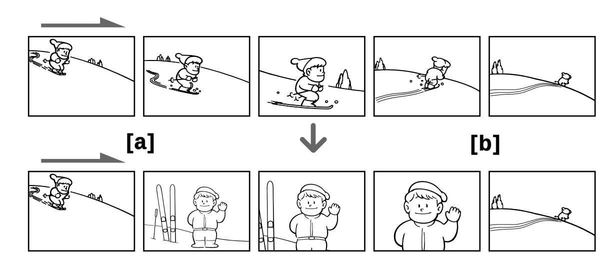
(1) Enquanto a videocâmara estiver no modo de espera, mantenha pressionado o lado + (reprodução progressiva) ou – (reprodução regressiva) de EDITSEARCH, e libere a tecla no ponto onde desejar terminar a inserção **[b]**. A videocâmara entra no modo de espera novamente.

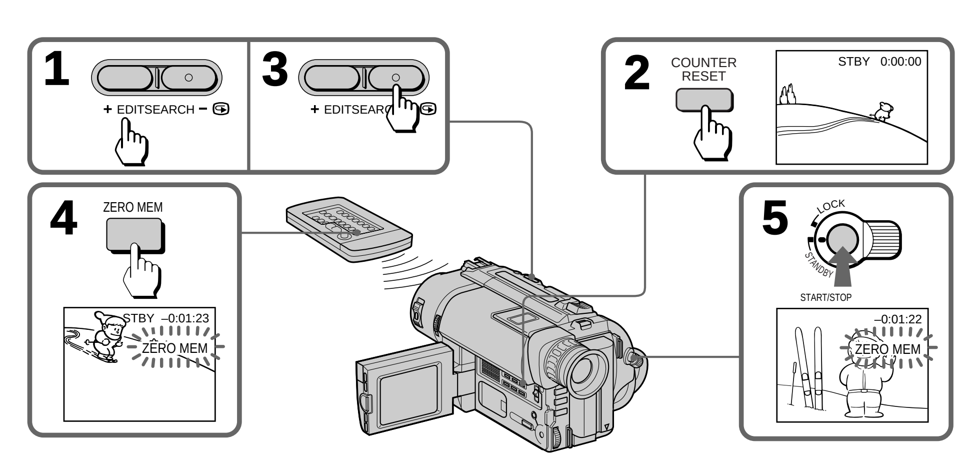
(2) Carregue em COUNTER RESET. O contador é reajustado a zero.

(3) Mantenha pressionado o lado – de EDITSEARCH e libere a tecla no ponto onde desejar iniciar a inserção **[a]**.

(4) Carregue em ZERO MEM no telecomando. O indicador ZERO MEM passa a piscar.

(5) Carregue em START/STOP para iniciar o registo de inserção. O registo de inserção cessa automaticamente no ponto zero do contador.





Para cambiar el punto de finalización

Presione ZERO MEM para borrar el indicador ZERO MEM, y después repita los pasos 2 a 5.

Para alterar o ponto de término

Carregue em ZERO MEM para apagar o indicador ZERO MEM, e então repita os passos de 2 a 5.

Regrabación en medio de una cinta grabada

Notas sobre la regrabación

- Las imágenes y el sonido pueden distorsionarse al final de la parte insertada cuando realice la reproducción.
- Si regraba una parte que contenga una sección no grabada, la función de memorización de cero puede no trabajar correctamente.
- Cuando haya puesto el selector START/STOP MODE en 5SEC o en ⏊, no podrá utilizar la función de memorización de cero.

Regravação de uma imagem no meio de uma fita gravada

Notas acerca da regravação

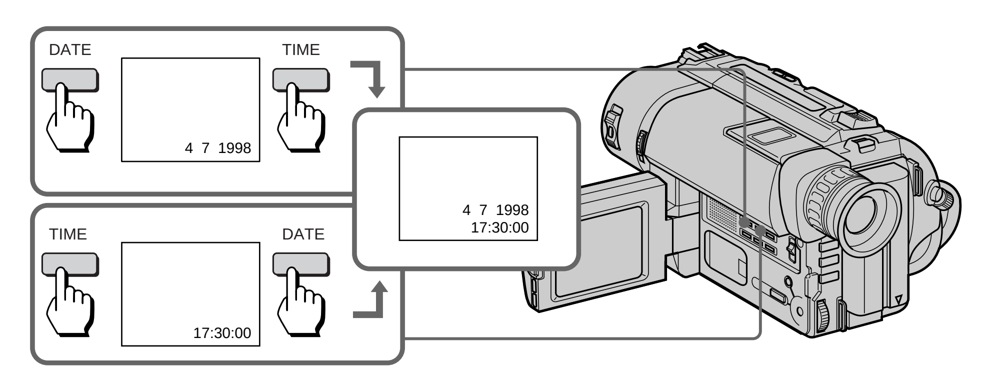
- A imagem e o som podem estar distorcidos no final do trecho inserido quando este for reproduzido.
- Caso regrave sobre um trecho que contenha porções não gravadas, a função de memória do ponto zero pode não funcionar correctamente.
- Quando o interruptor START/STOP MODE é ajustado a 5SEC ou ⏊, não é possível utilizar a função de memória do ponto zero.

Videofilmación con la fecha/hora

Antes de iniciar la videofilmación, o durante ella, presione DATE o TIME. Usted podrá grabar la fecha o la hora indicada en el visor o en la pantalla de cristal líquido junto con las imágenes. Presione DATE (o TIME), y después presione TIME (o DATE) para hacer que se visualicen juntas la fecha y la hora.
El reloj ha sido ajustado en fábrica a la hora de Londres para el Reino Unido y a la de París para otros países europeos. Usted podrá reajustar el reloj en el sistema de menús.

Registos de cena com data/hora

Antes de iniciar ou durante a gravação, pressione DATE ou TIME. Junto com a cena, pode-se gravar a data ou a hora indicada no écran do visor electrónico ou LCD. Pressione DATE (ou TIME), e então carregue em TIME (ou DATE) para indicar a data e a hora simultaneamente.
O relógio vem pré-acertado da fábrica conforme a hora de Londres para o Reino Unido, e conforme a hora de Paris para os demais países europeus. Pode-se reacertar o relógio no menu de parâmetros do sistema.



Para parar la grabación de la fecha y/o la hora

Vuelva a presionar DATE y/o TIME. La indicación de la fecha y/o de la hora desaparecerá. La grabación continuará.

Para cessar a gravação com a data e/ou a hora

Carregue em DATE e/ou TIME novamente. O indicador de data e/ou de hora desaparece. O registo tem continuidade.

Optimización de las condiciones de videofilmación

Optimização das condições de gravação

Utilice esta función para comprobar las condiciones de la cinta antes de la videdofilmación a fin de obtener las imágenes mejores posibles (ORC).

(1) Con la videocámara en el modo de espera, presione MENU para hacer que se visualice el menú.

(2) Gire el dial de control para seleccionar ▭▭, y después presiónelo.

(3) Gire el dial de control para seleccionar ORC TO SET, y después presiónelo.
Parpadeará "START / STOP KEY".

(4) Presione START / STOP.
La videocámara tardará unos 5 segundos en comprobar las condiciones de la cinta y después volverá al modo de espera.

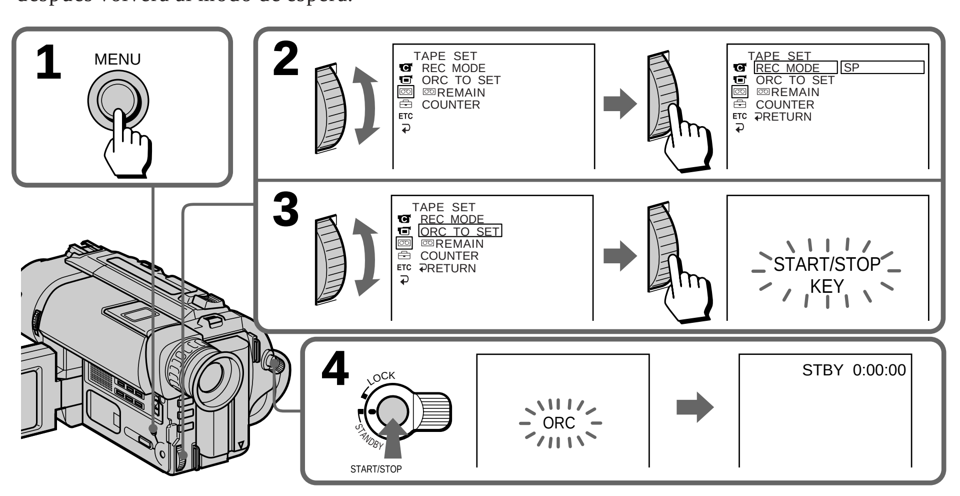
Utilize esta função para verificar a condição da fita antes de efectuar gravações, de modo a obter a melhor imagem possível (ORC).

(1) Com a videocâmara no modo de espera, carregue em MENU para indicar o menu de parâmetros do sistema.

(2) Gire o anel de controlo para seleccionar ▭▭, e então pressione o anel.

(3) Gire o anel de controlo para seleccionar ORC TO SET, e então pressione o anel.
«START / STOP KEY» passa a piscar.

(4) Carregue em START / STOP.
A videocâmara leva cerca de 5 segundos para verificar as condições da fita e então retorna ao modo de espera.



Cada vez que inserte un videocassette

Realice los procedimientos anteriormente mencionados.

Notas sobre la función ORC

- Cuando haya ajustado ORC TO SET, la grabación de la cinta se borrará durante 0,1 segundos a fin de que la videocámara pueda comprobar las condiciones de la cinta. Tenga cuidado cuando utilice una cinta grabada. El espacio en blanco de 0,1 segundos se borrará si graba desde el punto en el que ajustó ORC TO SET durante más de 2 segundos, o si grabó sobre el espacio en blanco.
- Usted no podrá utilizar esta función en un videocassette con la marca roja al descubierto.

Cada vez que se inserir uma cassete

Execute os procedimentos acima.

Notas acerca da função ORC

- Quando se ajusta ORC TO SET, a gravação na fita é apagada por cerca de 0,1 segundo, de forma que a videocâmara possa verificar as condições da fita. Tenha cuidado quando utilizar uma fita gravada. O espaço em branco de 0,1 segundo é apagado, caso grave a partir do ponto onde se ajustou ORC TO SET por mais de 2 segundos, ou caso grave sobre o espaço em branco.
- Não é possível utilizar esta função numa fita com a marca vermelha da cassete exposta.

Desactivación de la función de videofilmación estable

– CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E solamente

Cuando la función de videofilmación estable esté activada, la videocámara compensará las sacudidas de la misma.

Usted podrá desactivar la función de videofilmación estable cuando no necesite utilizarla. En el visor o en la pantalla de cristal líquido aparecerá el indicador "". No utilice la función de videofilmación estable cuando videofilme un motivo estacionario con un trípode.
Usted podrá seleccionar ON u OFF en el sistema de menús (pág. 34).

Para volver a activar la función de videofilmación estable

Ajuste STEADYSHOT a ON en el sistema de menús.

Notas sobre la videofilmación estable

- La función de videofilmación estable no corregirá las sacudidas excesivas de la videocámara.
- Cuando ajuste STEADYSHOT a ON u OFF en el sistema de menús, es posible que fluctúe la exposición.
- La videofilmación estable no trabajará en el modo 16:9 FULL. Si ha ajustado STEADYSHOT a ON, el indicador parpadeará.

Liberação da função STEADY SHOT

– Somente CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E

Quando a função de estabilidade da imagem está a funcionar, a mesma compensará tremulações da videocâmara.

A função de estabilidade da imagem pode ser liberada quando não for necessário utilizá-la. O indicador «» aparece no écran do visor electrónico ou no écran LCD. Não utilize a função de estabilidade da imagem quando estiver a registar motivos estacionários com um tripé.
Pode-se seleccionar ON ou OFF no menu de parâmetros do sistema (pág. 34).

Para activar novamente a função de estabilidade da imagem

Ajuste STEADYSHOT a ON no menu de parâmetros do sistema.

Notas acerca da função de estabilidade da imagem

- A função de estabilidade da imagem não corrigirá tremulações excessivas da videocâmara.
- Quando se ajusta STEADYSHOT a ON ou OFF no menu de parâmetros do sistema, a exposição poderá apresentar flutuações.
- A estabilidade da imagem não funciona no modo 16:9 FULL. Caso ajuste STEADYSHOT a ON no menu do sistema, o indicador passa a piscar.

Contemplación en la pantalla de un televisor

Reprodução no écran de um televisor

Conecte la videocámara a su televisor o videograbadora para contemplar las imágenes de reproducción en la pantalla del televisor. Para contemplar las imágenes de reproducción conectando la videocámara a su televisor, le recomendamos que utilice la corriente de la red como fuente de alimentación.

Cuando reproduzca en la pantalla de un televisor, cierre la pantalla de cristal líquido. De lo contrario, la imágenes podrían distorsionarse.

Ligue esta videocâmara ao seu televisor ou videogravador para observar a imagem de reprodução no écran do televisor. Na monitorização da imagem de reprodução através da ligação da videocâmara ao seu televisor, recomenda-se utilizar a tensão da rede CA como fonte de alimentação.

Durante a reprodução no écran de um televisor, feche o painel LCD. Doutro modo, poderão ocorrer distorções da imagem.

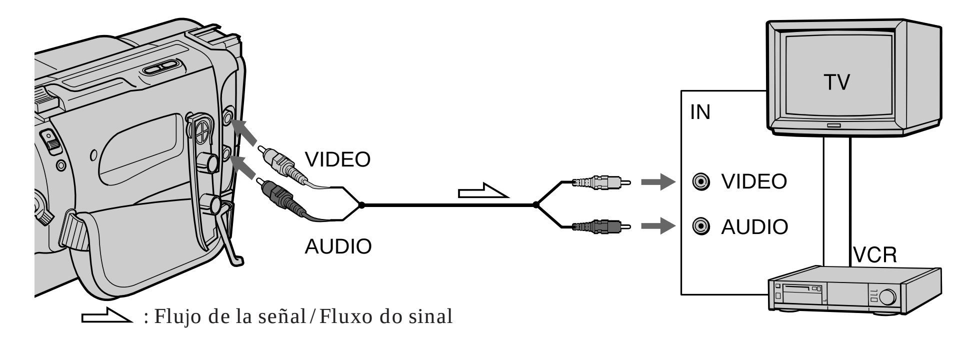
Conexión directa a una televisor/ videograbadora con tomas de entrada de audio/vídeo

Cuando conecte el cable conector de audio / vídeo, cerciórese de hacer coincidir las clavijas con las tomas del mismo color.
Abra la cubierta de las tomas. Utilizando el cable conector de audio / vídeo suministrado, conecte la videocámara a las entradas LINE IN del televisor o de la videograbadora conectada a éste. Ponga el selector TV / VCR del televisor en VCR o en LINE.

Ligação directa de um televisor/ videogravador com as tomadas de entrada de vídeo/áudio

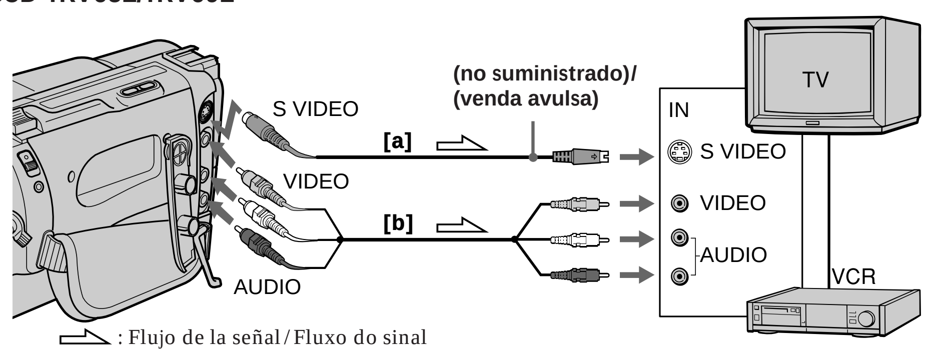
Quando ligar o cabo de ligação A / V, certifique-se de ter ligado as fichas às tomadas da mesma cor.
Abra o tampão da tomada. Ligue a videocâmara às entradas LINE IN no televisor ou no videogravador ligado ao televisor, mediante a utilização do cabo de ligação A / V fornecido.
Ajuste o selector TV / VCR no televisor a VCR.
Na ligação com o videogravador, ajuste o selector de entrada no videogravador a LINE.

CCD-TRV13E/TRV15E/TRV35E



: Flujo de la señal / Fluxo do sinal

CCD-TRV65E/TRV69E



: Flujo de la señal / Fluxo do sinal

Operaciones avanzadas Operações avançadas

– CCD-TRV65E/TRV69E solamente
Si su televisor o videograbadora dispone de toma de vídeo S, realice la conexión utilizando un cable de vídeo S (no suministrado) **[a]** a fin de obtener imágenes de gran calidad. Si va a conectar la videocámara utilizando un cable de vídeo S (no suministrado) **[a]**, no necesitará conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable conector de audio/vídeo **[b]**.

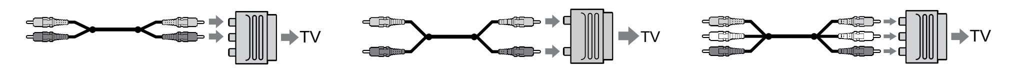
Si su televisor o videograbadora es de tipo monoaural
– CCD-TRV65E/TRV69E solamente
Conecte solamente la clavija blanca para audio tanto de la videocámara como del televisor o de la videograbadora. Con esta conexión, el sonido será monoaural incluso con un modelo estéreo.

Si su televisor/videograbadora posee conector EUROCONNECTOR de 21 contactos
Utilice el adaptador de 21 contactos suministrado.

– Somente CCD-TRV65E/TRV69E
Caso o seu televisor ou videogravador possua uma tomada de vídeo S, efectue a ligação utilizando o cabo de vídeo S (venda avulsa) **[a]** para obter uma imagem de alta qualidade. Caso vá ligar a videocâmara com o cabo de vídeo S (venda avulsa) **[a]**, não será necessário ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A/V **[b]**.

Caso o seu televisor ou videogravador seja do tipo monofónico
– Somente CCD-TRV65E/TRV69E
Ligue somente a ficha branca para áudio de ambos, a videocâmara e o televisor ou videogravador. Com esta ligação, o som é monofónico mesmo no modelo estéreo.

Caso o seu televisor/videogravador possua um conector de 21 terminais (EUROCONNECTOR)
Utilize um adaptador de 21 terminais fornecido.



Para realizar la conexión un televisor o a a una videograbadora sin tomas de entrada de audio/vídeo
Utilice un adaptador de RFU (no suministrado).

Contemplación de imágenes de un televisor o de una videograbadora
– CCD-TRV65E/TRV69E solamente
Usted podrá contemplar las imágenes en la pantalla de cristal líquido o en el visor. Conecte la videocámara a las salidas del televisor o de la videograbadora.

Para ligar a um televisor ou videogravador sem tomadas de entrada de vídeo/áudio
Utilize um adaptador RFU (venda avulsa).

Monitorização da imagem de um televisor ou videogravador
– Somente CCD-TRV65E/TRV69E
Pode-se monitorizar a imagem no écran LCD ou no visor electrónico. Ligue a videocâmara às saídas no televisor ou no videogravador.

Búsqueda de límites de fechas de grabación

– CCD-TRV69E solamente

Usted podrá buscar el límite entre las fechas de grabación utilizando el código de fecha automáticamente grabado en la cinta.
Existen dos modos:

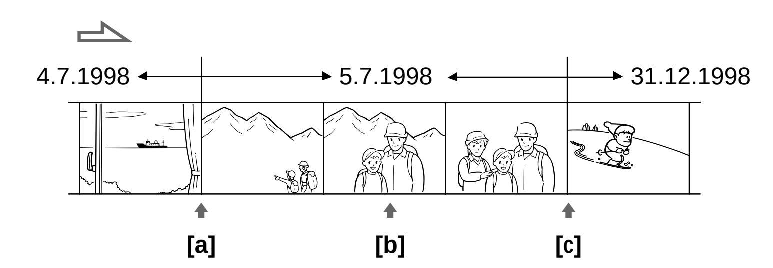
- Búsqueda del comienzo de una fecha específica, y reproducción desde tal punto **(Búsqueda de fechas)**
- Búsqueda del comienzo de todos los días, uno tras otro, y reproducción de aproximadamente 10 segundos de cada uno **(Exploración de fechas)**

Busca das delimitações da data registada

– Somente CCD-TRV69E

Pode-se buscar a delimitação entre datas de gravação mediante a utilização do código de dados automaticamente registado na fita.
Existem dois modos:

- Busca pelo início de uma data específica, e reprodução a partir de tal ponto **(busca por data)**
- Busca pelo início de todos os dias, um após o outro, e reprodução de cerca de 10 segundos de cada dia **(pesquisa por data)**



Cada vez que presione DATE, el modo cambiará de la forma siguiente:

Búsqueda de fechas → Exploración de fechas → nada

Cada vez que se pressiona DATE, o modo altera-se como segue:

Busca por data → Pesquisa por data → nada

Para buscar el comienzo de una fecha específica

(1) Ponga el selector POWER en PLAYER. Las teclas de control de vídeo se encenderán.
(2) Presione DATE del mando a distancia.
(3) Cuando la posición actual sea **[b]**, presione ◀◀ para buscar hacia **[a]** o presione ▶▶ para buscar hacia **[c]** .

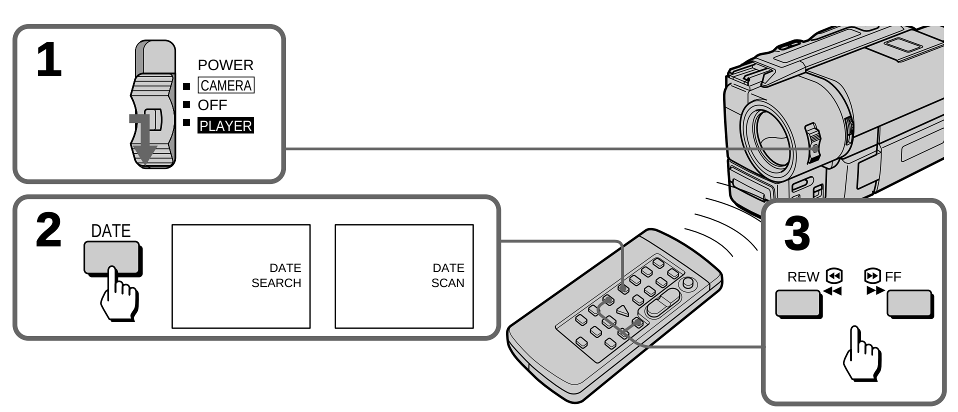
Para buscar o início de uma data específica

(1) Ajuste o interruptor POWER a PLAYER. As teclas de controlo de vídeo acendem-se.
(2) Carregue em DATE no telecomando.
(3) Quando a posição actual for **[b]**, pressione ◀◀ a a busca em direcção a **[a]** ou pressione ▶▶ para a busca em direcção a **[c]** .

Búsqueda de límites de fechas de grabación

Para explorar el comienzo de todos los días

(1) Ponga el selector POWER en PLAYER.
(2) Presione dos veces DATE del mando a distancia.
(3) Presione ◀◀ o ▶▶. Se iniciará la exploración de fechas.



Para parar la búsqueda o la exploración

Presione una de las teclas siguientes: DATE , ►, ■, ◀◀ o ▶▶.

Para contemplar imágenes durante la búsqueda o la exploración

Presione ► y después ◀◀ o ▶▶.

Si realiza la búsqueda de fechas o la exploración de fechas durante la reproducción

Mientras la videocámara esté buscando una fecha, se visualizarán imágenes avanzando o retrocediendo rápidamente. Es inevitable el que aparezca cierto ruido.

Si ha borrado o reescrito la señal de índice

Es posible que el punto en el que cambie la fecha esté fuera de su posición unos 10 segundos de reproducción.

Notas sobre los modos de búsqueda de fechas y de exploración de fechas

- Si la grabación de un día no dura más de 2 minutos, la videocámara es posible que no encuentre con precisión sus límites.
- La búsqueda de fechas y la exploración de fechas no funcionarán con una cinta grabada con una videocámara que carezca de función de código de datos.

Busca das delimitações da data registada

Para pesquisar o início de todos os dias

(1) Ajuste o interruptor POWER a PLAYER.
(2) Carregue em DATE no telecomando duas vezes.
(3) Pressione ◀◀ ou ▶▶. Inicia-se a pesquisa por data.

Para cessar a busca ou a pesquisa

Carregue em uma das seguintes teclas: DATE, ►, ■, ◀◀ ou ▶▶.

Para assistir às imagens durante a busca ou a pesquisa

Carregue em ► e então pressione ◀◀ ou ▶▶.

Caso execute a busca por data ou a pesquisa por data durante a reprodução

Enquanto a videocâmara estiver a procurar pela data, uma imagem de avanço rápido ou rebobinagem é exibida. Algum ruído é inevitável.

Caso tenha apagado ou reinscrito o sinal de índex

O ponto no qual a data é alterada pode ficar fora de posição por cerca de 10 segundos de reprodução.

Notas acerca do modo de busca por data e pesquisa por data

- Caso a gravação de um dia não for mais longa que 2 minutos, a videocâmara poderá não localizar precisamente as suas delimitações.
- A busca por data e a pesquisa por data não funcionam numa fita gravada por uma videocâmara sem a função de código de dados.

Vuelta a un punto previamente registrado

Retorno a uma posição pré-registada

– CCD-TRV69E solamente

Utilizando el mando a distancia, podrá volver fácilmente al punto deseado después de la reproducción. Utilice el contador de la cinta. Cuando aparezca el código de tiempo RC, ponga COUNTER en NORMAL en el sistema de menús para hacer que se visualice el contador de la cinta.

(1) Durante la reproducción, presione COUNTER RESET en el punto que desee localizar más tarde. El contador mostrará "0:00:00".

(2) Presione ■ cuando desee parar la reproducción.

(3) Presione ZERO MEM del mando a distancia. El indicador ZERO MEM parpadeará.

(4) Presione ◀◀ para rebobinar la cinta, o ▶▶ tpara hacer que avance rápidamente hasta el punto cero del contador de la cinta. La cinta se parará automáticamente cuando el contador llegue aproximadamente a cero.

– Somente CCD-TRV69E

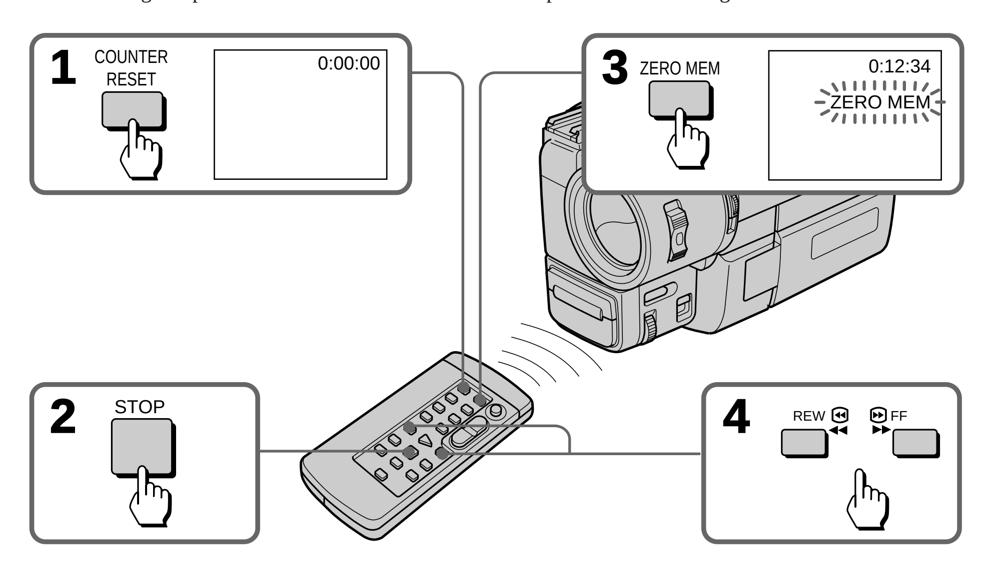
Mediante a utilização do telecomando, pode-se facilmente retroceder a um ponto desejado numa fita após a reprodução. Utilize o contador de fita. Se o código de tempo RC aparecer, ajuste COUNTER a NORMAL no menu de parâmetros do sistema para obter a indicação do contador de fita.

(1) Durante a reprodução, pressione COUNTER RESET no ponto que deseja localizar posteriormente. O contador mostra «0:00:00».

(2) Carregue em ■ quando desejar parar a reprodução.

(3) Carregue em ZERO MEM no telecomando. A indicação «ZERO MEM» passa a piscar.

(4) Carregue em ◀◀ para rebobinar, ou em ▶▶ para avançar rapidamente a fita ao ponto zero do contador. A fita pára automaticamente quando o contador atinge o ponto aproximadamente igual a zero.



Notas sobre el contador de la cinta

- Para que el contador funcione, deberá haber algo grabado en la cinta. El contador no trabajará con una cinta en blanco.
- Es posible que exista una diferencia de varios segundos entre el contador y el tiempo real.

Notas acerca do contador de fita

- É preciso que haja algum material gravado na fita para que o contador de fita funcione. O contador de fita não funciona em cassetes em branco.
- Pode haver uma discrepância de vários segundos entre o contador e o tempo real.

Vuelta a un punto previamente registrado

Notas sobre ZERO MEM

- Cuando presione ZERO MEM, se memorizará el punto cero del contador. Para cancelar la memoria, vuelva a presionar ZERO MEM antes del bobinado.
- Esta función se cancelará automáticamente cuando la cinta se rebobine o avance hasta el punto previamente registrado.
- ZERO MEM no funcionará durante la grabación ni la reproducción.

Retorno a uma posição pré-registada

Notas acerca de ZERO MEM

- Quando ZERO MEM é pressionada, o ponto zero do contador é memorizado. Para cancelar a memória, pressione ZERO MEM novamente antes de rebobinar a fita.
- Esta função é automaticamente cancelada, uma vez que a fita seja rebobinada ou avançada até o ponto pré-registado.
- ZERO MEM não funciona durante a gravação ou a reprodução.

Localización de puntos marcados

– CCD-TRV69E solamente

Usted podrá localizar fácilmente el comienzo del programa deseado marcando una señal de índice durante la grabación o la reproducción y buscándola más tarde.

Marcación de una señal de índice

Usted podrá marcar una señal de índice durante la grabación o la reproducción.

Marcación al comienzo de la grabación o la reproducción

Presione INDEX MARK del mando a distancia en el modo de grabación en espera o reproducción en pausa. En el visor o en la pantalla de cristal líquido aparecerá el indicador INDEX MARK con el indicador MARK parpadeando. Cuando comience la grabación o la reproducción, el indicador MARK dejará de parpadear. Esto indicará que la señal de índice se esté marcando. Después el indicador INDEX MARK desaparecerá.

Localização de posições marcadas

– Somente CCD-TRV69E

Pode-se localizar facilmente o início de um determinado programa mediante a inserção de um sinal de índex durante a gravação ou reprodução, e a posterior busca do mesmo.

Inserção de sinais de índex

Pode-se inserir um sinal de índex durante a gravação ou a reprodução.

Para inserir um sinal de índex no início da gravação ou reprodução

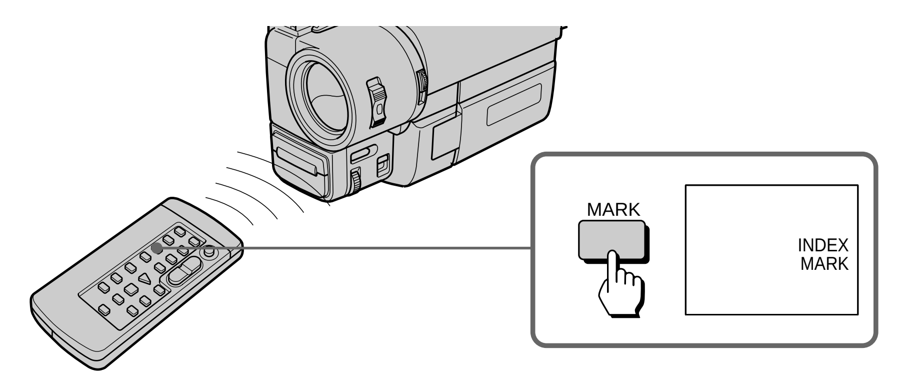
Carregue em INDEX MARK no telecomando durante o modo de gravação em espera ou reprodução em pausa. O indicador INDEX MARK aparece no écran do visor electrónico ou no écran LCD com o indicador MARK a piscar. Quando a gravação ou reprodução tem início, o indicador MARK pára de piscar. Isto significa que o sinal de índex está sendo inserido. A seguir, o indicador INDEX MARK desaparecerá.

Marcación durante la grabación o la reproducción

Presione MARK del mando a distancia en el punto que desee localizar más tarde.

Para inserir um sinal de índex durante a gravação ou reprodução

Carregue em MARK no telecomando, no ponto que deseja localizar posteriormente.



Notas sobre la marcación

- Cerciórese de marcar señales de índice con un intervalo de más de dos minutos De lo contrario, es posible que no pueda localizarlas correctamente
- Si para la grabación mientras esté marcándose una señal de índice (el indicador INDEX MARK aparece en el visor), es posible que la búsqueda no se realice correctamente.
- Si marca una señal de índice en una cinta con código de datos, el código se borrará en el punto donde se marque la señal de índice. Cuando reproduzca esta cinta, se visualizará el código de datos inmediatamente anterior al borrado.
- Cuando marque una señal de índice durante la reproducción, aparecerá una franja negra y el sonido no podrá oírse. Esto no afectará las imágenes ni el sonido ya grabados.
- Usted no podrá marcar una señal de índice cuando el videocassette tenga la marca roja al descubierto.
- Usted no podrá marcar una señal de índice en una cinta grabada en el sistema NTSC.
- Usted no podrá marcar la señal de índice durante la grabación de 5 segundos, la grabación presionando solamente la tecla START/STOP, ni durante el desvanecimiento.

Notas acerca da inserção

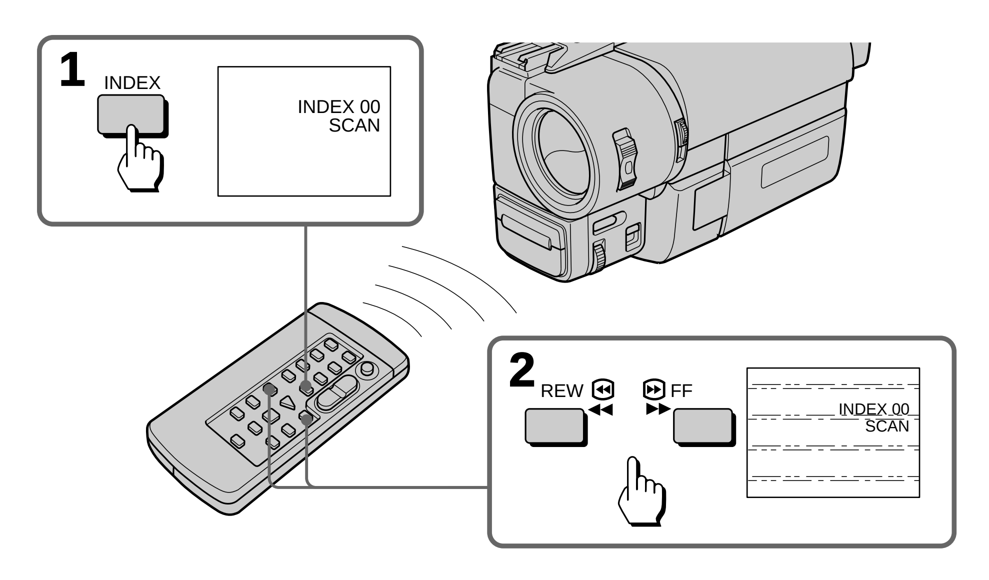
- Certifique-se de inserir os sinais de índex a intervalos maiores que dois minutos. Doutro modo, poderá não ser possível localizá-los correctamente.
- Caso pare a gravação durante a inserção de um sinal de índex (o indicador INDEX MARK acende-se no écran do visor electrónico), a busca pode não se completar correctamente.
- Caso insira um sinal de índex na fita com o código de dados gravado, este será apagado no ponto onde o sinal de índex for inserido. Durante a reprodução desta fita, a videocâmara continua a indicar o código de dados imediatamente anterior ao apagado.
- Uma faixa preta aparece quando se insere um sinal de índex durante a reprodução, e o som não pode ser escutado. Isto não afecta a imagem e o som previamente gravados.
- Não é possível inserir sinais de índex numa fita cuja cassete tenha a marca vermelha exposta.
- Não é possível inserir sinais de índex numa fita cassete gravada pelo sistema NTSC.
- Não é possível inserir um sinal de índex durante a gravação por 5 segundos, a gravação somente com o pressionamento da tecla START/STOP ou a fusão de encerramento.

Exploración del comienzo de cada punto marcado - Exploración de señales de índice

(1) Presione INDEX del mando a distancia durante la reproducción normal.
(2) Presione ◀◀ o ▶▶. La cinta se rebobinará, o avanzará rápidamente, y se reproducirá durante unos 10 segundos desde el punto donde se haya marcado una señal de índice. Si desea continuar la reproducción, presione ▶. Si no presiona ninguna tecla, la videocámara explorará automáticamente el siguiente programa.

Pesquisa do início de cada posição marcada -- Pesquisa por índex

(1) Pressione INDEX no telecomando durante a reprodução normal.
(2) Carregue em ◀◀ ou ▶▶. A fita é rebobinada ou avançada rapidamente e então reproduzida por aproximadamente 10 segundos a partir do ponto no qual o sinal de índex foi inserido. Caso deseje continuar a reprodução, carregue em ▶. Caso não pressione nenhuma tecla, a pesquisa na fita prossegue automaticamente ao próximo programa.



Para cancelar el modo de exploración de señales de índice

Presione ▶. Se reanudará la reproducción normal.

Para cancelar o modo de pesquisa por índex

Carregue em ▶. A reprodução normal é retomada.

Búsqueda del comienzo de cada punto marcado - Búsqueda de señales de índice

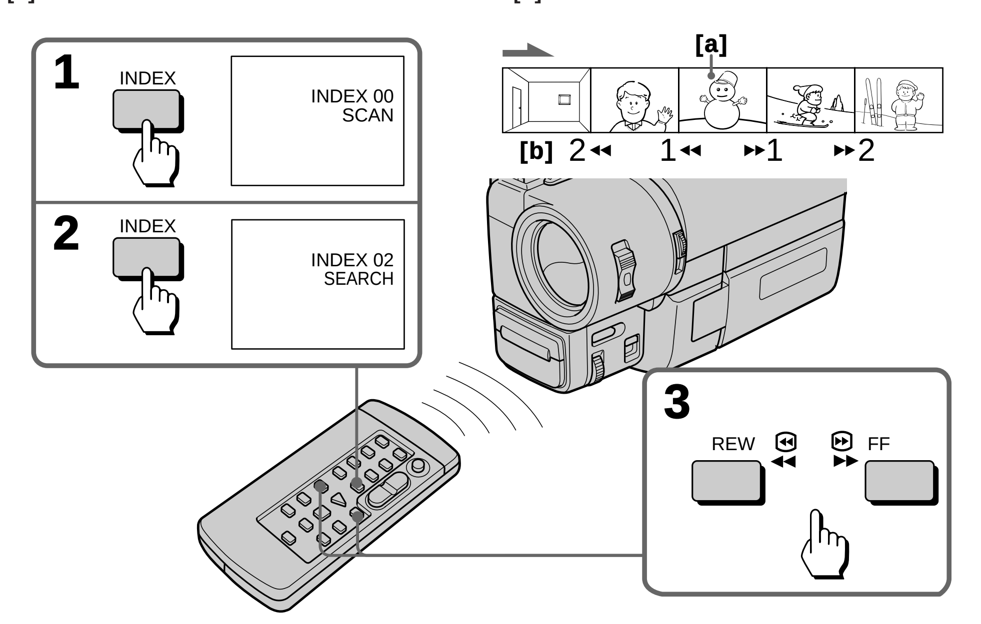
(1) Presione INDEX del mando a distancia durante el modo de parada o el reproducción.
(2) Presione repetidamente INDEX hasta que en el visor o la pantalla de cristal líquido aparezca el número de índice del programa deseado.
(3) Presione ◀◀ o ▶▶. La reproducción se iniciará desde el comienzo del programa deseado.

[a] Posición actual
[b] Número de índice

Localização de uma determinada posição marcada -- Busca por índex

(1) Carregue em INDEX no telecomando durante o modo de paragem ou de reprodução.
(2) Carregue em INDEX repetidamente, até que o número de índex do programa desejado seja indicado no écran do visor electrónico ou no écran LCD.
(3) Pressione ◀◀ ou ▶▶. A reprodução inicia-se a partir do começo do programa desejado.

[a] a posição actual
[b] o número de INDEX



Para cancelar el modo de búsqueda de señales de índice

Presione ▶. Se reanudará la reproducción normal.

Nota sobre el número de indice

El número de índice (1, 2, etc.) indicará la distancia desde el punto que esté viendo **[a]**, independientemente del sentido de movimiento de la cinta.

Para cessar o modo de busca por índex

Carregue em ▶. A reprodução normal é retomada.

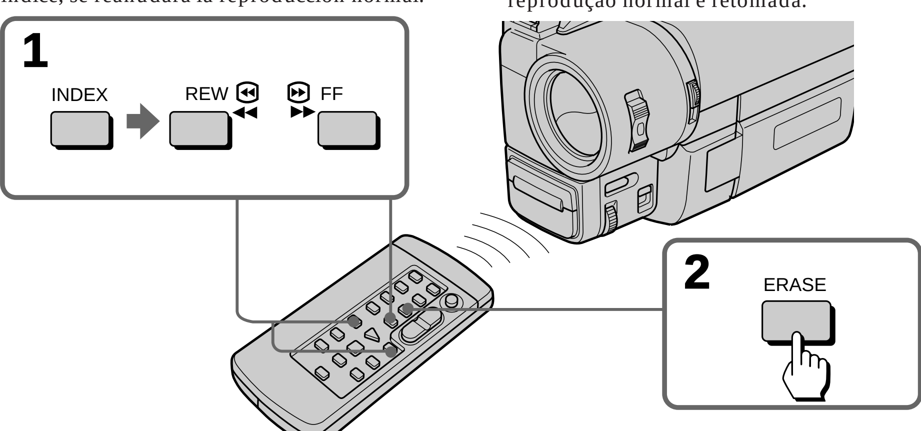
Nota acerca do número de índex

O número de índex (1, 2, etc.) indica a distância do ponto que se está a ver neste momento **[a]**, independentemente da direcção.

Borrado de señales de índice

(1) Localice la señal de índice que desee borrar con la función de exploración o la de búsqueda de señales de índice.

(2) Presione ERASE del mando a distancia antes de 2 a 10 segundos mientras esté reproduciéndose el programa deseado. Después de que la señal de índice se haya borrado, la videocámara volverá al modo de exploración o búsqueda de señales de índice, el que haya activado en el paso 1. Cuando haya finalizado la búsqueda de señales de índice, se reanudará la reproducción normal.



Notas sobre el borrado

- Mantenga presionada ERASE durante más de 2 segundos después de que haya comenzado la reproducción del programa deseado.
- Usted no podrá borrar señales de índice cuando el videocassette tenga la marca roja al descubierto.
- Mientras esté borrándose una señal de índice, el sonido no podrá oírse y aparecerá una franja negra en la parte inferior de la imagen. Esto no afectará el sonido ni las imágenes grabadas.
- La videocámara podrá detectar señales de índice marcadas en videograbadoras, pero quizás no pueda borrarlas. Las videograbadoras provistas de función de índice podrán detectar las señales de índice marcadas en esta videocámara, pero quizás no pueda borrarlas.
- Cuando una parte previamente grabada con señales de índice se convierta en PCM, es posible que las señales de índice se borren.

Nota sobre el código de datos

Cuando borre una señal de índice, se borrará también el código de datos del mismo punto.

Apagamento de um sinal de índex

(1) Localize o sinal de índex a ser apagado, mediante a utilização da função de pesquisa por índex ou busca por índex.

(2) Carregue em ERASE no telecomando dentro do intervalo de 2 a 10 segundos durante a reprodução do programa desejado. Após o apagamento do sinal de índex, a videocâmara retorna à pesquisa por índex, caso tenha utilizado a busca por índex no passo 1. Caso tenha utilizado a busca por índex, a reprodução normal é retomada.

Notas acerca do apagamento

- Carregue em ERASE por mais de 2 segundos após o início da reprodução do programa desejado.
- Não é possível apagar o sinal de índex numa fita, cuja marca vermelha esteja exposta na cassete.
- Durante o apagamento do sinal de índex, o som não pode ser escutado e uma faixa preta aparece na base da imagem. Isto não afectará o som ou a imagem gravada.
- A videocâmara pode detectar sinais de índex inseridos com videogravadores, mas não pode apagá-los. Videogravadores com função de índex podem detectar sinais de índex inseridos com esta videocâmara, mas não podem apagá-los.
- Quando se executa PCM após a gravação com outro videogravador num trecho que possua sinal de índex inserido, tal sinal de índex pode ser apagado.

Nota acerca do código de dados

Quando um sinal de índex é apagado, o código de dados no mesmo trecho da fita é também apagado.

Escritura del código de tiempo RC en una cinta grabada

– CCD-TRV69E solamente

Usted podrá escribir el código de tiempo RC en una cinta grabada. Utilice el mando a distancia.
Antes de comenzar, recomendamos que ajuste COUNTER a TIME CODE en el sistema de menús a fin de que pueda ver el código de tiempo RC.

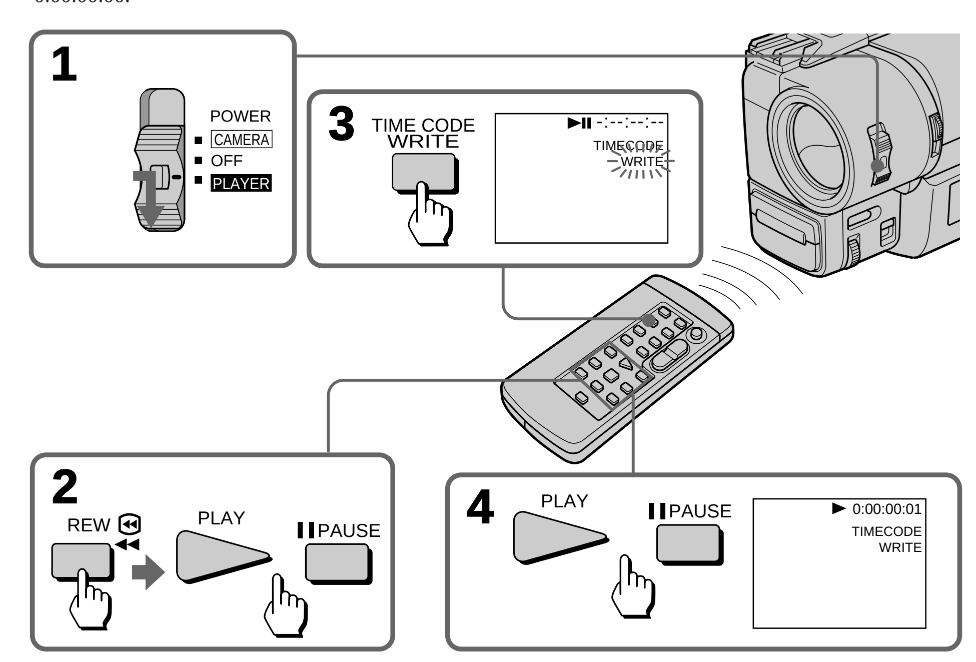
(1) Manteniendo presionado el pequeño botón verde en el selector POWER, deslícelo hasta PLAYER.
(2) Rebobine la cinta hasta su comienzo y ponga la videocámara en el modo de reproducción en pausa.
(3) Presione TIME CODE WRITE del mando a distancia. En el visor o en la pantalla de cristal líquido aparecerá el indicador TIME CODE WRITE y parpadeará el indicador WRITE.
(4) Presione ► o ❚❚ para iniciar la reproducción. El indicador WRITE dejará de parpadear y el código de tiempo RC se escribirá desde 0:00:00:00.

Inscrição do código de tempo RC numa fita gravada

– Somente CCD-TRV69E

Pode-se inscrever o código de tempo RC numa fita gravada. Utilize o telecomando.
Antes de iniciar, recomenda-se ajustar COUNTER a TIME CODE no menu de parâmetros do sistema, para que se possa monitorizar o códido de tempo RC.

(1) Enquanto carrega na pequena tecla verde do interruptor POWER, ajuste-o a PLAYER.
(2) Rebobine a fita ao início e ajuste a videocâmara ao modo de reprodução em pausa.
(3) Carregue em TIME CODE WRITE no telecomando. O indicador TIME CODE WRITE aparece no écran do visor electrónico ou no écran LCD com o indicador WRITE a piscar.
(4) Carregue em ► ou ❚❚ para iniciar a reprodução. O indicador WRITE pára de piscar e o código de tempo RC passa a ser inscrito a partir de 0:00:00:00.



Para cancelar la escritura del código de tiempo RC

Presione ■ (o cualquier tecla de control de vídeo).

Para cessar a inscrição do código de tempo RC

Pressione ■ (ou qualquer tecla de controlo de vídeo).

Para escribir el código de tiempo RC a partir del punto final de dicho código grabado

Rebobine la cinta hasta la parte en la que se haya escrito el código de tiempo RC y ponga la videocámara en el modo de reproducción en pausa. Después, realice los pasos 3 y 4 anteriores. El código de tiempo RC se escribirá continuamente.

Notas sobre la escritura del código de tiempo RC

- La escritura del código de tiempo RC se parará cuando:
  - presione nuevamente TIME CODE WRITE antes de iniciar la reproducción.
  - presione INDEX o DATE SEARCH antes de iniciar la reproducción.
  - cambie del modo de reproducción a otro modo.
- Si escribe el código de tiempo RC desde el medio de una cinta sin dicho código, la escritura se iniciará a partir de algunos fotogramas antes de la imagen actual.
- Si escribe el código de tiempo RC en una cinta grabada, el código de datos se borrará.
- Usted podrá escribir el código de tiempo RC en una cinta grabada tanto en el modo LP como en el modo SP. Sin embargo, el código de tiempo RC escrito en el modo LP es posible que no se lea correctamente.
- Usted no podrá escribir el código de tiempo RC en una cinta grabada en el sistema NTSC.
- Usted no podrá marcar el código de tiempo RC en un videocassette con la marca roja al descubierto.
- Cuando marque un código de tiempo RC durante la reproducción, aparecerá una franja negra, y no podrá oír el sonido. Esto no afectará las imágenes ni el sonido ya grabados.

Nota sobre el indicador --:--:--:--

El indicador --:--:--:-- aparecerá durante la reproducción si:
- no hay nada grabado.
- el código de tiempo no puede leerse debido a que la cinta esté dañada o a ruido.
- grabó utilizando otra videograbadora sin función de código de tiempo RC.

El indicador --:--:--:-- puede aparecer también en la pantalla de cristal líquido durante la reproducción a velocidad variable.

Para inscrever o código de tempo RC a partir do término do trecho onde foi registado o código de tempo RC

Rebobine a fita até o trecho no qual foi inserido o código de tempo RC e ajuste a videocâmara ao modo de reprodução em pausa. A seguir, execute os passos 3 e 4 acima. O código de tempo RC é inscrito continuamente.

Notas acerca da inscrição do código de tempo RC

- A inscrição do código de tempo RC pára quando:
  - se pressiona TIME CODE WRITE novamente antes do início da reprodução;
  - se pressiona INDEX ou DATE SEARCH antes do início da reprodução;
  - se altera o modo de reprodução para um outro modo.
- Quando se está a inserir o código de tempo RC a partir do meio de uma fita sem código de tempo inscrito, a inscrição inicia-se alguns quadros antes da imagem corrente.
- Caso inscreva o código de tempo RC numa cassete gravada, o código de dados é apagado.
- Pode-se inscrever o código de tempo RC numa fita gravada tanto no modo LP quanto SP; entretanto, o código de tempo RC inscrito no modo LP pode não ser lido correctamente.
- Não é possível inscrever o código de tempo RC numa fita gravada pelo sistema NTSC.
- Não é possível inscrever o código de tempo RC numa cassete cuja marca vermelha esteja exposta.
- Uma faixa preta aparece quando se inscreve o código de tempo RC durante a reprodução, e o som pode não ser escutado. Isto não afecta a imagem e o som previamente gravados.

Nota acerca do indicador --:--:--:--

O indicador --:--:--:-- aparece durante a reprodução caso:
- não haja material gravado;
- o código de tempo RC seja ilegível devido a avarias na fita ou interferências;
- se tenha gravado com um outro videogravador sem a função de código de tempo RC.

O indicador --:--:--:-- pode também aparecer no écran LCD durante a reprodução a velocidade variável.

Edición en otra cinta

Usted podrá crear su propio programa de vídeo editando con cualquier otra videograbadora 8 mm, Hi8, VHS, S-VHS, VHSC, S-VHSC o Betamax que disponga de entradas de vídeo / audio.

Antes de la edición

Conecte la videocámara a la videograbadora con el cable de audio / vídeo suministrado.
Ponga el selector de entrada de la videograbadora en LINE, si tiene esta posición.
Ponga EDIT en ON en el sistema de menús (pág. 34).

Inicio de la edición

Durante la edición, mantenga reducido el volumen de la videocámara. De lo contrario, las imágenes podrían distorsionarse.

(1) Inserte un videocassette en blanco (u otro que desee regrabar) en la videograbadora e inserte el grabado en la videocámara.

(2) Reproduzca la cinta grabada en la videocámara hasta localizar el punto en el que desee comenzar la edición. Después presione ❙❙ para poner la videocámara en el modo de reproducción en pausa.

(3) En la videograbadora, localice el punto de inicio de la grabación y ponga la videograbadora en el modo de grabación en pausa.

(4) Presione simultáneamente ❙❙ de la videograbadora y, después de algunos segundos, presione ❙❙ de la videocámara para comenzar la edición.

Para editar más escenas

Repita los pasos 2 a 4.

Para superponer un título durante la edición

Usted podrá superponer el título mientras esté editando. Consulte "Superposición de un título" (pág. 55).

Para parar la edición

Presione ■ de la videocámara y de la videograbadora.

Nota sobre la edición sincronizada precisa

Si ha conectado un equipo de vídeo que posea la función de edición sincronizada precisa al conector LANC de la videocámara, utilizando un cable LANC (no suministrado), la edición será todavía más exacta.

Montagem numa outra cassete

Podem-se criar programas de vídeo personalizados mediante a montagem com algum outro videogravador 8 mm, Hi8, VHS, S-VHS, VHSC, S-VHSC ou Betamax que possua entradas de vídeo / áudio.

Preparativos para a montagem

Ligue a videocâmara ao videogravador, mediante a utilização do cabo de ligação A / V fornecido.
Ajuste o selector de entrada no videogravador a LINE, caso disponível.
Ajuste EDIT a ON no menu de parâmetros do sistema (pág. 34).

Início da montagem

Reduza o volume da videocâmara durante a montagem. Doutro modo, podem ocorrer distorções de imagem.

(1) Insira uma cassete em branco (ou a cassete na qual deseja gravar) no videogravador, e insira a cassete gravada (matriz) na videocâmara.

(2) Reproduza a cassete gravada na videocâmara até localizar o ponto imediatamente anterior ao ponto onde deseja iniciar a montagem, e então pressione ❙❙ para ajustar a videocâmara no modo de reprodução em pausa.

(3) No videogravador, localize o ponto de início para a gravação e ajuste o videogravador no modo de gravação em pausa.

(4) Carregue em ❙❙ primeiro na videocâmara e após alguns segundos em ❙❙ no videogravador para iniciar a montagem.

Para montar mais cena

Repita os passos de 2 a 4.

Para sobrepor o título durante a montagem

Pode-se sobrepor o título durante a montagem. Consulte «Sobreposição de títulos» (página 55).

Para cessar a montagem

Carregue em ■ tanto na videocâmara como no videogravador.

Nota acerca da montagem sincronizada fina

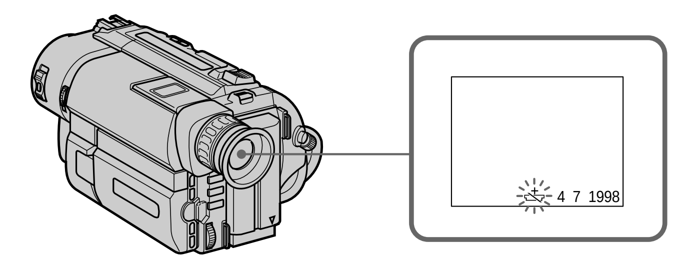
Caso ligue um deck de vídeo que possua função de montagem sincronizada fina à tomada LANC da videocâmara por meio de um cabo LANC (venda avulsa), a montagem será ainda mais precisa.

Cambio de la pila de litio de la videocámara

Substituição da pilha de lítio da videocâmara

Su videocámara se suministra con una pila de litio instalada. Cuando la pila se debilite o agote, en el visor o en la pantalla de cristal líquido parpadeará el indicador ⚡ durante unos 5 segundos cuando ponga el selector POWER en CAMERA. En este caso, **reemplace la pila por otra de litio CR2025 Sony. La utilización de cualquier otra pila podría suponer el riesgo de incendio o explosión.** Deseche las pilas usadas de acuerdo con las instrucciones del fabricante.
La pila de litio para la videocámara durará aproximadamente 1 año en condiciones normales de funcionamiento. (La pila de litio instalada en fábrica en la videocámara puede que no dure 1 año.)

A sua videocâmara vem fornecida com uma pilha de lítio já instalada. Quando a pilha se tornar fraca ou exaurida, o indicador ⚡ piscará no écran do visor electrónico por cerca de 5 segundos, ao se ajustar o interruptor POWER a CAMERA. Neste caso, **substitua a pilha por uma nova pilha de lítio Sony CR2025. O uso de algum outro tipo de pilha poderá gerar riscos de incêndio ou explosão.** Encaminhe as pilhas exauridas de acordo com as instruções do fabricante.
A pilha de lítio da videocâmara dura cerca de 1 ano sob condições normais de funcionamento. (A pilha de lítio que vem instalada da fábrica pode não chegar a durar 1 ano.)

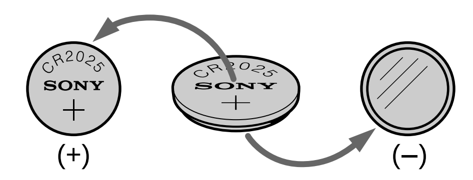


Notas sobre la pila de litio

- **Mantenga la pila de litio fuera del alcance de los niños.
  Si alguien traga la pila, consulte inmediatamente a un médico.**
- Limpie la pila de litio con un paño suave para asegurar su buen contacto.
- No sujete la pila con pinzas metálicas, ya que podría provocar un cortocircuito.
- Tenga en cuenta que la pila de litio tiene una cara positiva (+) y otra negativa (–) como se muestra en la ilustración. **Cerciórese de instalar la pila de litio de forma que sus caras coincidan con los terminales de la videocámara.**

Notas acerca da pilha de lítio

- **Mantenha a pilha de lítio fora do alcance de crianças.
  Se a pilha for engolida, consulte imediatamente um médico.**
- Limpe a pilha com um pano seco para assegurar um bom contacto.
- Não segure a pilha com pinças metálicas; do contrário, poderá ocorrer um curto-circuito.
- Note que a pilha de lítio possui um terminal positivo (+) e um terminal negativo (–), tal como ilustrado. **Certifique-se de inserir a pilha de lítio de forma que os terminais da mesma correspondam aos terminais na videocâmara.**



Cambio de la pila de litio de la videocámara

ADVERTENCIA
La pila de litio puede explotar si no se trata adecuadamente. No la cargue, desarme, ni la tire al fuego.

Cambio de la pila de litio

Cuando reemplace la pila, mantenga la batería u otra fuente de alimentación conectada. De lo contrario, tendrá que volver a ajustar la fecha, la hora y otros ítemes en el sistema de menús.

(1) Abra la pantalla de cristal líquido y la tapa del compartimiento de la pila de litio.
(2) Empuje una vez la pila de litio hacia abajo y sáquela del portapila.
(3) Coloque la pila nueva con el lado positivo (+) hacia afuera. Cierre la tapa.

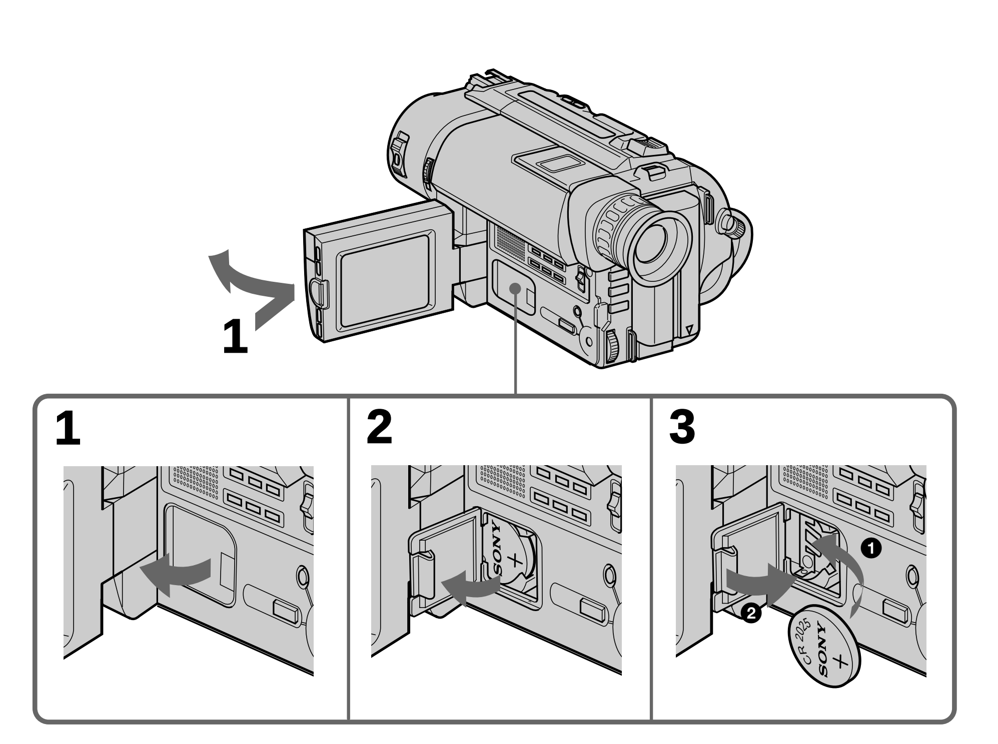
Substituição da pilha de lítio da videocâmara

ADVERTÊNCIA
A pilha pode explodir, se utilizada de maneira inapropriada. A pilha não deve ser recarregada, desmontada nem disposta ao lume.

Substituição da pilha de lítio

Quando for substituir a pilha de lítio, mantenha a bateria recarregável ou outra fonte de alimentação acoplada. Doutro modo, será necessário reacertar a data, a hora e outros itens do menu de parâmetros do sistema conservados pela pilha de lítio.

(1) Abra o painel LCD e a tampa do compartimento da pilha de lítio.
(2) Pressione a pilha de lítio para baixo uma vez e então extraia-a do compartimento.
(3) Instale a pilha de lítio com o lado positivo (+) voltado para o exterior. Feche a tampa.



Reajuste de la fecha y la hora

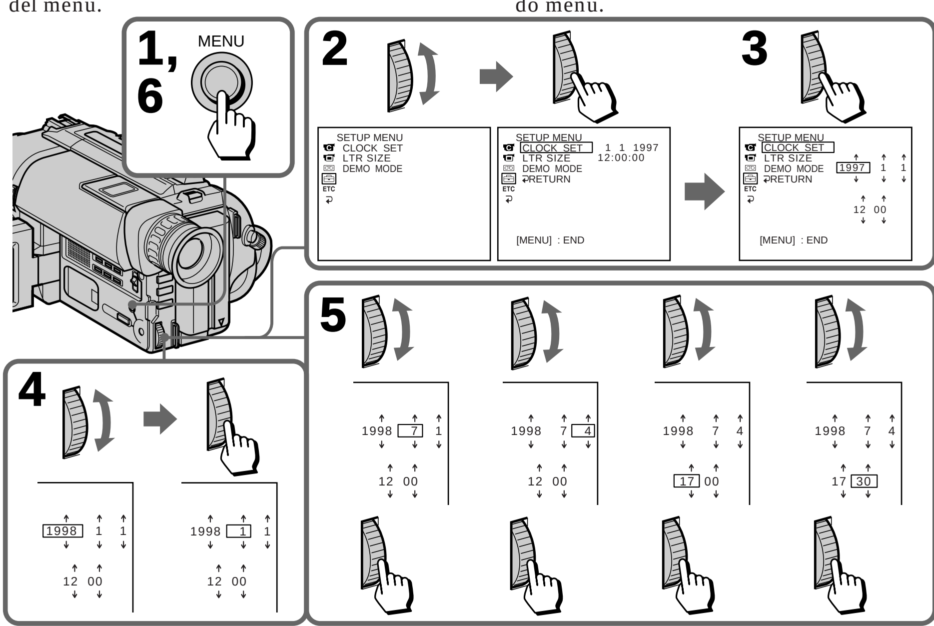
Usted podrá reajustar la fecha y la hora con el sistema de menús.

(1) Con la videocámara en el modo de espera, presione MENU para hacer que se visualice el menú.
(2) Gire el dial de control para seleccionar 🧰 , y después presiónelo.
(3) Gire el dial de control para seleccionar CLOCK SET, y después presiónelo..
(4) Gire el dial de control para seleccionar el año deseado, y después presiónelo.
(5) Ajuste el mes, el día, la hora, y los minutos girando el dial de control, y después presionándolo.
(6) Presione MENU para borrar la visualización del menú.

Reacerto da data e da hora

Pode-se acertar a data e a hora no menu de parâmetros do sistema.

(1) Com a videocâmara no modo de espera, carregue em MENU para obter a exibição do menu.
(2) Gire o anel de controlo para seleccionar 🧰 , e então pressione o anel.
(3) Gire o anel de controlo para seleccionar CLOCK SET, e então pressione o anel.
(4) Gire o anel de controlo para ajustar o ano desejado, e então pressione o anel.
(5) Ajuste o mês, o dia, a hora e os minutos girando o anel de controlo e então pressionando-o.
(6) Carregue em MENU para apagar a indicação do menu.



Para corregir la fecha y la hora

Repita el procedimiento anterior.

Para comprobar la fecha y la hora ajustadas

Presione DATE para hacer que se visualice el indicador de la fecha.
Presione TIME para hacer que se visualice indicador de la hora.
Cuando presione otra vez la misma tecla, el indicador desaparecerá.

El año cambiará de la forma siguiente:

1997 ↔ 1998 ← ···· → 2029

Nota sobre el indicador de la hora

El reloj interno de esta videocámara funciona según el ciclo de 24 horas.

Para corrigir o ajuste da data e da hora

Repita o procedimento acima.

Para verificar a data e a hora pré-ajustadas

Carregue em DATE para obter o indicador da data.
Carregue em TIME para obter o indicador da hora.
Caso pressione a mesma tecla novamente, o indicador se apagará.

A indicação do ano altera-se como segue:

1997 ↔ 1998 ← ···· → 2029

Nota acerca do indicador da hora

O relógio interno desta videocâmara funciona em ciclos de 24 horas.

Ajuste sencillo del reloj mediante diferencia de hora

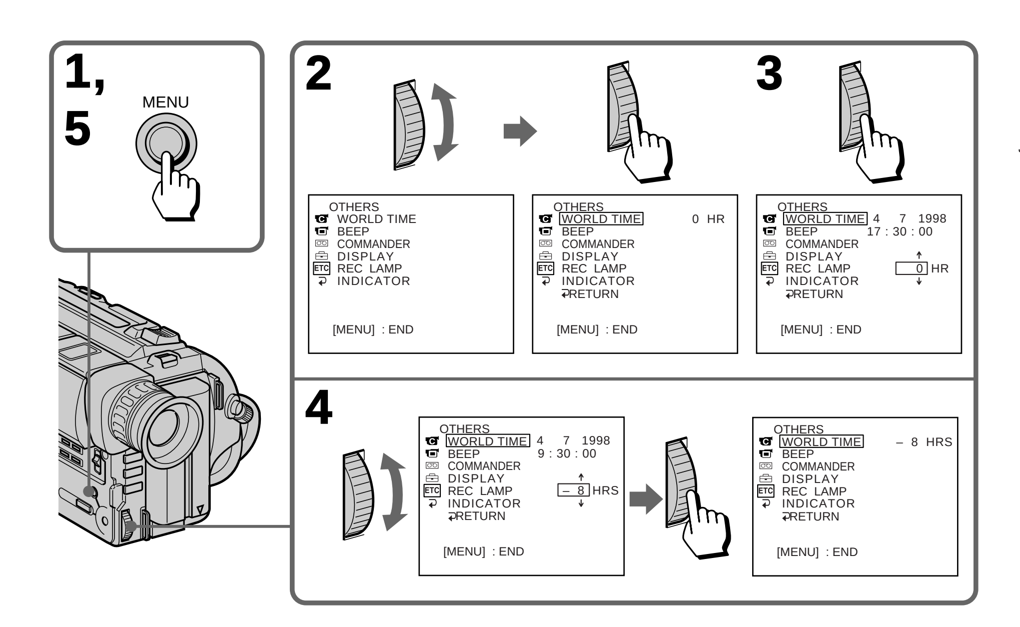
Usted podrá reajustar fácilmente el reloj a la hora local mediante la diferencia de hora en el sistema de menús.

(1) Con la videocámara en el modo de espera, presione MENU para hacer que se visualice el menú.
(2) Gire el dial de control para seleccionar **ETC**, y después presiónelo.
(3) Gire el dial de control para seleccionar WORLD TIME, y después presiónelo.
(4) Gire el dial de control para introducir la diferencia de hora, y después presiónelo. La hora del reloj cambiará de acuerdo con la diferencia de hora introducida.
(5) Presione MENU para borrar la visualización del menú.

Acerto simples do relógio por diferença horária

Pode-se facilmente acertar o relógio para uma hora local mediante uma diferença horária no menu de parâmetros do sistema.

(1) Com a videocâmara no modo de espera, carregue em MENU para obter a exibição do menu.
(2) Gire o anel de controlo para seleccionar **ETC**, e então pressione o anel.
(3) Gire o anel de controlo para seleccionar WORLD TIME, e então pressione o anel.
(4) Gire o anel de controlo para ajustar uma diferença horária e então pressione o anel. A hora do relógio altera-se em concordância com a diferença horária ajustada.
(5) Carregue em MENU para apagar a exibição do menu.



Nota sobre WORLD TIME
Si no ha ajustado la hora, WORLD TIME no trabajará.

Nota acerca de WORLD TIME
Caso a hora não esteja acertada, WORLD TIME não funcionará.

Videocassettes utilizables y modos de reproducción

Selección del tipo de videocassette

– CCD-TRV65E/TRV69E solamente

Este sistema Hi8 es una mejora del sistema de 8 mm estándar, y fue desarrollado para ofrecer imágenes de mejor calidad.
Usted podrá utilizar videocassettes de Hi8 y de 8 mm estándar. Cuando utilice un videocassette de Hi8, la grabación se realizará según el sistema Hi8. Cuando use un videocassette de 8 mm estándar, la grabación se efectuará con el sistema de 8 mm estándar. Usted no podrá grabar videocassettes de 8 mm estándar en el sistema de Hi8.
Cuando vaya a reproducir una cinta en una videocámara o en una videograbadora de 8 mm estándar, deberá utilizar videocassettes de 8 mm estándar.

Qué es video 8 XR/video Hi8 XR

"XR" es la abreviatura de "Extended Resolution" (Resolución ampliada). La video Hi8 XR o video 8 XR es un nuevo tipo de videocámara de 8 mm con una calidad de imágenes superior a las videocámaras video Hi8 y video 8 convencionales, respectivamente. Usted podrá grabar y reproducir imágenes con mayor claridad con una videocámara "XR".
Una videocinta grabada con una videocámara "XR" ofrece imágenes de excelente calidad cuando se reproduzca en una videograbadora "XR".
Cuando una videocinta grabada con esta videocámara "XR" se reproduzca con una videocámara 8 / Hi8 convencional, o cuando una videocinta grabada con una videocámara 8 / Hi8 convencional se reproduzca con está videocámara "XR", la calidad de las imágenes reproducidas será como la de una videocámara 8 / Hi8.

Cassetes utilizáveis e modos de reprodução

Selecção dos tipos de cassete

– Somente CCD-TRV65E/TRV69E

Este sistema Hi8 é uma extensão do sistema 8mm padrão, e foi desenvolvido para proporcionar melhor qualidade de imagem.
Pode-se utilizar uma cassete de vídeo Hi8 ou 8 mm padrão para esta videocâmara. Caso utilize uma cassete de vídeo Hi8, a gravação será realizada no sistema Hi8. Caso utilize uma cassete de vídeo 8 mm padrão, a gravação será realizada no sistema 8 mm padrão. Cassetes de vídeo 8 mm padrão não podem ser gravadas pelo sistema Hi8.
Caso pretenda utilizar um videogravador / reprodutor 8 mm padrão para a reprodução de uma cassete de vídeo, será necessário utilizar uma cassete de vídeo 8 mm padrão para a gravação.

O que é vídeo 8 XR/vídeo Hi8 XR

«XR» é uma abreviação de «Resolução Estendida». A videocâmara com vídeo Hi8 XR ou vídeo 8 XR é um novo tipo de videocâmara de 8 mm que apresenta qualidade de imagem superior à de videocâmaras convencionais de vídeo Hi8 ou vídeo 8 respectivamente. As imagens podem ser gravadas e reproduzidas mais nitidamente com a videocâmara «XR».
Uma fita de vídeo gravada pela videocâmara «XR» oferece o máximo em excelente qualidade de imagem, quando reproduzida na própria videocâmara «XR».
Quando uma fita de vídeo gravada pela videocâmara «XR» é reproduzida em uma videocâmara 8 / Hi8 convencional, ou quando uma fita de vídeo gravada numa videocâmara 8 / Hi8 convencional é reproduzida por esta videocâmara «XR», a imagem de reprodução apresenta a qualidade normal de videocâmaras 8 / Hi8.

Cuando reproduzca

El modo de reproducción (SP / LP) y sistema (Hi8 / 8 mm estándar) se seleccionará automáticamente de acuerdo con el formato en el que haya sido grabada la cinta. Sin embargo la calidad de la imagen grabada en el modo LP no será tan buena como en el modo SP.

Nota sobre el modo estéreo de alta fidelidad de AFM

– CCD-TRV65E/TRV69E solamente

Cuando reproduzca una videocinta, el sonido será monoaural si:

- Reproduce una cinta grabada en esta videocámara en una videograbadora monoaural de alta fidelidad de AFM.
- Reproduce en esta videocámara una cinta grabada en una videograbadora monoaural de alta fidelidad de AFM.

Videocassettes de 8 mm del extranjero

Videocassettes de 8 mm del extranjero
Como los sistemas de color de televisión difieren de país a país, no podrá reproducir cintas grabadas en el extranjero. Con respecto al sistema de color de televisión de otros países, consulte "Utilización de la videocámara en el extranjero".

Reproducción de una cinta grabada con el sistema NTSC

Usted podrá reproducir cintas grabadas con el sistema de vídeo NTSC utilizando el modo SP. Si la cinta esté grabada con el sistema de alta fidelidad de AFM, se reproducirá el sonido de alta fidelidad de AFM (CCD-TRV65E / TRV69E solamente). Sin embargo, tenga en cuenta que durante la reproducción de una cinta grabada con el sistema NTSC se producirá lo siguiente.

- Si reproduce una cinta en la pantalla de un televisor, es posible que no obtenga el color original según el televisor. Cuando reproduzca en un televisor multisistema, ajuste NTSC PB al modo deseado en el sistema de menús.
- Durante la reproducción, en la parte inferior del visor aparecerá una banda negra.
- Usted no podrá reproducir una cinta grabada con el sistema NTSC en el modo LP en la pantalla de cristal líquido ni en la de un televisor.
- Si la cinta tiene partes grabadas en los sistemas de vídeo PAL y NTSC, la indicación del contador no será correcta. La discrepancia se debe a la diferencia del ciclo de cómputo de los dos sistemas de vídeo.
- Una cinta grabada con el sistema NTSC no podrá editarse en otra videograbadora.

Na reprodução

A velocidade de reprodução (SP / LP) e o sistema (Hi8 / 8mm padrão) são seleccionados automaticamente, de acordo com o formato no qual foi gravada a fita. A qualidade da imagem gravada em velocidade LP, entretanto, não será tão boa quanto a em velocidade SP.

Nota acerca de AFM HiFi estéreo

– Somente CCD-TRV65E/TRV69E

Quando se reproduz uma cassete, o som será monofónico, caso:

- a cassete tenha sido gravada com esta videocâmara, e então reproduzida num videogravador / reprodutor AFM HiFi monofónico;
- a cassete tenha sido gravada num videogravador AFM HiFi monofónico e então reproduzida nesta videocâmara.

Materiais de vídeo 8 mm estrangeiros

Visto que os sistemas de cores de TV diferem de país a país, pode não ser possível reproduzir cassetes pregravadas estrangeiras. Consulte a lista em «Utilização da videocâmara no exterior» para verificar o sistema de cores de TV de países estrangeiros.

Reprodução de cassetes gravadas pelo sistema NTSC

Podem-se reproduzir fitas gravadas pelo sistema de vídeo NTSC, utilizando-se a velocidade SP. Caso a fita seja gravada no sistema AFM HiFi, o som AFM HiFi será reproduzido (somente CCD-TRV65E / TRV69E). Entretanto, note que ocorrerá o seguinte durante a reprodução de uma fita gravada pelo sistema NTSC.

- Na reprodução de uma fita no écran de um televisor, dependendo do tipo de televisor, poderá não ser possível obter a cor original. Caso reproduza num televisor Multissistema, ajuste NTSC PB ao modo desejado no menu de parâmetros do sistema.
- Durante a reprodução, uma faixa preta aparece na parte inferior do écran do visor electrónico.
- Não se pode reproduzir uma fita gravada pelo sistema NTSC com a velocidade LP, nem no écran LCD nem no écran do televisor.
- Caso uma fita possua trechos gravados pelos sistema de vídeo PAL e NTSC, o contador de fita é lido incorrectamente. Esta discrepância se deve à diferença entre o ciclo de contagem dos dois sistemas de vídeo.
- Não é possível montar a fita gravada pelo sistema NTSC num outro videogravador.

Sugerencias para utilizar la batería

En esta sección se indica la forma de obtener el máximo rendimiento de su batería.

Preparación de baterías

Lleve siempre baterías de repuesto

Prepare suficientes baterías como para poder alimentar la videocámara el doble o el triple del tiempo de videofilmación planeado.

La duración de la batería se acortará en climas fríos

La eficacia de la batería disminuirá y se consumirá con mayor rapidez si videofilma en climas fríos.

Para ahorrar de energía de la batería

Gire STANDBY de la videocámara hacia abajo cuando no videofilme para ahorrar energía de la batería.
Aunque detenga y reinicie la videofilmación, obtendrá una grabación sin transiciones bruscas entre las escenas. Cuando enfoque el motivo, seleccione un ángulo, o mire a través del visor o a la pantalla de cristal líquido, el objetivo se moverá automáticamente y la batería se consumirá. La batería también se empleará cuando inserte o extraiga un videocassette.

Cuándo reemplazar la batería

Mientras utilice la videocámara, el indicador de capacidad restante de la batería disminuirá gradualmente según se descargue la batería. Aparecerá el tiempo restante en minutos.

Conselhos para a utilização da bateria recarregável

Esta secção mostra-lhe como obter o máximo rendimento da sua bateria recarregável.

Preparação da bateria recarregável

Traga sempre baterias de reserva

Providencie baterias com carga suficiente para a realização de gravações duas a três vezes mais longas do que o planejado.

A duração da bateria é menor em ambientes frios

A eficiência da bateria diminui e a bateria se esgota mais rapidamente quando se realizam gravações em ambientes frios.

Para conservar a carga da bateria

Gire STANDBY para baixo quando não estiver filmando, a fim de conservar a carga da bateria. Uma transição suave entre cenas pode ser obtida, mesmo que a gravação seja interrompida e depois reiniciada. Durante o enquadramento do objecto, a selecção do ângulo ou a monitorização através do écran do visor electrónico ou écran LCD, a objectiva move-se automaticamente e a carga da bateria é utilizada. A carga da bateria é também consumida na inserção ou ejecção de cassetes.

Quando substituir a bateria recarregável

Durante a utilização desta videocâmara, o indicador de carga restante diminui gradualmente, à medida que a carga da bateria vai sendo consumida. O tempo restante em minutos aparece.



Cuando el indicador de capacidad restante de la batería alcance el punto más bajo, aparecerá el indicador y comenzará a parpadear en el visor o la pantalla de cristal líquido.
Cuando el indicador del visor cambie de parpadeo lento a rápido mientras esté videofilmando, ponga el selector POWER de la videocámara en OFF y reemplace la batería. Deje el videocassette en la videocámara para obtener una transición natural entre las escenas después de haber reemplazado la batería.

Quando o indicador de carga restante na bateria alcança o ponto mais baixo, o indicador pode aparecer e começar a piscar no écran do visor electrónico ou no écran LCD.
Quando o indicador passar de um piscar lento para um piscar acelerado durante o registo de cenas, ajuste o interruptor POWER a OFF na videocâmara e substitua a bateria recarregável. Deixe a cassete inserida na videocâmara, a fim de obter uma transição suave entre as cenas após a substituição da bateria recarregável.

Notas sobre la batería

Precaución
Nunca deje la batería a temperaturas superiores a 60°C, como en un automóvil estacionado al sol o bajo la luz solar directa.

La batería se calienta
Durante la carga o la grabación, la batería se calentará. Esto se debe a la energía que se genera y al cambio químico que se produce en el interior de la batería. Esto no es motivo de preocupación, es normal.

Tenga en cuenta lo siguiente:
- Mantenga la batería alejada de fuego.
- Mantenga la batería seca.
- No abra ni desarme la batería.
- No exponga la batería a golpes.

Duración útil de la batería
Si el indicador de estado de la batería parpadea rápidamente después de conectar la alimentación de la videocámara con una batería completamente cargada, ésta deberá reemplazarse por otra nueva completamente cargada.

Temperatura de carga
Las baterías deberán cargarse a temperaturas comprendidas entre 10 y 30°C. A bajas temperaturas, el tiempo de carga se prolongará.

Notas acerca da bateria recarregável

Atenção
Nunca deixe a bateria recarregável em locais com temperaturas superiores a 60°C, tais como no interior de um automóvel estacionado sob o sol ou em locais expostos à luz solar directa.

A bateria recarregável se aquece
Durante o recarregamento ou a tomada de cenas, a bateria recarregável torna-se quente. Isto se deve à geração de energia e a reações químicas ocorridas no interior da bateria recarregável. Trata-se de uma reação normal, não havendo motivo para preocupações.

Assegure-se de observar os pontos a seguir
- Mantenha a bateria recarregável distante do fogo.
- Mantenha a bateria recarregável seca.
- Não abra nem tente desmontar a bateria recarregável.
- Não exponha a bateria recarregável a choques mecânicos.

Vida útil da bateria recarregável
Quando o indicador de bateria passar a piscar rapidamente logo após a videocâmara ter sido ligada com uma bateria completamente carregada, esta deverá ser substituída por uma nova bateria plenamente carregada.

Temperatura de carregamento
A bateria deve ser recarregada sob temperaturas entre 10°C e 30°C. Temperaturas inferiores a esta faixa requerem um tempo maior de carregamento.

Notas sobre la batería "InfoLITHIUM"

Qué es "InfoLITHIUM"

La batería InfoLlTHlUM es una batería de iones de litio que puede intercambiar datos con equipos de vídeo compatibles sobre su consumo de energía.
Cuando utilice esta batería con un equipo de vídeo que posea la marca InfoLITHIUM el equipo de vídeo indicará la duración restante de la batería en minutos*. Sin embargo, si la utiliza con un equipo que no posea esta marca, la capacidad restante de la batería no se indicará en minutos. La indicación puede no ser precisa dependiendo de las condiciones y el medio ambiente de utilización del equipo.
"InfoLITHIUM" es marca comercial de Sony Corporation.

* La indicación puede no ser precisa de acuerdo con las condiciones y el medio ambiente de utilización del equipo.

Forma de visualización del consumo de la batería

El consumo de energía de la videocámara cambiará dependiendo de su utilización, por ejemplo, cómo esté trabajando el enfoque automático.
Durante la comprobación de la condición de la videocámara, la batería "InfoLlTHlUM" mide el consumo de la batería y calcula la energía restante. Si la condición cambia bruscamente, la indicación de tiempo restante de la batería puede reducirse o aumentar repentinamente más de 2 minutos.
Aunque el tiempo restante de la batería indicado en la pantalla de cristal líquido o en el visor sea de 5 a 10 minutos, es posible que el indicador parpadee en ciertas condiciones.

Notas acerca da bateria recarregável «InfoLITHIUM»

O que é «InfoLITHIUM»

A «InfoLITHIUM» é uma bateria recarregável de íon lítio capaz de intercambiar dados com o equipamento de vídeo compatível acerca do consumo da sua carga.
Quando se utiliza esta bateria recarregável com equipamentos de vídeo que possuam a marca InfoLITHIUM, o equipamento de vídeo indicará o tempo restante de carga da bateria em minutos*.
Entretanto, caso utilize-a com equipamentos de vídeo sem esta marca, a duração da carga da bateria não será indicada em minutos.
«InfoLITHIUM» é uma marca comercial de Sony Corporation.

* A indicação pode não ser precisa, dependendo das condições e do ambiente em que o equipamento é utilizado.

Como o consumo de carga da bateria é exibido

O consumo de alimentação da videocâmara altera-se conforme o seu uso, por exemplo, como a focagem automática está a funcionar.
Durante a verificação das condições da videocâmara, a bateria recarregável «InfoLITHIUM» mede o consumo de carga da bateria e calcula a carga restante. Caso as condições se alterem drasticamente, a indicação da carga restante pode diminuir ou aumentar em mais de 2 minutos.
Mesmo que 5 a 10 minutos sejam indicados como o tempo restante de carga no écran LCD ou no écran do visor electrónico, o indicador pode também piscar sob alguma condição.

Sugerencias para utilizar la batería

Para obtener una indicación más precisa de la duración restante de la batería

Ponga la videocámara en el modo de grabación en espera y apunte hacia un motivo estacionario. No mueva la videocámara durante 30 segundos o más.

- Si la indicación parece ser incorrecta, vuelva a cargarla completamente (carga completa[1]). Tenga en cuenta que si ha utilizado la batería en un ambiente cálido o frío durante mucho tiempo, o si ha repetido la carga muchas veces, la batería puede no mostrar el tiempo correcto después de haber sido completamente cargada.
- Después de haber utilizado la batería “InfoLlTHlUM” con un equipo que no posea la marca InfoLITHIUM cerciórese de descargarla en otro equipo que posea la marca InfoLITHIUM y después recárguela completamente.

Razón por la que la indicación del tiempo restante de batería no coincide con el tiempo de grabación continua del manual de instrucciones

El tiempo de grabación se ve afectado por la temperatura ambiental y las condiciones. El tiempo de grabación se acortará mucho en un ambiente frío. El tiempo de grabación continua del manual de instrucciones se ha medido con la condición de utilizar una batería completamente cargada (o carga normal) a 25°C. Como la temperatura ambiental y las condiciones son diferentes a las de utilización real de la videocámara, el tiempo restante de batería no es igual que el tiempo de grabación continua indicado en el manual de instrucciones.

[1] Carga completa: Carga hasta que en el visualizador aparezca FULL.

Conselhos para a utilização da bateria recarregável

Para obter uma indicação mais precisa da carga restante de bateria

Ajuste a videocâmara ao modo de gravação em pausa e aponte-a em direcção a um objecto estacionário. Não mova a videocâmara por 30 segundos ou mais.

- Caso a indicação pareça incorrecta, recarregue a bateria completamente (recarga completa[1]). Note que, se a bateria tiver sido utilizada em ambientes quentes ou frios por um longo tempo, ou o processo de recarga tiver sido repetido muitas vezes, a bateria recarregável poderá não ser capaz de exibir o tempo correcto, mesmo após ser completamente recarregada.
- Após a utilização da bateria recarregável InfoLITHIUM com um equipamento que não possua a marca InfoLITHIUM, certifique-se de esgotar a carga da bateria no equipamento que possua a marca InfoLITHIUM e então então recarregá-la completamente.

Por que a indicação da carga restante da bateria não corresponde ao tempo de gravação contínua no manual de instruções

O tempo de gravação é afectado pela temperatura e condições do ambiente. O tempo de gravação torna-se muito curto em ambientes frios. O tempo de gravação contínua no manual de instruções é medido sob a condição de se utilizar uma bateria recarregável plenamente carregada (ou normalmente carregada) a 25°C. Como a temperatura e as condições ambientais são diferentes quando se usa realmente a videocâmara, o tempo de carga restante não coincide com o tempo de gravação contínua no manual de instruções.

[1] Recarga completa: Carregamento até que «FULL» apareça no mostrador.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Condensación de humedad

Si traslada directamente la videocámara de un lugar frío a otro cálido, es posible que se condense humedad en su interior, en la superficie de la cinta, o en el objetivo. En estas condiciones, la cinta puede adherirse al tambor de cabezas y estropearse, o la videocámara puede no funcionar adecuadamente. Para evitar la posibilidad de daños en estas circunstancias, la videocámara dispone de sensores de humedad. Sin embargo, tome las precauciones siguientes.

En el interior de la videocámara

En el interior de la videocámara Cuando se haya condensado humedad en el interior de la videocámara, sonará un pitido y parpadeará el indicador 💧. Cuando suceda esto, no trabajará ninguna función, excepto la de expulsión del videocassette. Abra el compartimiento del videocassette, extraiga éste, desconecte la alimentación de la videocámara, y déjela así durante 1 hora. Si también parpadea el indicador ⏏, habrá un videocassette insertado en la videocámara. Extráigalo, desconecte la alimentación de la videocámara, y déjela así, con el videocassette insertado, durante aproximadamente 1 hora. La videocámara podrá volver a utilizarse si el indicador 💧 no aparece al conectar de nuevo la alimentación.

En el objetivo

Si se condensa humedad en el objetivo, no aparecerá ningún indicador, pero las imágenes se difuminarán. Desconecte la alimentación y deje sin utilizar la videocámara durante aproximadamente 1 hora.

Cómo evitar la condensación de humedad

Antes de trasladar la videocámara de un lugar frío a otro cálido, métala en una bolsa de plástico y de que se adapte a las condiciones de la sala durante cierto tiempo.

(1) Cerciórese de sellar bien la bolsa de plástico.
(2) Saque la videocámara de la bolsa cuando la temperatura del aire del interior haya alcanzado la temperatura ambiental (después de aproximadamente 1 hora).

Informações sobre manutenção e precauções

Condensação de humidade

Caso a videocâmara seja transportada directamente de um local frio para um quente, poderá ocorrer condensação de humidade no interior da videocâmara, na superfície da fita ou na objectiva. Nestas condições, a fita poderá aderir-se ao cilindro da cabeça e danificar-se, ou a videocâmara poderá não funcionar apropriadamente. A fim de evitar possíveis avarias decorrentes de tais circunstâncias, a videocâmara é provida de sensores de humidade. Convém, também, tomar as precauções descritas a seguir.

No interior da videocâmara

Se houver humidade no interior da videocâmara, o sinal sonoro soará e o indicador 💧 piscará. Neste caso, nenhuma função, excepto a de ejecção de cassetes, funcionará. Abra o compartimento de cassete, desligue a videocâmara e deixe-a inerte por cerca de uma hora. Caso o indicador ⏏ pisque simultaneamente, uma cassete está inserida na videocâmara. Ejecte a cassete, desligue a videocâmara e deixe também a cassete em repouso por cerca de uma hora. A videocâmara pode ser utilizada novamente, quando o indicador 💧 não mais aparecer ao se religar a alimentação.

Na objectiva

Caso ocorra condensação de humidade na objectiva, nenhum indicador aparecerá, porém a imagem se tornará opaca. Desligue a alimentação e deixe de utilizar a videocâmara por cerca de uma hora.

Como evitar a condensação de humidade

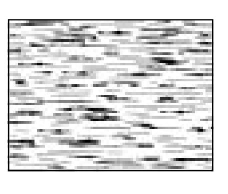
Ao transportar a videocâmara de um local frio para um quente, guarde-a numa bolsa plástica e permita-lhe adaptar-se gradualmente às novas condições ambientais por um certo período.

(1) Certifique-se de vedar completamente a bolsa plástica contendo a videocâmara.
(2) Retire o aparelho da bolsa quando a temperatura do ar no interior da mesma tiver alcançado a temperatura ambiente (após cerca de uma hora).

Limpieza de las cabezas de vídeo

Para asegurar la grabación normal e imágenes claras, limpie las cabezas de vídeo. Cuando el indicador ⊗ y el mensaje " CLEANING CASSETTE" aparezcan uno tras otro, o cuando las imágenes de reproducción sean "ruidosas" o apenas se vean, es posible que las cabezas de vídeo estén sucias.





[a] → [b]

[a] Ligeramente sucias
[b] Muy sucias

Cuando suceda esto, limpie las cabezas de vídeo con un cassette limpiador V8-25CLH / V8-25CLD Sony (no suministrado). Después de haber comprobado las imágenes, si siguen siendo "ruidosas" repita la limpieza. (No repita la limpieza más de 5 veces en una sesión.)

Precaución

No utilice cassettes limpiadores de tipo húmedo, de venta en establecimientos del ramo. Estos cassettes podrían dañar las cabezas de vídeo.

Nota

Si no puede adquirir el cassette de limpieza V8-25CLH / V8-25CLD Sony en su zona, consulte a su proveedor Sony.

Limpeza das cabeças de vídeo

Para assegurar gravações normais e imagens nítidas, limpe periodicamente as cabeças de vídeo. Quando o indicador ⊗ e a mensagem « CLEANING CASSETTE» aparecerem um após o outro ou as imagens de reprodução apresentarem «chuvas» ou difícil visibilidade, as cabeças de vídeo poderão estar contaminadas.

[a] Contaminação leve
[b] Contaminação crítica

Na ocorrência de contaminação, limpe as cabeças de vídeo com a cassete de limpeza Sony V8-25CLH / V8-25CLD (venda avulsa). Após verificar a imagem, caso ainda persistam as chuvas , repita a limpeza (porém não mais do que 5 vezes por sessão).

Atenção

Não utilize cassetes de limpeza do tipo húmidas disponíveis no comércio, visto que as mesmas podem danificar as cabeças de vídeo.

Nota

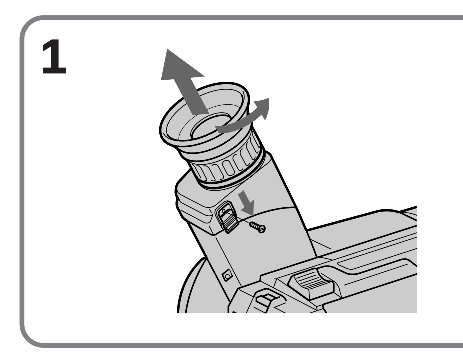
Caso a cassete de limpeza Sony V8-25CLH / V8-25CLD não esteja disponível na sua região, solicite informações ao seu agente Sony mais próximo.

Eliminación del polvo del interior del visor

(1) Quite el tornillo con un destornillador (no suministrado). Después, deslizando el mando RELEASE, gire el ocular en el sentido de la flecha y tire hacia afuera.
(2) Limpie la superficie con un cepillo soplador adquirido en un establecimiento del ramo.

Remoção de sujidades no interior do visor electrónico

(1) Remova o parafuso com uma chave de fenda (venda avulsa). A seguir, enquanto desliza o botão RELEASE, gire o ocular ao sentido indicado pela seta e extraia-o.
(2) Limpe a superfície com um soprador disponível no comércio.



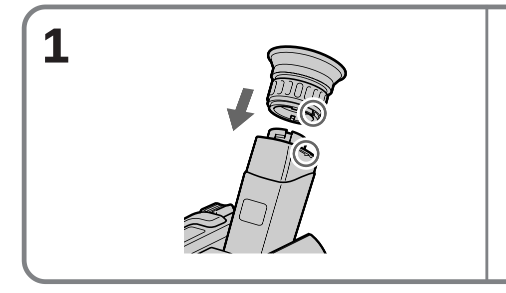


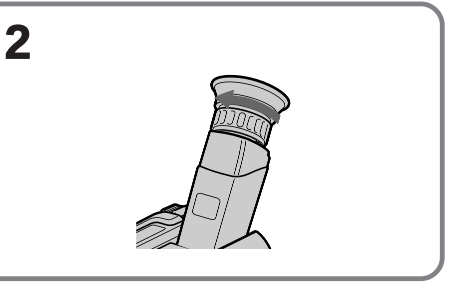
Para volver a instalar el ocular

(1) Alinee la ranura del ocular con la marca • del barril.
(2) Gire el ocular en el sentido de la flecha. Después vuelva a colocar el tornillo.

Para recolocar o ocular

(1) Alinhe o sulco no ocular com a marca • no cilindro.
(2) Gire o ocular ao sentido indicado pela seta. A seguir, recoloque o parafuso.





Precaución
No quite ningún otro tornillo. Usted solamente deberá quitar el tornillo para desmontar el ocular.

Atenção
Não remova nenhum outro parafuso. É permitido remover somente o parafuso para remover o ocular.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Precauciones

Operación de la videocámara

- Alimente la videocámara con 7,2 V (batería) u 8,4 V (adaptador de alimentación de CA).
- Para alimentarla con CC o con CA, utilice los accesorios recomendados en este manual.
- Si dentro de la videocámara entra algún objeto sólido o líquido, desenchúfela y haga que sea comprobada por su proveedor Sony antes de volver a utilizarla.
- Evite manejar la videocámara con rudeza y exponerla a golpes. Tenga especial cuidado con el objetivo.
- Cuando no vaya a utilizar la videocámara ponga el selector POWER en OFF.
- No utilice la videocámara envuelta porque podría recalentarse internamente.
- Mantenga la videocámara alejada de campos magnéticos intensos y de vibraciones mecánicas.
- No empuje la pantalla de cristal líquido.
- Si utiliza la videocámara en un lugar frío, es posible que en la pantalla de cristal líquido aparezca una imagen residual. Esto no significa mal funcionamiento.
- Cuando utilice la videocámara, la parte posterior de la pantalla de cristal líquido puede calentarse. Esto no significa mal funcionamiento.

Manejo de los videocassettes

No inserte nada en los pequeños orificios de la parte posterior del videocassette. Estos orificios se utilizan para detectar el tipo de cinta, su grosor, y si la lengüeta esté deslizada o no.

Informações sobre manutenção e precauções

Precauções

Funcionamento da videocâmara

- Opere a videocâmara com 7,2 V (bateria recarregável) ou 8,4 V (adaptador CA).
- Para o funcionamento com CC ou CA, utilize os acessórios recomendados neste manual.
- Se algum objecto sólido ou líquido penetrar no interior do aparelho, desligue a videocâmara e solicite uma inspecção ao seu agente Sony antes de voltar a utilizá-la.
- Evite manuseamentos bruscos ou choques mecânicos. Seja particularmente cuidadoso(a) com as lentes.
- Mantenha o interruptor POWER ajustado a OFF quando não estiver a utilizar a videocâmara.
- Não embrulhe a videocâmara e a opere, visto que poderá ocorrer um sobreaquecimento interno.
- Mantenha a videocâmara distante de intensos campos magnéticos ou vibrações mecânicas.
- Não pressione o écran LCD.
- Caso a videocâmara seja utilizada em locais frios, uma imagem residual pode aparecer no écran LCD. Isto não representa mau funcionamento.
- Durante a utilização da videocâmara, a parte traseira do écran LCD pode aquecer-se. Isto não representa mau funcionamento.

Acerca do manuseamento das cassetes

Não insira nada nos pequenos orifícios da parte traseira da cassete. Tais orifícios servem para detectar o tipo e espessura da fita e a presença ou não da lingueta de gravação.

Cuidados de la videocámara

- Cuando no vaya a utilizar la videocámara durante mucho tiempo, desconecte la fuente de alimentación y extraiga el videocassette. Conecte periódicamente la alimentación, ponga en funcionamiento las secciones de videocámara y reproductor, y reproduzca una cinta durante unos 3 minutos.
- Si las huellas dactilares o las manchas han ensuciado la pantalla de cristal líquido recomendamos utilizar un juego de limpieza de pantallas de cristal líquido (no suministrado) para limpiarla.
- Limpie el objetivo con un cepillo suave para quitar el polvo. Si hay huellas dactilares, elimínelas con un paño suave.
- Limpie el cuerpo de la videocámara con un paño suave y seco, o con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente. No utilice ningún tipo de disolvente, ya que podría dañar el acabado.
- No permita que entre arena en la videocámara. Cuando utilice la videocámara en una playa o en un lugar polvoriento, protéjala contra la arena o el polvo. La arena o el polvo, puede causar el mal funcionamiento de la unidad, y a veces este mal funcionamiento puede resultar irreparable.

Adaptador de alimentación de CA

- Cuando no vaya a utilizar la unidad durante mucho tiempo, desenchúfela de la red. Para desconectar el cable de alimentación tire del enchufe. No tire nunca del propio cable.
- No utilice la unidad con el cable de alimentación dañado, si la ha dejado caer, o si está dañada.
- No doble a la fuerza el cable de alimentación a la fuerza, ni coloque ningún objeto pesado sobre él. Esto podría dañar el cable de alimentación y provocar incendios o descargas eléctricas.
- Cerciórese de que ningún objeto metálico entre en contacto con las partes metálicas (contactos) de la placa conectora. En caso contrario, podría producirse un cortocircuito que dañaría la unidad.
- Mantenga siempre limpios los contactos metálicos.
- No desarme la unidad.

Cuidados com a videocâmara

- Quando a videocâmara não for ser utilizada por um longo intervalo, desligue a fonte de alimentação e remova a cassete. Periodicamente, ligue a alimentação, opere as secções da câmara e do reprodutor e reproduza uma fita por cerca de 3 minutos.
- Caso o écran LCD esteja contaminado por impressões digitais ou fragmentos, recomenda-se utilizar um jogo de limpeza LCD (venda avulsa) para limpá-lo.
- Limpe a objectiva com uma escova macia para remover a sujidade. Caso haja impressões digitais impregnadas, remova-as com um pano macio.
- Limpe o corpo da videocâmara com um pano macio seco ou um pano macio levemente humedecido com solução de detergente suave. Não utilize nenhum tipo de solvente que possa avariar o acabamento.
- Não deixe que areia penetre na videocâmara. Caso utilize a videocâmara numa praia arenosa ou em um local empoeirado, proteja-a da areia ou poeira. Areia ou poeira pode causar um mau funcionamento do aparelho, às vezes impossível de ser consertado.

Adaptador CA

- Desligue o aparelho da alimentação CA (tomada da rede) quando não for utilizá-lo durante um período prolongado. Para desligar o cabo de alimentação CA, puxe-o pela ficha, nunca pelo próprio cabo.
- Não utilize o adaptador CA com um cabo de alimentação CA avariado ou após quedas ou avarias do mesmo.
- Não dobre o cabo de alimentação CA forçosamente, nem coloque objectos pesados sobre o mesmo. Doutro modo, poderá avariar o cabo e causar um incêndio ou choque eléctrico.
- Certifique-se de que nenhum objecto metálico entre em contacto com as partes metálicas da placa de ligação. Do contrário, poderá provocar um curto-circuito e avarias no aparelho.
- Mantenha sempre as partes metálicas de contacto limpas.
- Não desmonte o adaptador CA.

- No golpee ni deje caer la unidad.
- Cuando esté utilizando la unidad especialmente durante la carga, manténgala alejada de receptores de AM y de equipos de vídeo porque podría interferir en la recepción de AM y en la operación de dichos equipos de vídeo.
- La unidad se calentará cuando esté en funcionamiento. Esto es normal.
- No coloque la unidad en lugares:
  – Extremadamente cálidos o fríos
  – Polvorientos o sucios
  – Muy húmedos
  – Sometidos a vibraciones

Notas sobre las pilas

Para evitar los posibles daños que podría causar el derrame del electrólito de las pilas, tenga en cuenta lo siguiente.

- Cerciórese de colocar correctamente las pilas.
- Las pilas no son recargables.
- No utilice pilas nuevas junto con las viejas.
- No utilice a la vez pilas de tipos diferentes.
- Las pilas se descargarán gradualmente aunque no las utilice.
- No utilice una pila con derrame.

Si el electrólito de las pilas se derrama

- Limpie cuidadosamente el electrólito de la caja de pilas antes de volver a colocar las pilas.
- Si toca el electrólito, lávese con agua.
- Si el electrólito le entra en los ojos, láveselos con mucha cantidad de agua y después consulte a un médico.

Si se produce cualquier problema, desenchufe la unidad y póngase en contacto con su proveedor Sony.

- Não aplique choques mecânicos nem deixe cair o adaptador CA.
- Durante o seu funcionamento, particularmente durante o carregamento da bateria, mantenha o adaptador CA distante de receptores AM e equipamentos de vídeo, pois isto provocará interferências na recepção de AM e na operação de vídeo.
- O adaptador CA aquece-se durante o seu funcionamento. Isto é normal.
- Não coloque o adaptador CA em locais:
  – extremamente quentes ou frios;
  – com poeira ou sujidades;
  – muito húmidos;
  – sujeitos a vibrações.

Notas acerca das pilhas secas

Para evitar possíveis avarias decorrentes da fuga de electrólitos da pilha ou corrosão, observe os pontos a seguir.

- Certifique-se de inserir as pilhas observando a correspondência dos pólos.
- Pilhas secas não são recarregáveis.
- Não use uma combinação de pilhas novas com velhas.
- Não use diferentes tipos de pilha juntos.
- As pilhas descarregam-se lentamente quando não estão em uso.
- Não utilize uma pilha com vazamento.

Caso ocorra fuga de electrólitos da pilha

- Limpe o líquido no estojo de pilhas cuidadosamente antes de substituir as pilhas.
- Caso toque no líquido, lave-se bem com água.
- Caso o líquido entre nos olhos, lave os olhos com água em abundância e então consulte um médico.

Caso surja alguma dificuldade, desligue o aparelho da tomada da rede e consulte o seu agente Sony mais próximo.

Utilización de su videocámara en el extranjero

Cada país o área posee sus propios sistemas eléctrico y de televisión en color. Antes de utilizar su videocámara en el extranjero, compruebe los puntos siguientes.

Fuentes de alimentación

Usted podrá utilizar su videocámara en cualquier país con el adaptador de alimentación de CA suministrado con 100 a 240 V CA, 50/60 Hz.

Diferencias en los sistemas de color

Esta videocámara esté basada en el sistema PAL. Si desea contemplar las imágenes de reproducción en un televisor, éste deberá estar basado en el sistema PAL.
Compruebe la lista siguiente.

Sistema PAL
Alemania, Australia, Austria, Bélgica, China, Dinamarca, España, Finlandia, Gran Bretaña, Holanda, Hong Kong, Italia, Kuwait, Malasia, Noruega, Nueva Zelanda, Portugal, República checoslovaca, República eslovaca, Singapur, Suecia, Suiza, Tailandia, etc.

Sistema PAL-M
Brasil

Sistema PAL-N
Argentina, Paraguay, Uruguay

Sistema NTSC
Bolivia, Canadá, Centroamérica, Colombia, Corea, Chile, Ecuador, EE.UU., Filipinas, Islas Bahamas, Jamaica, Japón, México, Perú, Surinam, Taiwan, Venezuela, etc.

Sistema SECAM
Bulgaria, Francia, Guayana, Hungría, Irán, Iraq, Mónaco, Polonia, Rusia, Ucrania, etc.

Utilização da videocâmara no exterior

Cada país ou região possui o seu próprio sistema eléctrico e sistemas de cores de TV. Antes de utilizar esta videocâmara no exterior, verifique os pontos a seguir.

Fontes de alimentação

Esta videocâmara pode ser utilizada em qualquer país ou região, com o adaptador CA fornecido, entre 100 V e 240 V CA, 50/60 Hz.

Diferenças entre os sistemas de cores

Esta videocâmara é baseada no sistema PAL. Caso deseje assistir à imagem de reprodução num televisor, este deve ser baseado no sistema PAL.
Verifique a lista a seguir.

Sistema PAL
Austrália, Áustria, Bélgica, China, República Tcheca, Dinamarca, Finlândia, Alemanha, Grã-Bretanha, Holanda, Hong Kong, Itália, Kuwait, Malaísia, Nova Zelândia, Noruega, Portugal, Singapura, República de Eslováquia, Espanha, Suécia, Suíça, Tailândia, etc.

Sistema PAL M
Brasil

Sistema PAL N
Argentina, Paraguai, Uruguai

Sistema NTSC
Ilhas Bahamas, Bolívia, Canadá, América Central, Chile, Colômbia, Equador, Jamaica, Japão, Coreia, México, Peru, Suriname, Taiwã, Filipinas, E.U.A., Venezuela, etc.

Sistema SECAM
Bulgária, França, Guianas, Hungria, Irã, Iraque, Mónaco, Polónia, Rússia, Ucrânia, etc.

Solución de problemas

Si surge algún problema al utilizar la videocámara, utilice la tabla siguiente para solucionarlo.
Si el problema persiste, desconecte la fuente de alimentación y póngase en contacto con su proveedor o con un taller de reparaciones autorizado por Sony.

Videocámara

Alimentación

Síntoma	Causa y/o solución
La alimentación no se conecta.	• La batería no esté instalada. ➔ Instálela. (pág. 8) • La batería esté agotada. ➔ Utilice una batería cargada. (pág. 9) • El adaptador de alimentación de CA no esté conectado a una toma de la red. ➔ Conéctelo. (pág. 32)
La alimentación se desconecta.	• Al utilizar la videocámara en el modo CAMERA, la ha dejado en el modo de pausa durante más de 5 minutos. ➔ Deslice STANDBY hacia abajo y otra vez hacia arriba. (pág. 15) • La batería esté agotada. ➔ Utilice una batería cargada. (pág. 9)
La batería se descarga rápidamente.	• La videocámara no funciona cuando se utiliza una batería que no es “InfoLITHIUM”. ➔ Utilice una batería “InfoLITHIUM”. (pág. 84) • La temperatura ambiental es demasiado baja. (pág. 82) • La batería no estaba completamente cargada. ➔ Vuelva a cargar la batería. (pág. 9) • La duración útil de la batería se ha agotado y no puede cargarse. ➔ Utilice otra batería. (pág. 83)
Durante la carga de la batería, no aparece el indicador, o éste parpadea en el visualizador.	• El adaptador de alimentación de CA está desconectado. ➔ Conéctelo firmemente. • Existe algún problema con la batería. ➔ Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.
La alimentación de la videocámara se conecta / desconecta cuando se utiliza el accesorio fijado a la zapara para accesorios inteligente (CCD-TRV65E / TRV69E solamente).	• La videocámara está trabajando con el adaptador de alimentación de CA. ➔ Utilice la batería.

Operación

Síntoma	Causa y/o solución
START / STOP no funciona.	• La cinta esté pegada al tambor. ➔ Extraiga el videocassette. (pág. 14) • La cinta ha finalizado. ➔ Rebobínela o emplee un videocassette nuevo. (pág. 26) • El selector POWER esté en PLAYER. ➔ Póngalo en CAMERA. (pág. 15) • La lengüeta del videocassette esté deslizada hacia afuera (rojo). ➔ Utilice un nuevo videocassette o deslícela hacia adentro. (pág. 14)

(continúa)

Síntoma	Causa y/o solución
La grabación se para después de unos segundos.	• El selector START / STOP MODE esté ajustado a 5SEC o . ➔ Ajústelo a . (pág. 19)
No es posible extraer el videocassette del portavideocassette.	• La batería esté agotada. ➔ Utilice una batería cargada o el adaptador de alimentación de CA. (pág. 9, 32)
Los indicadores y parpadean y no trabaja ninguna función excepto la de expulsión del videocassette.	• Se ha producido condensación de humedad. ➔ Extraiga el videocassette y deje la videocámara sin utilizar durante 1 hora por lo menos. (pág. 86)
El indicador de la fecha o de la hora esté parpadeando.	• Ha mantenido simultáneamente presionadas DATE y TIME durante más de 2 segundos. ➔ La videocámara no esté funcionando mal. Usted podrá iniciar la videofilmación. El parpadeo cesará pronto. • La pila de litio esté débil o agotada. ➔ Reemplácela por otra nueva. (pág. 76)
La cinta no se mueve al presionar una tecla de control de vídeo.	• El selector POWER esté en CAMERA u OFF. ➔ Póngalo en PLAYER. • La cinta ha finalizado. ➔ Rebobínela o utilice un videocassette nuevo. (pág. 26)
La función de videofilmación estable no se activa (CCD-TRV35E / TRV65E / TRV69E solamente).	• STEADYSHOT esté en OFF. ➔ Ajústelo a ON. (pág. 62) • La función de videofilmación estable no trabajará cuando el modo panorámico esté ajustado a 16:9 FULL.
La función de enfoque automático no trabaja (CCD-TRV35E / TRV65E / TRV69E solamente).	• FOCUS esté en MANUAL. ➔ Póngalo en AUTO. (pág. 50) • Las condiciones de videofilmación no son adecuadas para el enfoque automático. ➔ Ponga FOCUS en MANUAL para enfocar manualmente. (pág. 50)
La función aumento gradual y desvanecimiento no trabaja (CCD-TRV35E / TRV65E / TRV69E solamente).	• El selector START / STOP MODE esté ajustado a 5SEC o . ➔ Ajústelo a . (pág. 19)
Al reproducir una cinta, no hay sonido, o éste es bajo (CCD-TRV65E / TRV69E solamente).	• Esté reproduciendo una cinta estéreo con HiFi SOUND del sistema de menús ajustado a 1 o 2. ➔ Ajústelo a STEREO. (pág. 39)
Se oye excesivo sonido de tono alto (CCD-TRV65E / TRV69E solamente).	• Usted videofilmó con WIND del sistema de menús ajustado a ON. ➔ Cuando no haya viento, ajústelo a OFF. (pág. 37)
El código de datos se visualiza como “--:--:--”. (CCD-TRV69E solamente)	• Esté reproduciendo una parte de la cinta en la que no hay señales de índice o con tales señales borradas. Esto no significa mal funcionamiento. (pág. 30)
El indicador de la fecha o de la hora desaparece.	• Reajuste la fecha y la hora. (pág. 78)

Imágenes

Síntoma	Causa y/o solución
Las imágenes de la pantalla del visor no son claras.	• La lente del visor no esté ajustada. ➔ Ajústela. (pág. 16)

Síntoma	Causa y/o solución
En motivos como luces o llamas de velas videofilmadas sobre un fondo obscuro aparece una franja vertical.	• El contraste entre el motivo y el fondo es demasiado alto. La videocámara no esté funcionando mal. ➔ Cambie de lugar.
Al videofilmar un motivo muy brillante aparece una franja vertical.	• La videocámara no esté funcionando mal.
Las imágenes reproducidas no son claras.	• EDIT del sistema de menús esté ajustado a ON. ➔ Ajústelo a OFF. (pág. 39)
Las imágenes son “ruidosas”.	• Es posible que las cabezas de vídeo estén sucias. ➔ Límpielas utilizando un cassette limpiador de cabezas V8-25CLH / V8-25CLD Sony (no suministrado). (pág. 87)
No aparecen imá¨enes en el visor.	• La pantalla de cristal líquido esté abierta. ➔ Ciérrela. (pág. 20)
En el visor o en la pantalla de cristal líquido aparece una imagen desconocida.	• Si han transcurrido 10 minutos después de haber puesto el selector POWER en CAMERA sin haber introducido un videocassette, la videocámara iniciará automáticamente la demostración, o DEMO esté en ON en el sistema de menús. ➔ Inserte un videocassette, y la demostración se parará. Usted podrá desactivar la demostración. (pág. 38)
No aparecen imágenes en la pantalla de cristal líquido.	• El tubo fluorescente incorporado esté quemado. ➔ Póngase en contacto con su proveedor Sony.
Aparece un código de cinco dígitos.	• Se ha activado la función de autocomprobación. ➔ Compruebe el código y resuelva el problema. (pág. 99)
Las imá¨enes se grabaron con color incorrecto / innatural (CCD-TRV35E / TRV65E / TRV69E solamente).	• NIGHTSHOT esté en ON. ➔ Ajústelo a OFF. (pág. 44)

Otros

Síntoma	Causa y/o solución
El mando a distancia suministrado no trabaja (CCD-TRV15E / TRV35E / TRV65E / TRV69E solamente).	• COMMANDER esté ajustado a OFF. ➔ Ajústelo a ON. (pág. 36) • Algo esté bloqueando los rayos infrarrojos. ➔ Elimine el obstáculo. • Las pilas no están insertadas con la polaridad correcta. ➔ Insértelas correctamente. (pág. 111) • Las pilas están agotadas. ➔ Reemplácelas por otras nuevas. (pág. 111)
Las imágenes de un televisor o una videograbadora no aparecen incluso aunque la videocámara esté conectada a las salidas del televisor o de la videograbadora. (CCD-TRV65E / TRV69E solamente)	• DISPLAY esté ajustado a V-OUT / LCD en el sistema de menús. ➔ Ajústelo a LCD. (pág. 36)
Suena un pitido durante 5 segundos.	• Se ha producido condensación de humedad. ➔ Extraiga el videocassette y deje la videocá ara durante 1 hora por lo menos. (pág. 86) • Ha ocurrido algún problema en su videocámara. ➔ Extraiga el videocassette, vuelva a insertarlo, y después utilice la videocámara.

Português

Verificação de problemas

Caso surja algum problema concernente ao funcionamento desta videocâmara, utilize a tabela abaixo para solucionar o problema.
Se alguma dificuldade persistir, desligue a fonte de alimentação e entre em contacto com o seu agente Sony ou um serviço autorizado Sony local.

Videocâmara

Alimentação

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
A alimentação não se liga.	• A bateria recarregável não está instalada. ➔ Instale a bateria recarregável (pág. 8). • A bateria está exaurida. ➔ Utilize uma bateria plenamente carregada (pág. 9). • O adaptador CA não está ligado a uma tomada da rede. ➔ Ligue o adaptador CA a uma tomada da rede (pág. 32).
A alimentação desliga-se.	• Durante o funcionamento no modo CAMERA, a videocâmara foi deixada no modo de espera por mais de 5 minutos. ➔ Gire STANDBY para baixo uma vez e então de volta para cima (pág. 15). • A bateria está exaurida. ➔ Utilize uma bateria plenamente carregada (pág. 9).
A bateria recarregável descarrega-se rapidamente.	• A videocâmara não funciona quando se utiliza uma bateria recarregável que não seja uma bateria recarregável «InfoLITHIUM». ➔ Utilize uma bateria recarregável «InfoLITHIUM» (pág. 84). • A temperatura ambiente está muito baixa (pág. 82) • A bateria recarregável não foi plenamente carregada. ➔ Recarregue a bateria novamente (pág. 9). • A vida útil da bateria recarregável está esgotada, e não pode mais ser recarregada. ➔ Utilize uma outra bateria recarregável (pág. 83).
Durante a recarga da bateria recarregável, nenhum indicador aparece ou o indicador pisca no mostrador.	• O adaptador CA está desligado. ➔ Ligue-o firmente. • Algo está errado com a bateria recarregável. ➔ Contacte o seu agente Sony ou o centro de serviços autorizado Sony local.
A videocâmara liga-se / desliga-se quando se utiliza o acessório que está acoplado ao calço de acessório inteligente. (somente CCD-TRV65E / TRV69E)	• A videocâmara está a funcionar com o adaptor CA. ➔ Utilize a bateria recarregável.

Funcionamento

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
START / STOP não funciona.	• A fita aderiu-se ao cilindro da cabeça. ➔ Ejecte a cassete (pág. 14) • A fita atingiu o seu final. ➔ Rebobine-a ou utilize uma nova cassete (pág. 26). • O interruptor POWER está ajustado em PLAYER. ➔ Ajuste-o a CAMERA (pág. 15). • A lingueta na cassete está exteriorizada (vermelha). ➔ Utilize uma nova cassete ou deslize a lingueta (pág. 14).

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
A gravação cessa em poucos segundos.	• O interruptor START/STOP MODE está ajustado a 5SEC ou . → Ajuste-o a (pág. 19).
Não é possível remover a cassete do compartimento.	• A bateria está com a carga exaurida. → Utilize uma bateria carregada ou o adaptador CA (pág. 9, 32).
Os indicadores e ⏏ piscam e nenhum comando pode ser activado, excepto o de ejecção de cassetes.	• Ocorreu condensação de humidade. → Retire a cassete e não utilize a videocâmara por pelo menos uma hora (pág. 86).
O indicador de data ou hora está a piscar no mostrador.	• DATE e TIME foram pressionados juntos por mais de 2 segundos. → Isto não significa um mau funcionamento da videocâmara. Pode-se iniciar a gravação. O piscar logo cessará. • A pilha de lítio está fraca ou exaurida. → Substitua a pilha de lítio por outra nova (pág. 76).
A fita não entra em movimento ao se premir uma tecla de controlo de vídeo.	• O interruptor POWER está ajustado em CAMERA ou em OFF. → Ajuste-o a PLAYER. • A fita atingiu o seu fim. → Rebobine-a ou utilize uma outra nova (pág. 26).
A função de estabilidade da imagem não funciona (somente CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E).	• STEADYSHOT está ajustado em OFF. → Ajuste-o a ON (pág. 62). • A função de estabilidade da imagem não funciona quando o modo panorâmico está ajustado em 16:9 FULL.
A focagem automática não funciona (somente CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E).	• FOCUS está ajustado a MANUAL. → Ajuste-o a AUTO (pág. 50). • As condições de registo não são adequadas para a focagem automática. → Ajuste FOCUS a MANUAL para focar manualmente (pág. 50).
A função de fusão não funciona (somente CCD-TRV35E/TRV65E/TRV69E).	• O interruptor START/STOP MODE está ajustado a 5SEC ou . → Ajuste-o a (pág. 19).
Ausência de som ou apenas um som baixo é escutado na reprodução de uma cassete (somente CCD-TRV65E/TRV69E).	• A cassete estéreo está sendo reproduzida com HiFi SOUND ajustado a 1 ou 2 no menu de parâmetros do sistema. → Ajuste-o a STEREO no menu (pág. 39).
Excesso de sons de alta tonalidade é escutado (somente CCD-TRV65E/TRV69E).	• A imagem foi gravada com WIND ajustado a ON no menu de parâmetros do sistema. → Na ausência de vento, ajuste-o a OFF (pág. 37).
O código de dados torna-se «--:--:--» (somente CCD-TRV69E).	• Está sendo reproduzido um trecho da fita no qual um sinal de índex foi inscrito ou apagado. Isto não significa um mau funcionamento (pág. 30).
A indicação de data ou de hora desaparece.	• Reacerte a data e a hora (pág. 78).

Imagem

Sintoma	Causa e/ou acção correctiva
A imagem no écran do visor electrónico não está nítida.	• A lente do visor electrónico não está ajustada. → Ajuste a lente do visor electrónico (pág. 16).

(continua)

Sintoma	Causa e/ou acção correctiva
Uma faixa vertical aparece quando motivos como luzes ou chama de vela são filmados contra um fundo escuro.	• O contraste entre o motivo e o fundo é excessivo. A videocâmara não está funcionando mal. ➔ Altere as locações.
Uma faixa vertical aparece quando se regista um objecto muito claro.	• Isto não significa um mau funcionamento da videocâmara.
A imagem de reprodução não é nítida.	• EDIT está ajustado a ON no menu de parâmetros do sistema. ➔ Ajuste-o a OFF (pág. 39).
A imagem apresenta «chuvas» difícil visibilidade.	• As cabeças de vídeo podem estar contaminadas. ➔ Limpe as cabeças com a cassete de limpeza V8-25CLH / V8-25CLD Sony (venda avulsa) (pág. 87).
A imagem não aparece no visor electrónico.	• O painel LCD está aberto. ➔ Feche o painel LCD (pág. 20).
Uma imagem desconhecida é indicada no visor electrónico ou no écran LCD.	• Caso tenham decorrido 10 minutos após ter ajustado o interruptor POWER a CAMERA sem inserir uma cassete, a videocâmara automaticamente inicia a demonstração ou DEMO está ajustado a ON no menu de parâmetros do sistema. ➔ Insira a cassete e a demonstração cessa. Pode-se desactivar a demonstração (pág. 38).
A imagem não aparece no écran LCD.	• O tubo fluorescente incorporado está queimado. ➔ Entre em contacto com o seu agente Sony mais próximo.
O código de cinco dígitos aparece.	• A função de auto-diagnóstico está activada. ➔ Verifique o código e solucione o problema (pág. 100).
A imagem está gravada na cor incorrecta / desnatural (somente CCD-TRV35E / TRV65E / TRV69E).	• NIGHTSHOT está ajustado a ON. ➔ Ajuste-o a OFF (pág. 44).

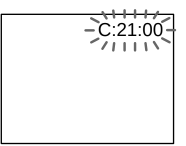
Outros

Sintoma	Causa e/ou acção correctiva
O telecomando fornecido não funciona (somente CCD-TRV15E / TRV35E / TRV65E / TRV69E).	• COMMANDER está ajustado a OFF no menu de parâmetros do sistema. ➔ Ajuste-o a ON (pág. 36). • Algo está a bloquear os raios infravermelhos. ➔ Remova o obstáculo. • As pilhas não estão inseridas conforme a correspondência dos pólos. ➔ Insira as pilhas observando a correspondência dos pólos (pág. 111). • As pilhas estão exauridas. ➔ Insira outras novas (pág. 111).
A imagem de um televisor ou videogravador não aparece mesmo quando a videocâmara está ligada às saídas no televisor ou videogravador (somente CCD-TRV65E / TRV69E).	• DISPLAY está ajustado a V-OUT / LCD no menu de parâmetros do sistema. ➔ Ajuste-o a LCD (pág. 36).
O sinal sonoro é accionado por 5 segundos.	• Ocorreu condensação de humidade. ➔ Retire a cassete e não utilize a videocâmara por pelo menos uma hora (pág. 86). • Ocorreu algum problema com a videocâmara. ➔ Retire a cassete e volte a inseri-la, e então opere a videocâmara.

Visualización de autocomprobación

La videocámara posee una visualización de autocomprobación. Esta función visualizará la condición de la videocámara con cinco dígitos (combinación de una letra y cuatro números) en el visor, en la pantalla de cristal líquido, o en el visualizador. Cuando ocurra esto, compruebe la tabla de códigos siguiente. La visualización de cinco dígitos le indicará la condición actual de la videocámara. Los últimos dos dígitos (indicados mediante □□) diferirán dependiendo del estado de la videocámara.

Pantalla de cristal líquido



Visualización de autocomprobación

- C:□□:□□
  Usted podrá solucionar el problema de la videocámara.
- E:□□:□□
  Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.

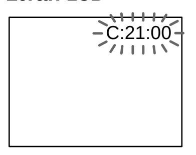
Visualización de cinco dígitos	Causa y/o solución
C:21:□□	• Se ha producido condensación de humedad. ➔ Extraiga el videocassette y deje la videocámara durante 1 hora por lo menos. (pág. 86)
C:22:□□	• Las cabezas de vídeo estén sucias. ➔ Límpielas utilizando un cassette limpiador de cabezas V8-25CLH / V8-25CLD Sony (no suministrado). (pág. 87)
C:23:□□	• Esté utilizando una batería que no es “InfoLITHIUM”. ➔ Utilice una batería “InfoLlTHlUM”. (pág. 84)
C:31:□□ C:32:□□	• Ha ocurrido un problema que usted puede solucionar. ➔ Extraiga el videocassette, vuelva a insertarlo, y después utilice la videocámara. ➔ Desconecte el cable de alimentación del adaptador de alimentación de CA o extraiga la batería. Después vuelva a conectar la fuente de alimentación y utilice la videocámara.
E:61:□□ E:62:□□	• Ha ocurrido un problema que usted no puede solucionar. ➔ Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony, y notifíquele el número de servicio con cinco dígitos. (Ejemplo: E:61:10)

Si no puede resolver el problema, Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.

Indicação de auto-diagnóstico

A videocâmara possui uma indicação de auto-diagnóstico. Esta função mostra a condição da videocâmara com cinco dígitos (combinação de uma letra e números) no visor electrónico, no écran LCD ou no mostrador. Caso isto ocorra, verifique a tabela de códigos a seguir. O mostrador de cinco dígitos informa-lhe a condição actual da videocâmara. Os últimos dois dígitos (indicado por □□) irão diferir conforme a condição da videocâmara.

Écran LCD



Indicação de auto-diagnóstico

- C:□□:□□
  O próprio utente pode reparar a videocâmara.
- E:□□:□□
  Contacte o seu agente Sony ou um serviço autorizado Sony local.

Mostrador de cinco dígitos	Causa e/ou acção correctiva
C:21:□□	• Ocorrência de condensação de humidade. ➔ Remova a cassete e não utilize a videocâmara por pelo menos uma hora (pág. 86).
C:22:□□	• As cabeças de vídeo estão contaminadas. ➔ Limpe as cabeças de vídeo com uma cassete de limpeza V8-25CLH / V8-25CLD Sony (venda avulsa) (pág. 87).
C:23:□□	• A bateria que está sendo usada não é uma bateria recarregável «InfoLITHIUM». ➔ Utilize uma bateria recarregável «InfoLITHIUM» (pág. 84).
C:31:□□ C:32:□□	• Ocorrência de uma situação reparável não causada por mau funcionamento, tal como acima. ➔ Remova a cassete e volte a inseri-la, e então opere a videocâmara. ➔ Desligue o cabo de alimentação CA do adaptador CA ou remova a bateria recarregável. Após religar a fonte de alimentação, opere a videocâmara.
E:61:□□ E:62:□□	• Ocorrência de algum mau funcionamento na videocâmara que não pode ser reparado pelo próprio utente. ➔ Contacte o seu agente Sony ou um serviço técnico autorizado Sony local, e informe-o dos cinco dígitos (exemplo: E:61:10).

Caso não seja possível resolver o problema, consulte o seu agente Sony ou um serviço autorizado Sony local.

Especificaciones

Videocámara

Sistema

Sistema de videograbación
2 cabezas giratorias
Sistema de FM de exploración helicoidal
Sistema de audiograbación
Cabezas giratorias, sistema de FM
Señal de vídeo
Color PAL, normas CCIR
Videocassettes utilizables
Videocassettes de formato de 8 mm
CCD-TRV13E / TRV15E / TRV35E:
8 estándar
CCD-TRV65E / TRV69E:
Hi8 u 8 estándar
Tiempo de grabación/ reproducción (utilizando un videocassette de 90 min.)
Modo SP 1 hora y 30 minutos
Modo LP 3 horas
Tiempo de avance rÜBido/ rebobinado (utilizando un videocassette de 90 min.)
Aprox. 5 min.
Dispositivo de imagen
Dispositivo de transferencia de carga (CCD)
Visor
Visor electrónico
Blanco y negro
Objetivo
Objetivo con zoom motorizado combinado
Diámetro para filtro de 37 mm
CCD-TRV13E: 16 × (Optico), 32 ×[1] (Digital)
CCD-TRV15E: 16 × (Optico), 64 ×[2] (Digital)
CCD-TRV35E / TRV65E: 18 × (Optico), 72 ×[3] (Digital)
CCD-TRV69E: 18 × (Optico), 72 × (Digital)
[1] 160 x en algunas áreas
[2] 200 x en algunas áreas
[3] 220 x en algunas áreas

Distancia focal
CCD-TRV13E / TRV15E:
4,1 - 65,6 mm (3⁄16 - 2 5⁄8 in.)
CCD-TRV35E / TRV65E / TRV69E:
4,1 - 73,8 mm (3⁄16 - 8 in.)
convertidos a una cámara fotográfica de 35 mm
CCD-TRV13E / TRV15E:
39,4 - 630 mm (1 9⁄16 - 24 7⁄8 in.)
CCD-TRV35E / TRV65E / TRV69E:
47,2 - 850 mm (1 7⁄8 - 33 1⁄2 in.)
Temperatura de color
Automática
Iluminación mínima*
CCD-TRV13E / TRV15E:
0,4 lux (F 1.4) (Iluminación mínima visible de 0,2 lux)
CCD-TRV35E / TRV65E / TRV69E:
0,7 lux (F 1.4)
0 lux (en el modo de videofilmación nocturna)**
** Los motivos invisibles en la obscuridad podrán videofilmarse con iluminación infrarroja.
Gama de iluminación
CCD-TRV13E / TRV15E:
0,4 lux a 100,000 lux
CCD-TRV35E / TRV65E / TRV69E:
0,7 lux a 100,000 lux
Iluminación recomendada
Más de 100 lux
* La iluminación mínima expresa el nivel de iluminación que requiere una videocámara para producir una imagen.
La iluminación mínima visible expresa el nivel de iluminación para producir una señal visible.

Pantalla de cristal líquido

Imagen
2,5 pulgadas medidas diagonalmente
50,3 × 37,4 mm (2 × 1 1⁄2 pulgadas)
Indicaciones en pantalla
Método de matriz activa TN LCD / TFT
Número total de puntos
CCD-TRV13E / TRV15E / TRV35E:
61,380 (279 × 220)
CCD-TRV65E / TRV69E:
84, 260 (383 × 220)

Conectores de entrada y salida

Salida de vídeo S (CCD-TRV65E/ TRV69E solamente)
Miniconector DIN de 4 contactos
Señal de luminancia: 1 Vp-p, 75 ohmios, desequilibrada
Señal de crominancia: 0,3 Vp-p, 75 ohmios, desequilibrada
Salida de vídeo
Tona fono, 1 Vp-p, 75 ohmios, desequilibrada
Salida de audio
CCD-TRV13E / TRV15E / TRV35E:
Monoaural
Toma telefónica, 327 mV
CCD-TRV65E / TRV69E: Tomas fono (2: estéreo, canales izquierdo y derecho) 327 mV (con una impedancia de salida de 47 kiloohmios), impedancia interior a 2,2 kiloohmios
RFU DC OUT
Minitoma especial, 5 V CC
Toma para auriculares (CCD-TRV65E/TRV69E solamente)
Minitoma estéreo (ø 3,5 mm)
Toma para auricular (CCD-TRV13E/TRV15E/TRV35E solamente)
Minitoma monoaural (ø 3,5 mm)
Toma de control LANC
Microtoma estéreo (ø 2,5 mm)
Toma MIC
Minitoma, 0,388 mV, baja impedancia, con 2,5 a 3,0 V CC, impedancia de salida de 6,8 kiloohmios (ø 3,5 mm)
CCD-TRV13E / TRV15E / TRV35E:
Tipo monoaural
CCD-TRV65E / TRV69E:
Tipo estéreo
Altavoz
Dinámico
Zapata para accesorios inteligente (CCD-TRV65E/TRV69E solamente)
Conector de 8 contactos

(continúa)

Generales

Alimentación
7,2 V (batería)
8,4 V (adaptador de alimentación de CA)
Consumo medio
(Cuando utilice la batería)
Durante la videofilmación utilizando la pantalla de cristal líquido
CCD-TRV13E / TRV15E: 3,1 W
CCD-TRV35E: 3,2 W
CCD-TRV65E / TRV69E: 3,3 W
Visor
CCD-TRV13E / TRV15E: 2,5 W
CCD-TRV35E: 2,6 W
CCD-TRV65E / TRV69E: 2,7 W
Temperatura de funcionamiento
0 a 40°C
Temperatura de almacenamiento
–20 a 60°C
Dimensiones aproximadas
107 x 107 x 209 mm (an / al / prf)
Masa (Aprox.)
CCD-TRV13E / TRV15E:
890 g
CCD-TRV35E / TRV65E / TRV69E:
900 g
excluyendo la batería, la pila de litio, el videocassette, y la bandolera
1 kg
incluyendo la batería NP-F330, la pila de litio CR2025, un videocassette, y la bandolera
Micrófono
CCD-TRV13E / TRV15E / TRV35E:
Tipo monoaural
CCD-TRC65E / TRV69E: Tipo estéreo
Accesorios suministrados
Consulte la página 7.

Adaptador de alimentación de CA

Alimentación
100 - 240 V CA, 50 / 60 Hz
Consumo
23 W
Tensión de salida
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A en el modo operación
Temperatura de funcionamiento
0 a 40°C
Temperatura de almacenamiento
–20°C a 60°C
Dimensiones aproximadas
125 x 39 x 62 mm (an / al / prf), excluyendo partes salientes
Masa (Aprox.)
280 g
excluyendo el cable de alimentación

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.

Especificações

Videocâmara

Sistema

Sistema de gravação de vídeo
2 cabeças giratórias
Sistema FM de varredura helicoidal
Sistema de gravação de áudio
Sistema FM, com cabeças giratórias
Sinal de vídeo
Norma de cores PAL, padrões CCIR
Cassetes utilizáveis
Cassetes com formato de vídeo de 8 mm
CCD-TRV13E / TRV15E / TRV35E: Padrão 8
CCD-TRV65E / TRV69E: Hi8 ou padrão 8
Tempo de gravação/reprodução (com cassete de 90 min.)
Velocidade SP: 1 hora e 30 minutos
Velocidade LP: 3 horas
Tempo de avanço rápido/ rebobinagem (com cassete de 90 min.)
Aprox. 5 minutos
Sensor de imagem
CCD (dispositivo de carga acoplada)
Visor
Visor electrónico
Monocromático
Objectiva
Lentes com zoom motorizado combinadas
Diâmetro do filtro de 37 mm
CCD-TRV13E: 16 × (óptico), 32 ×[1] (digital)
CCD-TRV15E: 16 × (óptico), 64 ×[2] (digital)
CCD-TRV35E / TRV65E: 18 × (óptico), 72 ×[3] (digital)
CCD-TRV69E: 18 × (óptico), 72 × (digital)
[1] 160 × em algumas áreas
[2] 200 × em algumas áreas
[3] 220 × em algumas áreas

Distância focal
CCD-TRV13E / TRV15E: f = 4,1 - 65,6 mm
CCD-TRV35E / TRV65E / TRV69E: f = 4,1 - 73,8 mm
Quando convertido a uma câmera estática de 35 mm
CCD-TRV13E / TRV15E: 39,4 - 630 mm
CCD-TRV35E / TRV65E / TRV69E: 47,2 - 850 mm
Temperatura de cor
Automática
Iluminação mínima*
CCD-TRV13E / TRV15E: 0,4 lux (F1,4) (Luz baixa mínima visível de 0,2 lux)
CCD-TRV35E / TRV65E / TRV69E: 0,7 lux (F1,4)
0 lux (no modo NightShot)**
** Objectiva invisível para o escuro pode ser filmada com iluminação infravermelha.
Gama de iluminação
CCD-TRV13E / TRV15E: 0,4 lux a 100.000 lux
CCD-TRV35E / TRV65E / TRV69E: 0,7 lux a 100.000 lux
Iluminação recomendada
Maior que 100 lux
* A iluminação mínima expressa o nível de luz requerido por uma videocâmara para produzir uma imagem. A luz baixa mínima visível expressa o nível de luz para produzir um sinal visível.

Écran LCD

Imagem
2,5 polegadas medido diagonalmente
50,3 x 37,4 mm
Indicação no écran
Método de matriz activa TN LCD / TFT
Número total de pontos
CCD-TRV13E / TRV15E / TRV35E: 61.380 (279 x 220)
CCD-TRV65E / TRV69E: 84.260 (383 x 220)

Conectores de entrada e saída

Saída de vídeo S (somente CCD-TRV65E/TRV69E)
4 terminais mini-DIN
Sinal de luminância: 1 Vp-p, 75 ohms, desequilibrado
Sinal de crominância: 0,3 Vp-p, 75 ohms, desequilibrado
Saída de vídeo
Tomada RCA, 1 Vp-p, 75 ohms, desequilibrado
Saída de áudio
CCD-TRV13E / TRV15E / TRV35E: Monofónica, tomada universal, 327 mV
CCD-TRVTRV65E / TRV69E: Tomadas RCA (2: estéreo L / esquerda e R / direita)
327 mV (a uma impedância de saída de 47 kohms), impedância inferior a 2,2 kohms
RFU DC OUT
Minitomada especial, 5 V CC
Tomada para auscultadores (somente CCD-TRV65E/TRV69E)
Minitomada estéreo (ø 3,5 mm)
Tomada para auriculares (somente CCD-TRV13E/TRV15E/ TRV35E)
Minitomada monofóuica (ø 3,5 mm)
Tomada LANC para comando à distância
Microtomada estéreo (ø 2,5 mm)
Tomada MIC para microfone
Minitomada, 0,388 mV, baixa impedância com 2,5 a 3 V CC, impedância de saída de 6,8 kohms (ø 3,5 mm)
CCD-TRV13E / TRV15E / TRV35E: Tipo monofónico
CCD-TRV65E / TRV69E: Tipo estéreo
Altifalante
Altifalante dinâmico
Calço de acessório inteligente (somente CCD-TRV65E/TRV69E)
Conector de 8 terminais

(continua)

Generalidades

Alimentação requerida
7,2 V (bateria recarregável)
8,4 V (adaptador CA)
Consumo médio
(Quando se utiliza a bateria recarregível)
Durante tomadas de cena utilizando o LCD
CCD-TRV13E / TRV15E: 3,1 W
CCD-TRV35E: 3,2 W
CCD-TRV65E / TRV69E: 3,3 W
Visor electrónico
CCD-TRV13E / TRV15E: 2,5 W
CCD-TRV35E: 2,6 W
CCD-TRV65E / TRV69E: 2,7 W
Temperatura de funcionamento
0°C a 40°C
Temperatura de armazenagem
–20°C a +60°C
Dimensões (aprox.)
107 x 107 x 209 mm (l / a / p)
Peso (aprox.)
CCD-TRV13E / TRV15E: 890 g
CCD-TRV35E / TRV65E / TRV69E: 900 g
excluindo bateria recarregável, pilha de lítio, cassete e alça tiracolo
1 kg
incluindo a bateria recarregável NP-F330, a pilha de lítio CR2025, cassete de vídeo e alça tiracolo
Microfone
CCD-TRV13E / TRV15E / TRV35E: Tipo monofónico
CCD-TRV65E / TRV69E: Tipo estéreo
Acessórios fornecidos
Consulte a página 7.

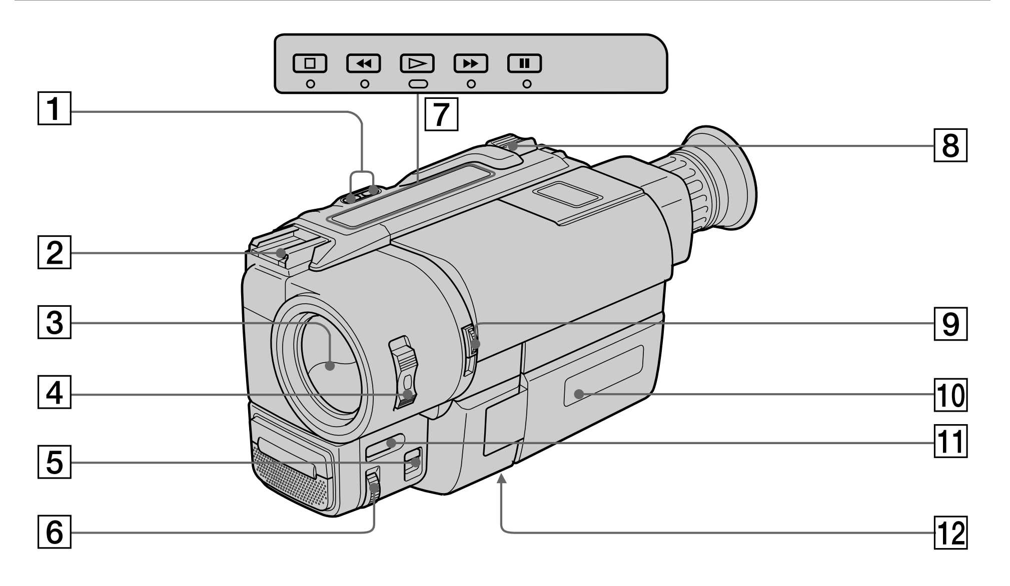
Adaptador CA

Alimentação requerida
100 - 240 V CA, 50 / 60 Hz
Consumo
23 W
Tensão de saída
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A no modo de funcionamento
Temperatura de funcionamento
0°C a 40°C
Temperatura de armazenagem
–20°C a +60°C
Dimensões (aprox.)
125 x 39 x 62 mm (l / a / p), excluindo partes salientes
Peso (aprox.)
280 g
excluindo cabo de alimentação CA

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

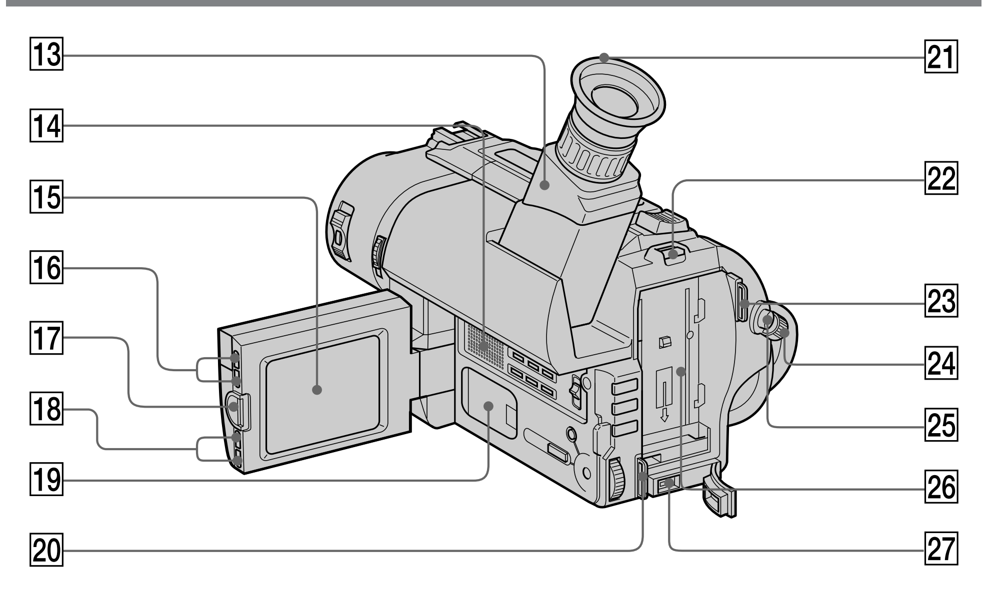
Identificación de partes

Identificação das partes



1 **Tecla de búsqueda para edición (EDITSEARCH)** (pág. 24)
2 **Zapata para accesorios inteligente** (CCD-TRV65E / TRV69E solamente) (pág. 109)**/Zapata para accesorios** (CCD-TRV35E solamente)
3 **Tapa del objetivo**
4 **Selector de alimentación (POWER)** (pág. 15)
5 **Selector de enfoque (FOCUS)** (CCD-TRV35E / TRV65E / TRV69E solamente) (pág. 50)
6 **Dial para videofilmación de cerca/lejos (NEAR/FAR)** (CCD-TRV35E / TRV65E / TRV69E solamente) (pág. 50)
7 **Teclas de control de vídeo** (pág. 26)
Parada (■ STOP)
Rebobinado (◀◀ REW)
Reproducción (▶ PLAY)
Avance rápido (▶▶ FF)
Pausa (❚❚ PAUSE)
8 **Palanca del zoom motorizado** (pág. 18)
9 **Interruptor para videofilmación nocturna (NIGHTSHOT)** (CCD-TRV35E / TRV65E / TRV69E solamente) (pág. 44)
10 **Visualizador** (pág. 113)
11 **Tecla de aumento gradual y desvanecimiento (FADER)** (CCD-TRV35E / TRV65E / TRV69E solamente) (pág. 42)
12 **Rosca para trípode** (pág. 23)
Cerciórese de que la longitud del tornillo del trípode sea inferior a 6,5 mm, ya que de lo contrario no podría fijar con seguridad el trípode, y el tornillo podría dañar la videocámara.

1 **Tecla EDITSEARCH de busca para montagem** (pág. 24)
2 **Calço de acessório inteligente** (somente CCD-TRV65E / TRV69E) (pág. 109)**/calço de acessório** (somente CCD-TRV35E)
3 **Tampa da objectiva**
4 **Interruptor POWER de alimentação** (pág. 15)
5 **Interruptor FOCUS de focagem** (somente CCD-TRV35E / TRV65E / TRV69E) (pág. 50)
6 **Anel NEAR/FAR de perto/distante** (somente CCD-TRV35E / TRV65E / TRV69E) (pág. 50)
7 **Teclas de controlo de vídeo** (pág. 26)
■ STOP de paragem
◀◀ REW de rebobinagem
▶ PLAY de reprodução
▶▶ FF de avanço rápido
❚❚ PAUSE de pausa
8 **Alavanca do zoom motorizado** (pág. 18)
9 **Interruptor NIGHTSHOT de filmagem noturna** (somente CCD-TRV35E / TRV65E / TRV69E) (pág. 44)
10 **Mostrador** (pág. 113)
11 **Tecla FADER de fusão** (somente CCD-TRV35E / TRV65E / TRV69E) (pág. 42)
12 **Receptáculo para tripé** (pág. 23)
Certifique-se de que o comprimento do parafuso do tripé seja inferior a 6.5 mm, doutro modo, não poderá fixar o tripé firmemente e o parafuso poderá avariar as partes internas da videocâmara.



13 **Visor** (pág. 16)

14 **Altavoz** (pág. 27)

15 **Pantalla de cristal líquido** (pág. 20)

16 **Teclas de brillo de la pantalla de cristal líquido (LCD BRIGHT)** (pág. 20)

17 **Tecla de apertura (OPEN)** (pág. 19)

18 **Tecla de volumen (VOLUME)** (pág. 26)

19 **Compartimiento de la pila de litio** (pág. 77)

20 **Gancho para la bandolera** (pág. 112)

21 **Ocular**

22 **Mando de liberación de la pila (BATT RELEASE)** (pág. 8, 13)

23 **Gancho para la bandolera** (pág. 112)

24 **Interruptor de espera (STANDBY)** (pág. 15)

25 **Tecla de inicio/parada (START/STOP)** (pág. 15)

26 **Superficie de montaje de la batería**

27 **Toma de entrada de CC (DC IN)** (pág. 9, 32)

13 **Visor electrónico** (pág. 16)

14 **Altifalante** (pág. 27)

15 **Écran LCD** (pág. 20)

16 **Teclas LCD BRIGHT de brilho do écran LCD** (pág. 20)

17 **Tecla OPEN de abertura** (pág. 19)

18 **Teclas VOLUME** (pág. 26)

19 **Compartimento da pilha de lítio** (pág. 77)

20 **Prendedores da alça tiracolo** (pág. 112)

21 **Ocular**

22 **Alavanca BATT RELEASE de retirada da bateria** (pág. 8, 13)

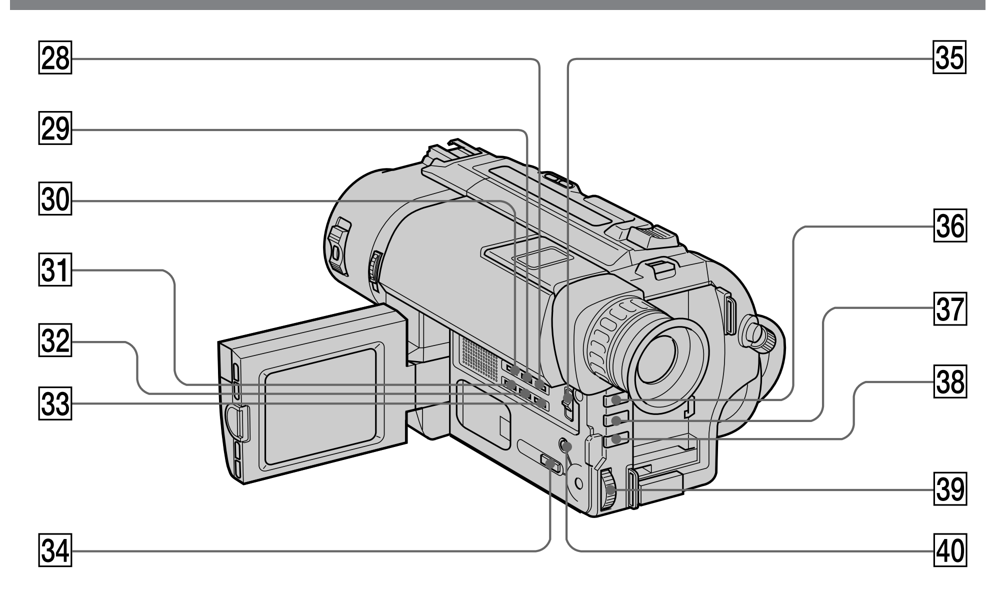
23 **Prendedores da alça tiracolo** (pág. 112)

24 **Interruptor STANDBY de espera** (pág. 15)

25 **Tecla START/STOP de início/paragem** (pág. 15)

26 **Superfície de montagem da bateria**

27 **Tomada DC IN de entrada CC** (pág. 9, 32)



28 **Tecla de puesta a cero del contador (COUNTER RESET)** (pág. 17)

29 **Tecla de hora (TIME)** (pág. 30, 60)

30 **Tecla de fecha (DATE)** (pág. 30, 60)

31 **Tecla de visualización (DISPLAY)** (pág. 27)

32 **Tecla de título (TITLE)** (pág. 55)

33 **Tecla de búsqueda de fin (END SEARCH)** (pág. 31)

34 **Tecla de efectos de imagen (PICTURE EFFECT)** (pág. 52)

35 **Selector de modo de inicio/parada (START/STOP MODE)** (pág. 19)

36 **Tecla de contraluz (BACK LIGHT)** (pág. 40)

37 **Tecla de exposición automática programada (PROGRAM AE)** (pág. 48)

38 **Tecla de exposición (EXPOSURE)** (CCD-TRV35E / TRV65E / TRV69E solamente) (pág. 53)

39 **Dial de control** (pág. 34)

40 **Tecla de menú (MENU)** (pág. 34)

28 **Tecla COUNTER RESET de reinício do contador** (pág. 17)

29 **Tecla TIME da hora** (pág. 30, 60)

30 **Tecla DATE de data** (pág. 30, 60)

31 **Tecla DISPLAY de indicações** (pág. 27)

32 **Tecla TITLE de títulos** (pág. 55)

33 **Tecla END SEARCH de busca do último ponto gravado** (pág. 31)

34 **Tecla PICTURE EFFECT de efeitos de imagem** (pág. 52)

35 **Tecla START/STOP MODE do mode de início/paragem** (pág. 19)

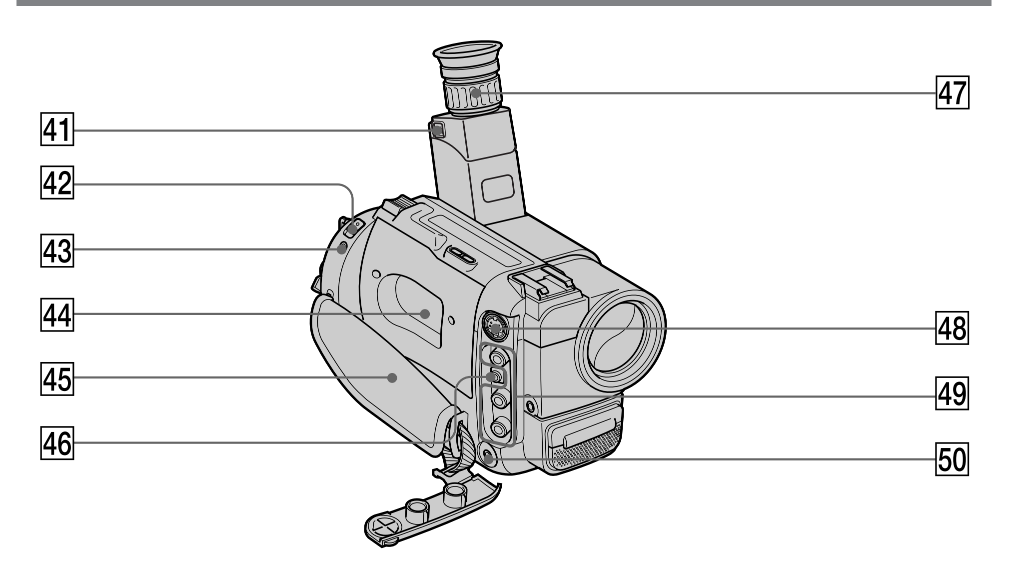
36 **Tecla BACK LIGHT de contraluz** (pág. 40)

37 **Tecla PROGRAM AE de programas de exposição automática** (pág. 48)

38 **Tecla EXPOSURE de exposição** (somente CCD-TRV35E / TRV65E / TRV69E) (pág. 53)

39 **Anel de controlo** (pág. 34)

40 **Tecla MENU** (pág. 34)



41 **Mando de liberación del ocular (RELEASE)** (pág. 88)

42 **Mando de expulsión (EJECT)** (pág. 14)

43 **Toma de control remoto (LANC ⒧)**
⒧ significa sistema de control de bus de aplicación local. La toma ⒧ se utiliza para controlar el movimiento de la cinta de equipos de vídeo y de dispositivos periféricos conectados a la misma. Esta toma posee la misma función que los conectores indicados como CONTROL L o REMOTE.

44 **Compartimiento del videocassette** (pág. 14)

45 **Correa de la empuñadura** (pág. 22)

46 **Toma de salida de CC para el adaptador de RF (RFU DC OUT)** (pág. 64)

47 **Anillo de ajuste de la lente del visor** (pág. 16)

48 **Toma de vídeo S (S VIDEO)** (CCD-TRV65E/TRV69E solamente) (pág. 64)

49 **Tomas de audio/vídeo (VIDEO/AUDIO)** (pág. 63)

50 **Toma para auriculares (🎧)** (CCD-TRV65E/TRV69E solamente) (pág. 27)**/Toma para auricular (⊚)** (CCD-TRV13E/TRV15E/TRV35E solamente) (pág. 27)

41 **Botão RELEASE de liberação da ocular** (pág. 88)

42 **Interruptor EJECT de ejecção** (pág. 14)

43 **Tomada de controlo LANC ⒧**
⒧ representa o Sistema de Barramento de Controlo de Aplicação Local. A tomada ⒧ de controlo é empregue para comandar o transporte da fita do equipamento de vídeo e dos periféricos ligados ao mesmo. Esta tomada possui a mesma função das tomadas indicadas como CONTROL L ou REMOTE.

44 **Compartimento de cassetes** (pág. 14)

45 **Pega** (pág. 22)

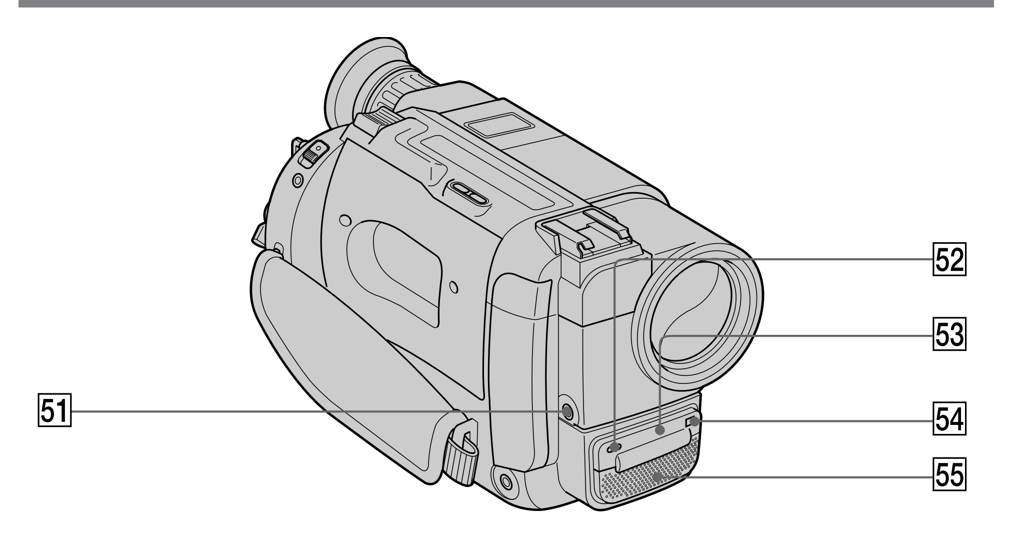
46 **Tomada RFU DC OUT de saída CC do adaptador RFU** (pág. 64)

47 **Anel de ajuste da lente do visor electrónico** (pág. 16)

48 **Tomada S VIDEO** (somente CCD-TRV65E/TRV69E) (pág. 64)

49 **Tomadas VIDEO/AUDIO** (pág. 63)

50 **Tomada 🎧 para auscultadores** (somente CCD-TRV65E/TRV69E) (pág. 27)**/tomada ⊚ para auriculares** (somente CCD-TRV13E/TRV15E/TRV35E) (pág. 27)



51 **Toma para micrófono (MIC) alimentado a través de la clavija (PLUG IN POWER)**
Conéctele un micrófono externo (no suministrado). Esta toma acepta también un micrófono de “alimentación a través de la clavija”.

52 **Lámpara indicadora de videofilmación/ estado de la batería** (pág. 15)

53 **Emisor de la lámpara para videofilmación nocturna** (CCD-TRV35E / TRV65E / TRV69E solamente) (pág. 44)

54 **Sensor de control remoto** (CCD-TRV15E / TRV35E / TRV65E / TRV69E solamente) (pág. 110)
Apunte hacia aquí con el mando a distancia para controlar remotamente la videocámara.

55 **Micrófono**

Nota sobre la zapata para accesorios inteligente – CCD-TRV65E/TRV69E solamente

Suministrará alimentación a accesorios opcionales tales como una lámpara para vídeo o un micrófono. La zapata para accesorios inteligente esté enlazada con el interruptor STANDBY, lo que le permitirá conectar y desconectar la alimentación suministrada por la zapata. Para más información, consulte el manual de instrucciones del accesorio. Para conectar un accesorio, presiónelo hacia abajo, empújelo hasta el final, y después apriete el tornillo. Para extraer el accesorio, afloje el tornillo, presiónelo hacia abajo, y después deslícelo hacia afuera.
Si la zapata para accesorios inteligente no funciona correctamente cuando utilice el adaptador de alimentación de CA, use la batería.

51 **Tomada MIC (PLUG IN POWER)**
Ligue um microfone externo (venda avulsa). Esta tomada também aceita um microfone de «alimentação-mediante-inserção-da-ficha».

52 **Lâmpada de gravação/estado da bateria** (pág. 15)

53 **Emissor da luz de filmagem noturna** (somente CCD-TRV35E / TRV65E / TRV69E) (pág. 44)

54 **Sensor remoto** (somente CCD-TRV15E / TRV35E / TRV65E / TRV69E) (pág. 110)
Aponte aqui o telecomando para o controlo à distância.

55 **Microfone**

Nota acerca do calço de acessório inteligente – Somente CCD-TRV65E/TRV69E

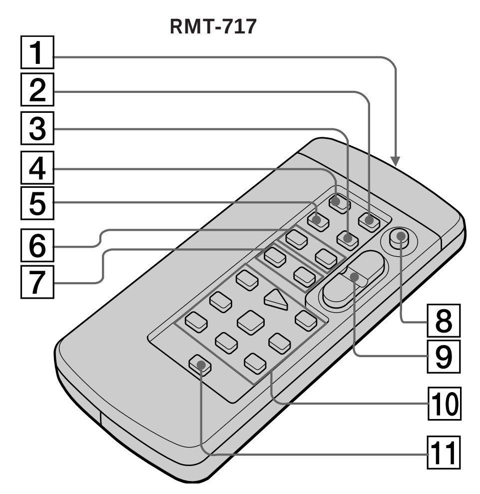
Fornece alimentação a acessórios opcionais tais como luz de vídeo ou microfone. O calço de acessório inteligente está conjugado ao interruptor STANDBY, possibilitando-lhe ligar e desligar a alimentação fornecida pelo calço. Consulte o manual de instruções do acessório quanto a maiores informações. Para ligar um acessório, pressione-o para baixo e empurre-o até a extremidade, para então apertar o parafuso. Para remover um acessório, afrouxe o parafuso, para então pressionar para baixo e extrair o acessório.
Caso a videocâmara não funcione correctamente com a utilização do adaptador CA, utilize a bateria recarregável.

Mando a distancia

– CCD-TRV15E/TRV35E/TRV65E/TRV69E solamente

Las teclas del mando a distancia con la misma marca que las de la videocámara poseen idéntica función.

RMT-717



1 **Transmisor**
Apunte con él hacia el sensor remoto para controlar la videocámara después de haber conectado la alimentación de la misma.

2 **Tecla de memorización del punto cero (ZERO MEM)** (pág. 59, 67)

3 **Tecla de código de datos (DATA CODE)** (pág. 30)

4 **Tecla de puesta a cero del contador (COUNTER RESET)** (pág. 17)

5 **Tecla de escritura de códigos de tiempo (TIME CODE WRITE)** (pág. 73)

6 **Teclas de índice (INDEX)**
Tecla de marcación de señales de índice (MARK) (pág. 68)
Tecla de borrado de señales de índice (ERASE) (pág. 72)

7 **Teclas de búsqueda (SEARCH)**
Tecla de búsqueda de fechas (DATE) (pág. 65)
Tecla de búsqueda de señales de índice (INDEX) (pág. 70)

8 **Tecla de inicio/parada (START/STOP)** (pág. 15)

9 **Tecla del zoom motorizado** (pág. 18)

10 **Teclas de control de vídeo** (pág. 26)

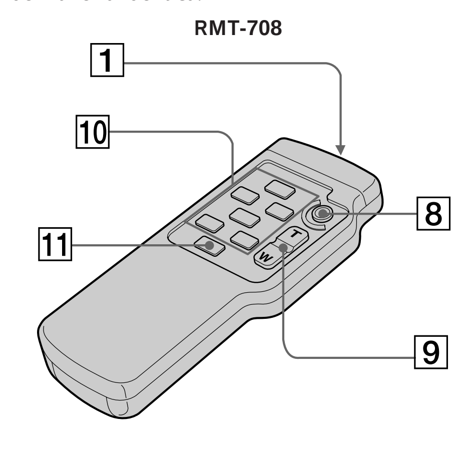
11 **Tecla selectora de visualización (DISPLAY)** (pág. 27)

Telecomando

– Somente CCD-TRV15E/TRV35E/TRV65E/TRV69E

As teclas que possuem o mesmo nome tanto no telecomando quanto na videocâmara funcionam de maneira idêntica.

RMT-708



1 **Transmissor**
Aponte-o em direcção ao sensor remoto para controlar a videocâmara após ligar alimentação desta.

2 **Tecla ZERO MEM de memória do ponto zero** (pág. 59, 67)

3 **Tecla DATA CODE do código de dados** (pág. 30)

4 **Tecla COUNTER RESET de reinício do contador** (pág. 17)

5 **Tecla TIME CODE WRITE de inscrição do código de tempo** (pág. 73)

6 **Teclas INDEX**
Tecla MARK de inserção de sinal de índex (pág. 68)
Tecla ERASE de apagamento de sinal de índex (pág. 72)

7 **Teclas SEARCH**
Tecla DATE de busca por data (pág. 65)
Tecla INDEX de busca por sinal de índex (pág. 70)

8 **Tecla START/STOP de início/paragem** (pág. 15)

9 **Tecla do zoom motorizado** (pág. 18)

10 **Teclas de controlo de vídeo** (pág. 26)

11 **Tecla DISPLAY de indicação** (pág. 27)

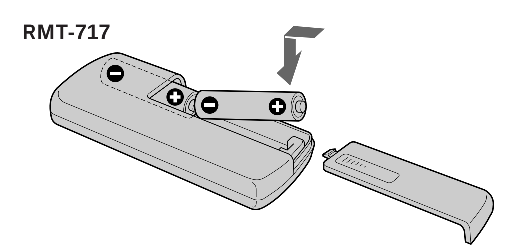
Notas sobre el mando a distancia

- Mantenga el sensor de control remoto alejado de fuentes de iluminación intensa, como la luz solar directa o luces intensas. De lo contrario, es posible que no pudiese controlar a distancia la videocámara.
- Cerciórese de que no haya obstáculos entre el sensor de control remoto de la videocámara y el mando a distancia.
- Esta videocámara funciona con un mando a distancia de modo VTR 2. Los modos de control remoto (1, 2, y 3) se utilizan para diferenciar esta videocámara de videograbadoras Sony a fin de evitar problemas de control remoto. Cuando vaya a utilizar una videograbadora Sony en el modo de control remoto VTR 2, le recomendamos que cambie el modo de control remoto o que cubra el sensor de control remoto de la videograbadora con un papel negro.

Preparación del mando a distancia

Inserte dos pilas R6 (tamaño AA) haciendo coincidir + y – de las mismas con el diagrama del interior del compartimiento de las pilas.

RMT-717



Nota sobre las pilas

Las pilas del mando a distancia durarán aproximadamente unos 6 meses en funcionamiento normal. Cuando las pilas se debiliten o se agoten, el mando a distancia no trabajará.

Para evitar el daño que podría causar el electrólito de las pilas

Cuando no vaya a utilizar el mando a distancia durante mucho tiempo, extráigale las pilas.

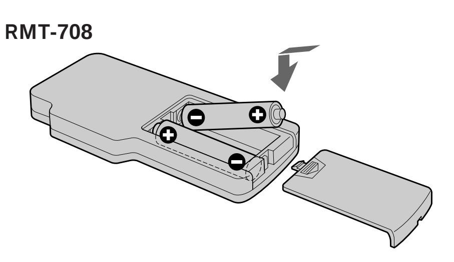
Notas acerca do telecomando

- Mantenha o sensor remoto distante de fontes luminosas intensas, tais como luz solar directa ou iluminações. Caso contrário, o telecomando poderá não funcionar eficientemente.
- Certifique-se de que não haja nenhum obstáculo entre o sensor remoto da videocâmara e o telecomando.
- Esta videocâmara funciona no modo de comando VTR 2. Os modos de comando (1, 2 e 3) servem para distinguir esta videocâmara de outros videogravadores Sony, para evitar erros de operação do telecomando. Caso esteja a utilizar outro videogravador Sony com o modo de comando VTR 2, recomenda-se alterar o seu modo de comando ou cobrir o seu sensor remoto com um papel preto.

Para preparar o telecomando

Insira duas pilhas R6 (tamanho AA) observando a correspondência dos pólos + e – das pilhas com o diagrama de polaridade no interior do compartimento de pilhas.

RMT-708



Nota acerca da duração das pilhas

As pilhas para o telecomando duram cerca de 6 meses sob condições normais de funcionamento. Quando as pilhas se enfraquecerem ou se exaurirem, o telecomando não mais funcionará.

Para evitar avarias decorrentes de eventual fuga do electrólito das pilhas

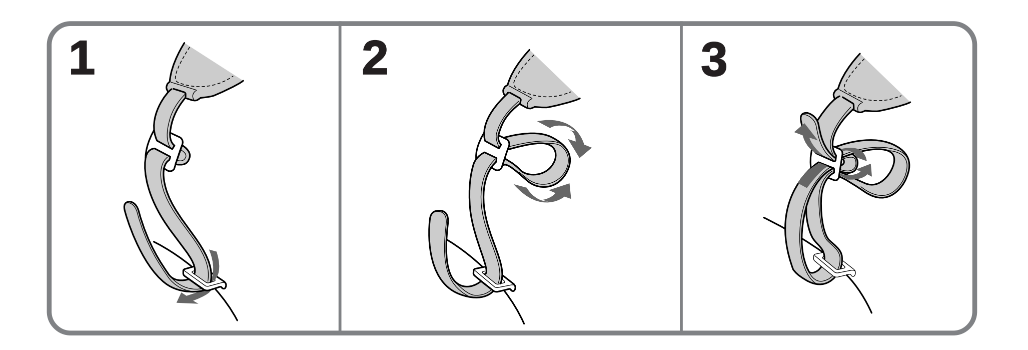
Retire as pilhas quando não for utilizar o telecomando durante um período prolongado.

Colocación de la bandolera

Fije la bandolera suministrada en los ganchos para la misma.

Colocação da alça tiracolo

Encaixe a alça tiracolo fornecida nos prendedores para a mesma.



Para contemplar la demostración

Usted podrá iniciar la demostración ajustando DEMO MODE en el sistema de menús.
También podrá iniciar la demostración realizando la operación siguiente.
Cuando NIGHTSHOT esté ajustado a ON, no podrá contemplar la demostración (CCD-TRV35E / TRV65E / TRV69E solamente).

Para entrar en el modo de demostración

(1) Extraiga el videocassette y ponga el selector POWER en PLAYER.
(2) Gire STANDBY hacia arriba hasta STANDBY.
(3) Manteniendo presionada ►, ponga el selector POWER en CAMERA.

Para salir del modo de demostración

(1) Ponga el selector POWER en PLAYER.
(2) Gire STANDBY hasta STANDBY.
(3) Manteniendo presionada ■, ponga el selector POWER en CAMERA.

Para assistir à demonstração

Pode-se iniciar a demonstração mediante o ajuste de DEMO MODE no menu de parâmetros do sistema.
Pode-se também accionar a demonstração pela operação a seguir.
Quando NIGHTSHOT estiver ajustado a ON, não é possível assistir à demonstração (somente CCD-TRV35E / TRV65E / TRV69E).

Para entrar no modo demonstração

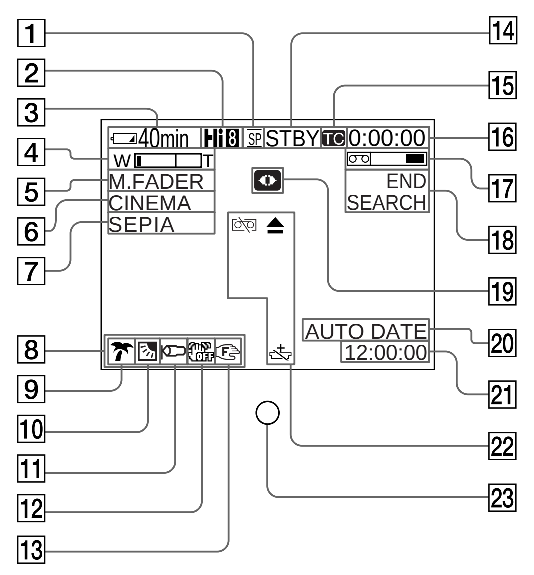
(1) Ejecte a cassete e ajuste o interruptor POWER a PLAYER.
(2) Gire STANDBY para cima até STANDBY.
(3) Enquanto mantém pressionada ►, ajuste o interruptor POWER a CAMERA.

Para sair do modo demonstração

(1) Ajuste o interruptor POWER a PLAYER.
(2) Gire STANDBY para cima até STANDBY.
(3) Enquanto mantém pressionada ■, ajuste o interruptor POWER a CAMERA.

Indicadores de operación

Visor/Visor electrónico



1 **Indicador de modo de grabación** (pág. 37)**/ Indicador de modo de espejo** (pág. 21)

2 **Reproducción o grabación en formato Hi8** (CCD-TRV65E / TRV69E solamente) (pág. 81)

3 **Indicador de tiempo de batería restante**



4 **Indicador de exposición** (CCD-TRV35E / TRV65E / TRV69E solamente) (pág. 53)**/ Indicador del zoom** (pág. 18)

5 **Indicador de aumento gradual y desvanecimiento (FADER)** (CCD-TRV35E / TRV65E / TRV69E solamente) (pág. 42)

6 **Indicador de modo panorámico** (pág. 46)

7 **Indicador de efecto de imágenes (PICTURE EFFECT)** (pág. 52)

8 **Indicador de brillo de la pantalla de cristal líquido (LCD BRIGHT)** (pág. 20)**/Indicador de volumen (VOLUME)** (pág. 26)**/Indicador de código de datos** (CCD-TRV69E solamente) (pág. 30)

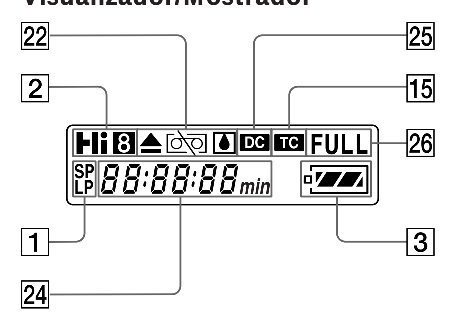
9 **Indicador de exposición automática programada (PROGRAM AE)** (pág. 47)

10 **Indicador de contraluz** (pág. 40)

(continúa)

Indicadores de operação

Visualizador/Mostrador



1 **Indicador de modo de gravação** (pág. 37)**/ indicador de modo espelho** (pág. 21)

2 **Reprodução ou gravação no formato Hi8** (somente CCD-TRV65E / TRV69E) (pág. 81)

3 **Indicador de carga restante da bateria**



4 **Indicador de exposição** (somente CCD-TRV35E / TRV65E / TRV69E) (pág. 53)**/ indicador de zoom** (pág. 18)

5 **Indicador FADER de fusão da imagem** (somente CCD-TRV35E / TRV65E / TRV69E) (pág. 42)

6 **Indicador do modo panorâmico** (pág. 46)

7 **Indicador PICTURE EFFECT de efeito de imagem** (pág. 52)

8 **Indicador LCD BRIGHT de intensidade de brilho do LCD** (pág. 20)**/indicador VOLUME de volume** (pág. 26)**/indicador de código de dados** (somente CCD-TRV69E) (pág. 30)

9 **Indicador PROGRAM AE de programas de exposição automática** (pág. 47)

10 **Indicador de contraluz** (pág. 40)

(continua)

11 **Indicador de viento (WIND)** (CCD-TRV65E / TRV69E solamente) (pág. 37)

12 **Indicador de videofilmación estable** (CCD-TRV35E / TRV65E / TRV69E solamente) (pág. 62)

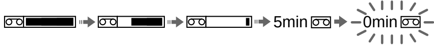
13 **Indicador de enfoque manual** (CCD-TRV35E / TRV65E / TRV69E solamente) (pág. 50)

14 **Indicador de modo de control de vídeo** (pág. 15)

15 **Indicador de código de tiempo** (CCD-TRV69E solamente) (pág. 73)

16 **Contador de la cinta** (pág. 17)**/Indicador de código de tiempo RC** (CCD-TRV69E solamente) (pág. 73)**/Indicador de funciones de autocomprobación** (pág. 99)**/Indicador de modo de 5 segundos (5SEC)** (pág. 19)

17 **Indicador de cinta restante**



18 **Indicador de índice/indicador de búsqueda de fechas/exploración de fechas/Indicador de escritura de código de tiempo (TIME CODE WRITE)/Indicador de memorización de cero (ZERO MEM)** (CCD-TRV69E solamente) (pág. 65, 68, 73)**/Indicador de búsqueda de fin (END SEARCH)** (pág. 25)

19 **Indicador de videofilmación nocturna (NIGHTSHOT)** (CCD-TRV35E / TRV65E / TRV69E solamente) (pág. 44)

20 **Indicador de fechado automático (AUTO DATE)** (CCD-TRV13E / TRV15E / TRV35E / TRV65E solamente) (pág. 15)**/Indicador de fecha** (pág. 60)

21 **Indicador de tiempo** (pág. 60)

22 **Indicadores de advertencia** (pág. 115)

23 **Lámpara indicadora de videofilmación** (pág. 15)

24 **Indicador de fecha u hora** (pág. 60)**/ Indicador del contador de la cinta** (pág. 17)**/ Indicador de código de tiempo RC** (CCD-TRV69E solamente) (pág. 73)**/Indicador de funciones de autocomprobación** (pág. 99)**/ Indicador de tiempo restante de la batería**

25 **Indicador de código de datos** (CCD-TRV69E solamente) (pág. 30)

26 **Indicador de carga completa (FULL)** (pág. 9)

11 **Indicador WIND de ruído de vento** (somente CCD-TRV65E / TRV69E) (pág. 37)

12 **Indicador de estabilidade da imagem** (somente CCD-TRV35E / TRV65E / TRV69E) (pág. 62)

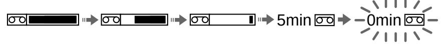
13 **Indicador de focagem manual** (somente CCD-TRV35E / TRV65E / TRV69E) (pág. 50)

14 **Modo de controlo de vídeo** (pág. 15)

15 **Indicador de código de tempo** (somente CCD-TRV69E) (pág. 73)

16 **Contador de fita** (pág. 17)**/indicador de código de tempo RC** (somente CCD-TRV69E) (pág. 73)**/indicador de funções de auto-diagnóstico** (pág. 100)**/indicador de modo 5SEC** (pág. 19)

17 **Indicador de fita restante**



18 **Indicador de índex/indicador de busca por data/pesquisa por data/indicador TIME CODE WRITE de inscrição do código de tempo/indicador ZERO MEM de memória do ponto zero** (somente CCD-TRV69E) (pág. 65, 68, 73)**/indicador END SEARCH de busca do último ponto gravado** (pág. 25)

19 **Indicador NIGHTSHOT de filmagem noturna** (somente CCD-TRV35E / TRV65E / TRV69E) (pág. 44)

20 **Indicador AUTO DATE de data automática** (somente CCD-TRV13E / TRV15E / TRV35E / TRV65E) (pág. 15)**/indicador de data** (pág. 60)

21 **Indicador de hora** (pág. 60)

22 **Indicadores de advertência** (pág. 115)

23 **Lâmpada de gravação** (pág. 15)

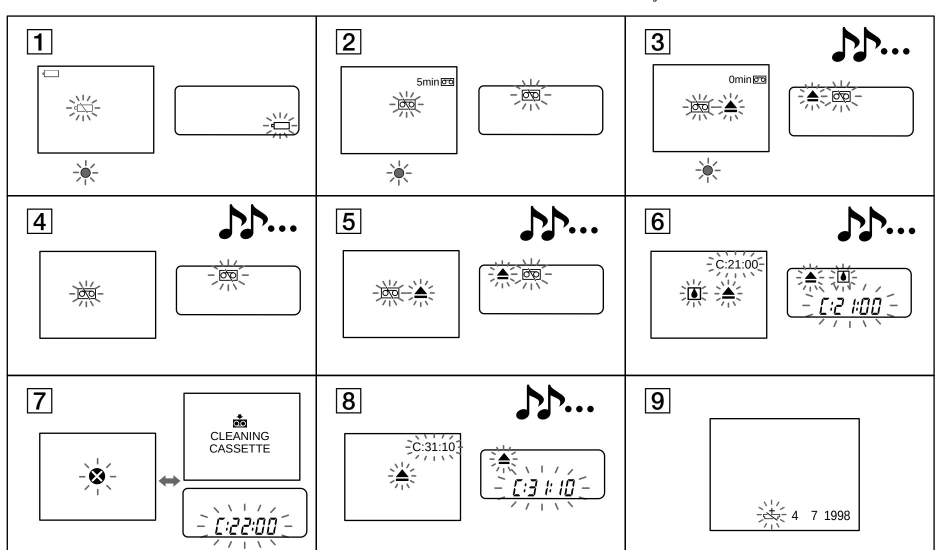
24 **Indicador de data ou hora** (pág. 60)**/ Indicador de contador de fita** (pág. 17)**/ Indicador de código de tempo RC** (somente CCD-TRV69E) (pág. 73)**/indicador de funções de auto-diagnóstico** (pág. 100)**/ indicador de tempo de carga restante na bateria**

25 **Indicador do código de dados** (somente CCD-TRV69E) (pág. 30)

26 **Indicador de carga FULL de carregamento total** (pág. 9)

Indicadores de advertencia

Si en el visor o en la pantalla de cristal líquido parpadean indicadores, compruebe lo siguiente:
♪♪... : Si BEEP esté ajustado a ON, oirá pitidos.



1 **La batería está débil o agotada.**
Parpadeo lento: La batería esté débil.
Parpadeo rápido: La batería esté agotada.

2 **La cinta está a punto de finalizar.**
El parpadeo es lento.

3 **La cinta ha finalizado.**
El parpadeo es rápido.

4 **No hay videocassette insertado.**

5 **La lengüeta del videocassette está deslizada hacia afuera (rojo).**

6 **Se ha producido condensación de humedad.**

7 **Las cabezas de vídeo pueden estar contaminadas.**

8 **Se ha producido algún problema.**
Utilice la función de autocomprobación (pág. 99)
Si la visualización no desaparece, póngase en contacto con su proveedor Sony con un taller de reparaciones autorizado por Sony.

9 **La pila de litio esté débil o no esté instalada.**

Indicadores de advertência

Caso indicadores pisquem no écran do visor electrónico ou no mostrador, efectue as verificações a seguir:
♪♪... : pode-se escutar um sinal sonoro quando BEEP está ajustado em ON.

1 **A bateria está com carga reduzida ou esgotada.**
Piscar lento: a bateria está com pouca carga.
Piscar rápido: a bateria está com a carga exaurida.

2 **A fita está próxima do seu término.**
O piscar torna-se lento.

3 **A fita atingiu o seu término.**
O piscar torna-se rápido.

4 **Não foi inserida uma cassete.**

5 **A lingueta de segurança está deslizada de modo a expor a marca vermelha.**

6 **Ocorrência de condensação de humidade.**

7 **As cabeças de vídeo podem estar contaminadas.**

8 **Ocorrência de algum outro problema.**
Utilize a função de auto-diagnóstico (pág. 100).
Caso a indicação não desapareça, entre em contacto com o seu agente Sony ou com o serviço autorizado Sony local.

9 **A pilha de lítio está fraca ou não foi inserida.**

Índice alfabético

Índice remissivo

Sony Corporation   Printed in Japan